
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000001

2. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000002

3. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
VOL . 147 .
卷 . - .

第147卷

[nəʊ'vembə(r)] - , - .
November 11 , 1914 .
十一月 - , - .

1914年11月11日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 389]
[页 -]

[第389页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" [ɪn] ['bweɪnəs] [eə(ɹ)z][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌɑːdʒən'tiːnə] , " [ðə; ði] [ɪk'spres] [telz] [ˌjuː 'es] ,
" In Buenos Aires and other parts of Argentina , " The Express tells us ,
" 在 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 和 其他 部分 的 阿根廷 , " 这 表达 讲述 我们 ,

《快报》告诉我们，“在布宜诺斯艾利斯和阿根廷其他地区”，

" ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
" people are tired of the war ,
" 人们 是 疲劳的 的 这 战争 ,

人们厌倦了战争，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] [treɪd] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['bʌtnz] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] ,
and a brisk trade is being done in the sale of buttons to be worn by the purchaser ,
和 一个 轻快 贸易 是 存在 完毕 在 这 销售 的 按钮 到 是 磨损 经过 这 购买者 ,

纽扣的销售十分火爆，这些纽扣是供购买者佩戴的。

[ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] - [nəʊ][ˌem 'iː]['ɑːblɑː][diː][lɑː] ['gɛrə] - (- [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] -) .
inscribed with the words ' No me habla de la guerra ' (' Don't talk to me about the war ') .
铭文 和 这 字 - 不 我 habla 德 拉 战争 - (- 不 讲话 到 我 关于 这 战争 -) .

上面刻着“No me habla de la guerra”（“别跟我谈战争”）。

" [ðə; ði]['kaɪzə(r)] , [wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] , [hæz; həz] [naʊ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['bʌtnz] .
" The Kaiser , we understand , has now sent for one of these buttons .
" 这 凯撒 , 我们 理解 , 有 现在 发送 为了 一 的 这些 按钮 .

据我们了解，德皇现在已经派人去取其中一个纽扣。

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ['rʊpˌrɛxt] [ɒv; əv][bə'veəriə] , [ɪn][æn; ən]['ɔ:də(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tru:ps] [lɑ:st] [wi:k] ,
The Crown Prince Rupprecht of Bavaria , in an order to his troops last week ,
这 王冠 王子 鲁普雷希特 的 巴伐利亚 , 在 一个 命令 到 他的 军队 最后的 星期 ,

巴伐利亚王储鲁普雷希特上周向他的军队下达了一道命令：

[rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜ:dz] :
referred to the British in the following words :
指 到 这 英国 在 这 下列的 字 :

用以下的话语提及英国人：

— " [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [wɪtʃ] ['tʃi:fli] [blɒks] [ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pi:s] .
— " Here is the enemy which chiefly blocks the way in the direction of restoration of peace .
— " 这里 是 这 敌人 哪个 主要 积木 这 方式 在 这 方向 的 恢复 的 和平 .

“这就是阻碍恢复和平之路的主要敌人。”

" [kən'si:v] [ə; eɪ] " [kən'temptəbl] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:mi] " ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] [ðæt] !
" Conceive a " contemptible little army " being able to do that !
" 构想 一个 " 可鄙 小的 军队 " 存在 有能力的 到 做 那 !

想象一下，一支“卑鄙的小军队”竟然能够做到这一点！

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði][fɜ:st] ['epɪθet] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] [fɔ:(r); fə(r)] " [kən'temptʃuəs] .
It makes one wonder whether the first epithet was perhaps a misprint for " contemptuous .
它 制作 一 想知道 无论 这 第一的 别名 曾是 也许 一个 印刷错误 为了 " 轻蔑的 .

这不禁让人怀疑第一个绰号是不是“轻蔑的”的误印。

" [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]['ælaɪz][ə; eɪ][mə'nædʒəri] ,
" The Germans are now calling the Allies a Menagerie ,
" 这 德国人 是 现在 呼叫 这 盟国 一个 动物园 ,

“德国人现在称盟军为动物园，

[ðəʊ] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tɜ:ki] ['wɔdlɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] .
though curiously enough it is the others who have a Turkey waddling after them .
尽管 奇怪的是 足够的 它 是 这 其他的 WHO 有 一个 火鸡 摇摇摆摆 后 他们 .

但奇怪的是，却是其他人身后跟着一只摇摇摆摆的火鸡。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [wɪtʃ] ['ri:tʃɪz] [ˌju: 'es][ðə; ði] [kru:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['goʊbən][ænd; ənd] ['brezlau][ɑ:(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][məʊst]['kjʊəriəs][gɑ:b] ,
According to a report which reaches us the crews of the Goeben and Breslau are wearing a most curious garb ,
根据 到 一个 报告 哪个 到达 我们 这 船员 的 这 戈本 和 布雷斯劳 是 穿着 一个 最多 好奇的 外衣 ,

据我们收到的一份报告显示，“戈本”号和“布雷斯劳”号的船员穿着非常奇特的服装。

['bi:ɪŋ] [kləʊðd] [ɪn] ['tɜ:kɪʃ] [fez] [ænd; ənd] [bri:tʃ] [ɒv; əv] [nju:'træləti] .
being clothed in Turkish fezes and breaches of neutrality .
存在 穿着衣服 在 土耳其 费兹 和 违规行为 的 中立 .

身着土耳其毡帽，违反中立原则。

" ['dʒɜːmənz] [məʊd] [daʊn]
" GERMANS MOWED DOWN
" 德国人 割草 向下

德国人被扫射

[frentʃ] [mə'riːnz] - [bɪɡ] [fiːt] .
French Marines ' Big Feet .
法语 海军陆战队 - 大的 脚 .

法国海军陆战队员的大脚。

" ['aɪrɪʃ] [ˌɪndɪ'pendənt] .
" Irish Independent .
" 爱尔兰 独立的 .

《爱尔兰独立报》

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɪsprɪnt] ,
This is really a most unfortunate misprint ,
这 是 真的 一个 最多 不幸 印刷错误 ,

这真是一个非常不幸的印刷错误。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kɑːpɪŋ] ['steɪtmənt] [ðæt] [liːdz] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][tuː; tə] [seɪ]
for it is just this kind of carping statement that leads the Germans to say
为了 它 是 只是 这 种类 的 鲤鱼 陈述 那 线索 这 德国人 到 说
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['aʊə(r)]['ælaɪz] .
we are falling out with our Allies .
我们 是 坠落 出去 和 我们的 盟国 .

正是这种吹毛求疵的言论，才导致德国人说我们正在与盟国决裂。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['dʒɜːmən] ['blækmeɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
There is much speculation as to whether there is German blackmail behind the
那里 是 很多 推测 作为 到 无论 那里 是 德语 勒索 在后面 这
[ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði]['mæksɪməm]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['kwɒrəntiːn] [fɔː(r); fə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd][dɒɡz][hæz; həz]
announcement that the maximum period of quarantine for imported dogs has
公告 那 这 最大限度 时期 的 隔离 为了 进口 狗 有
[biːn] [rɪ'djuːst] [frɒm; frəm][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][fɔː(r)] .
been reduced from six months to four .
到过 减少 从 六 几个月 到 四 .

外界纷纷猜测，将进口犬只的最长隔离期从六个月缩短至四个月，背后是否存在德国的勒索行为。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ænɪmlz] [left] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] ['æntwɜːp] [zuː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
The only animals left alive in the Antwerp Zoo are reported to be the
这 仅有的 动物 左边 活 在 这 安特卫普 动物园 是 据报道 到 是 这
['elɪfənts] ,
elephants ,
大象 ,

据报道，安特卫普动物园里唯一幸存的动物是大象。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['trækʃn] [p'ɜːpəsɪz] .
which are now being used for military traction purposes .
哪个 是 现在 存在 用过的 为了 军队 牵引力 目的 .

目前正用于军事牵引用途。

['leɪtə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv]
Later on it is proposed by the Germans to drive them into the lines of
之后 在 它 是 建议的 经过 这 德国人 到 驾驶 他们 进入 这 线条 的
[ðə; ði]['ɪndiən] [truːps] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] [həʊm] - [sɪk] .
the Indian troops with a view to making the latter home - sick .
这 印度 军队 和 一个 看法 到 制作 这 后者 家 - 生病的 .

后来，德国人提议将他们驱赶到印度军队的防线中，目的是让后者思乡。

['mɪstə(r)] . ['ældʒənən] ['æʃtən] [ɑːsks][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] , " [waɪ] [ɪz][ðə; ði]['pəʊɪt] ['lɒriət] [səʊ]

Mr . Algernon Ashton asks in The Evening News , " Why is the Poet Laureate so

先生 . 阿尔杰农 阿什顿 问 在 这 晚上 消息 , " 为什么 是 这 诗人 桂冠 所以

['streɪndʒli] ['saɪlənt] ?

strangely silent ?

奇怪的 沉默的 ?

阿尔杰农·阿什顿先生在《晚间新闻》上问道：“为什么桂冠诗人如此奇怪地保持沉默？”

" ['evriwʌn] [els] [wɪl] [rɪ'membə(r)]['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] - [ˌpætri'ɒtɪk] [laɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

" Everyone else will remember Mr . Bridges ' patriotic lines at the beginning of

" 每个人 别的 将要 记住 先生 . 桥梁 - 爱国 线条 在 这 开始 的

[ðə; ði][wɔː(r)] ,

the War ,

这 战争 ,

“其他人都会记得布里奇斯先生在战争初期发表的爱国主义言论，

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['æʃtənz] [wel] - [nəʊn] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə]

and we begin to suspect that Mr . Ashton's well - known repugnance to

和 我们 开始 到 怀疑 那 先生 . 阿什顿的 出色地 - 已知 厌恶 到

['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

writing for the papers has been extended to the reading of them .

写作 为了 这 文件 有 到过 扩展 到 这 阅读 的 他们 .

我们开始怀疑，阿什顿先生众所周知的对为报纸撰稿的厌恶，是否也延伸到了阅读报纸这件事上。

[ðə; ði] ['deɪli] ['mɪrə(r)] , [tuː; tə] ['sɪgnəlaɪz] [ɪts] [ɪ'lev(ə)nθ] ['bɜːθdeɪ] , [prə'djuːst] [ə; eɪ] " ['mɒnstə(r)]['nʌmbə(r)] ,

The Daily Mirror , to signalise its eleventh birthday , produced a " Monster Number ,

这 日常的 镜子 , 到 发出信号 它是 第十一 生日 , 生产 一个 " 怪物 数字 ,

为了庆祝创刊十一周年，《每日镜报》制作了一份“巨幅特刊”。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [nəʊ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)] .

" yet it contained no portrait of the Kaiser .

" 然而 它 包含 不 肖像 的 这 凯撒 .

然而，它里面并没有德皇的画像。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [ə'kweɪntəns] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [θɔːt]

Happening to meet a music - hall acquaintance we asked him how he thought

发生 到 见面 一个 音乐 - 大厅 熟人 我们 问 他 如何 他 想法

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

the war was going ,

这 战争 曾是 去 ,

碰巧遇到一位在音乐厅认识的人，我们问他对战争的进展有何看法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

and he replied , " Oh , I think the managers will have to give in .

和 他 回复 , " 哦 , 我 思考 这 经理 将要 有 到 给 在 .

他回答说：“哦，我想经理们最终还是得让步。”

" [ə'merɪkə] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'trækt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv]['wɪntə(r)]

" America is evidently attempting to attract some of the devotees of winter

" 美国 是 显然 尝试 到 吸引 一些 的 这 信徒 的 冬天

[spɔːts] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][gəʊ][tuː; tə] ['swɪtsələnd] .

sports who usually go to Switzerland .

运动的 WHO 通常 去 到 瑞士 .

“显然，美国正试图吸引一些通常去瑞士的冬季运动爱好者。”

[ə'nʌðə(r)] ['lændslaɪd][ɒn][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl][ɪz] [naʊ] [ə'naʊnst] .

Another landslide on the Panama Canal is now announced .

其他 滑坡 在 这 巴拿马 运河 是 现在 宣布 .

巴拿马运河再次发生山体滑坡。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] ['gæləntri] [ə'genst]
We are sorry to have to bring a charge of lack of gallantry against
我们 是 对不起 到 有 到 带来 一个 收费 的 缺少 的 英勇 反对
[ðə; ði] ['lestə(r)] [meɪl] .
The Leicester Mail .
这 莱斯特 邮件 .

我们很遗憾不得不对《莱斯特邮报》提出缺乏勇气的指控。

[wiː; wi][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ɪts] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊ'veɪʃn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]
We refer to the following passage in its description of an ovation given to
我们 参考 到 这 下列的 通道 在 它是 描述 的 一个 排卵 给定 到
['draɪvə(r)] ['ɑːzbɔːrn] ,
Driver Osborne ,
司机 奥斯本 ,

我们引用以下段落来描述德莱弗·奥斯本所受到的掌声：

[viː] . [siː] . , [æt; ət] ['dɑːbi] [ɒn][ðə; ði] 31st ['ʌlt] .
V . C . , at Derby on the 31st ult .
V . C . , 在 德比 在 这 31st 终极 .

VC，上月31日在德比。

['ɑːftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] ,
After describing how ,
后 描述 如何 ,

在描述了如何之后，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]
in the course of a great reception given to him by a large crowd at the
在 这 课程 的 一个 伟大的 接待 给定 到 他 经过 一个 大的 人群 在 这
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

在车站受到大批民众的热烈欢迎期间，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['bʌksəm]['meitrən] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] , ['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [kən'tɪnjuːz]
two or three buxom matrons insisted upon embracing him , our contemporary continues
二 或者 三 丰满 女舍监 坚持 之上 拥抱 他 , 我们的 当代的 继续
:
:
:

据我们这位同时代的人说，两三个身材丰满的妇人坚持要拥抱他：

" ['draɪvə(r)] ['ɑːzbɔːrn] [hæz; həz] [naʊ] ['præktɪkli] [rɪ'kʌvəd] ,
" Driver Osborne has now practically recovered ,
" 司机 奥斯本 有 现在 几乎 恢复 ,

“奥斯本司机现在基本康复了，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [wiːk] .
and reports himself for duty again at the end of this week .
和 报告 他自己 为了 责任 再次 在 这 结尾 的 这 星期 .

并于本周末再次报到服役。

" [ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti][ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]
" The municipality of Berlin has decided to substitute for the existing
" 这 市政当局 的 柏林 有 决定 到 代替 为了 这 现存的
[ˌdezɪg'neɪʃənz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] "
designations of some of the principal streets in that city the names of "
职称 的 一些 的 这 主要的 街道 在 那 城市 这 姓名 的 "
['dʒɜːmən]['dʒenərəlz] [huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)] .
German generals who have become famous during the present war .
德语 将军们 WHO 有 变得 著名的 期间 这 展示 战争 .

“柏林市政府决定将该市一些主要街道的现有名称替换为在本次战争中成名的德国将军的名字。

" [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [nɒt] [ɪn'vɒlv] ['meni] [ˌɔːltə'reiʃəns] .
" This , however , will not involve many alterations .
" 这 , 然而 , 将要 不是 涉及 许多 变化 .

"但这不会涉及太多改变。"

['ɔːdərs] [hæv; həv] [biːn] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['empaɪə(r)] [ðæt] [nəʊ]
Orders have been issued by the Federal Council of the German Empire that no
订单 有 到过 发布 经过 这 联邦 理事会 的 这 德语 帝国 那 不
[bred] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [kən'teɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] - [pə(r)] [sent] .
bread other than that containing from 5 to 20 per cent .
面包 其他 比 那 包含 从 5 到 - 每 中心 .

德意志帝国联邦委员会已颁布命令，禁止销售除含糖量为 5% 至 20% 的面包以外的任何面包。

[ɒv; əv] [pə'teɪtəʊ] ['flaʊə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [beɪkt] .
of potato flour will be allowed to be baked .
的 土豆 面粉 将要 是 允许 到 是 烘焙 .

土豆粉制成的食品可以烘烤。

[sʌtʃ] [bred] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [keɪ] " [bred] .
Such bread is to be sold under the name of " K " bread .
这样的 面包 是 到 是 卖 在下面 这 姓名 的 " K " 面包 .

这种面包将以"K"面包的名义出售。

[æt; ət] [fɜːst] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [lɔːd] ['kɪtʃɪnə(r)] ,
At first this was taken to be a graceful tribute to Lord Kitchener ,
在 第一的 这 曾是 已采取 到 是 一个 优美 贡 到 主 基奇纳 ,

起初，这被认为是向基钦纳勋爵致敬的优雅之举。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ə'fɪʃəli] ['steɪtɪd] [ðæt] " [keɪ] " [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [fɔː(r); fə(r)]
but it is now officially stated that " K " stands for the German for
但 它 是 现在 官方 声明 那 " K " 站立 为了 这 德语 为了
[pə'teɪtəʊz] .
potatoes .
土豆 .

但现在官方声明，"K"代表德语中的土豆。

[ðə; ði] - ['zaɪˌtʊŋ] [kəm'pleɪnz] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪznər] [ɪn] ['dʒɜːməni] " [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]
The Kölnische Zeitung complains that English prisoners in Germany " are allowed to
这 - 报 抱怨 那 英语 囚犯 在 德国 " 是 允许 到
[liːd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ə'lɪmpiən] [gɒdz] .
lead the lives of Olympian Gods .
带领 这 生活 的 奥运选手 神 .

《科隆日报》抱怨说，在德国的英国囚犯"过着奥林匹斯神的生活"。

" ['aʊə(r)] ['kɒlərɪk] [kən'temp(ə)rəri] [ɪz] ['evɪdəntli] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊɪŋ] ['dʒɜːmən]
" Our choleric contemporary is evidently unaware that we are allowing German
" 我们的 胆汁质 当代的 是 显然 不知情 那 我们 是 允许 德语
['prɪznər] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ə'lɪmpiə] ,
prisoners to reside in Olympia ,
囚犯 到 居住 在 奥林匹亚 ,

"我们这位脾气暴躁的同代人显然不知道我们允许德国战俘居住在奥林匹亚，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'lɪmpəs] .
which is the next best thing to Olympus .
哪个 是 这 下一个 最好的 事物 到 奥林匹斯山 .

这是仅次于奥林巴斯的最佳选择。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['stiːmə(r)] [rɛ'mjuːərə] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] ['plɪməθ] [lɑːst] [wiːk] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]
The British steamer Remuera reported on reaching Plymouth last week that a German
这 英国 汽船 雷穆拉 据报道 在 到达 普利茅斯 最后的 星期 那 一个 德语
['kruːzə(r)][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][træp][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [es] . [əʊ] . [es] .
cruiser had attempted to trap her by means of a false S . O . S .
巡洋舰 有 尝试过 到 陷阱 她 经过 方法 的 一个 错误的 S . 哦 . S .
['sɪgnəl] .
signal .
信号 .

英国轮船“雷穆拉号”上周抵达普利茅斯时报告说，一艘德国巡洋舰试图通过发出虚假的 SOS 信号来困住它。

[wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] , [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [trɪk] [laɪk] [ðɪs]
We ought not , we suppose , to be surprised at a low trick like this
我们 应该 不是 , 我们 认为 , 到 是 惊讶 在 一个 低的 诡计 喜欢 这
[frɒm; frəm][ðə; ði][es] . [əʊ] . [es] . - .
from the s . o . s . sidges .
从 这 s . o . s . - .

我们想，对于这些卑鄙之徒使出的这种下三滥的伎俩，我们不应该感到惊讶。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['kwɒləti] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [wɪð] ['dʒʌstɪs][dɪ'naɪ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,
There is one quality that no one can with justice deny to the Germans ,
那里 是 一 质量 那 不 一 能 和 正义 否定 到 这 德国人 ,

任何人都无法公正地否认德国人拥有的一项特质：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['θʌrənəs] .
and that is thoroughness .
和 那 是 彻底性 .

这就是严谨细致。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , ['hævɪŋ] [leɪd][ə; eɪ][maɪn] ,
The other day , having laid a mine ,
这 其他 天 , 拥有 铺设 一个 矿 ,

前几天，埋设完地雷后，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['krʊzər] [tuː; tə][test] [ɪts] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊə(r)]
they seem to have used one of their own cruisers to test its destructive power
他们 似乎 到 有 用过的 一 的 他们的 自己的 巡洋舰 到 测试 它是 破坏性的 力量
.
.
.

他们似乎用自己的一艘巡洋舰来测试其破坏力。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊtɪsəb(ə)l] , " [sez] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ,
" It is noticeable , " says The Daily Mail ,
" 它 是 显 , " 说道 这 日常的 邮件 ,

《每日邮报》称：“这很明显。”

" [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzərz] ['spiːtʃɪz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪn'kluːd] ['refərənsɪz] [tuː; tə][gɒd] , ['əʊnli] ['fredrɪk] [ðə; ði]
" that the Kaiser's speeches no longer include references to God , only Frederick the
" 那 这 凯撒的 演讲 不 更长 包括 参考 到 上帝 , 仅有的 弗雷德里克 这
[greɪt] .
Great .
伟大的 .

“德皇的演讲中不再提及上帝，只提及腓特烈大帝。”

" [ðɪs] [kən'fɜːmz] [ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] .
" This confirms the rumours of a quarrel .
" 这 确认 这 谣言 的 一个 争吵 .

“这证实了有关争吵的传闻。”

[ðə; ði] ['eəʃɪp] ['menəs] .
The Airship Menace .
这 飞艇 威胁 .

飞艇的威胁。

['feɪməs] [taʊn] ['kæptʃəd] [baɪ]['dʒɜ:mənz] .
Famous Town Captured by Germans .
著名的 镇 捕获 经过 德国人 .

著名城镇被德军占领。

" [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['i:prə] [wi:; wi][hæv; həv] [lɒst] [sʌm; səm] [pɔɪnts] , [dɑ:pu:iɪ] , - ,
" In the south of Ypres we have lost some points , D'Appui , Hollebeke ,
" 在 这 南 的 伊普尔 我们 有 丢失的 一些 积分 , d'appui , - ,
[ænd; ənd] - .
and Landvoorde .
和 - .

“在伊普尔南部，我们失去了一些据点，分别是 D'Appui、Hollebeke 和 Landvoorde。

" ['wʊstə(r)] ['deɪli] [taɪmz] .
" Worcester Daily Times .
" 伍斯特 日常的 《时代周刊》 .

《伍斯特每日时报》。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][mæp] ['dʌznt] [gɪv] [dɑ:pu:iɪ] , [bai] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪk'spensɪv] [wʌn] .
If your map doesn't give D'Appui , buy a more expensive one .
如果 你的 地图 不 给 d'appui , 买 一个 更多的 昂贵的 一 .

如果你的地图上没有 D'Appui，那就买一张更贵的地图。

" ['kæpstən] [hændz] . — [fɜ:st] - [klɑ:s] [men] , [ju:st] [tu:; tə] ['tʃʌkɪŋ] [wɜ:k] , [fɔ:(r); fə(r)]['məʊtə(r)] ['vi:əkl]
" Capstan Hands . — First - class Men , used to chucking work , for motor vehicle
" 绞盘 手 . — 第一的 - 班级 男人 , 用过的 到 投掷 工作 , 为了 发动机 车辆
[pɑ:ts] .
parts .
部分 .

“绞盘工——一流的工人，习惯于从事汽车零件的绞盘工作。”

" ['ədvt] .
" Advt .
" 广告 .

广告。

[ɪn] " [ðə; ði]['mæntʃestə(r)] ['gɑ:diən] .
in " The Manchester Guardian .
在 " 这 曼彻斯特 监护人 .

在《曼彻斯特卫报》上。

" [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] .
" They ought to be easy enough to get .
" 他们 应该 到 是 简单的 足够的 到 得到 .

“应该很容易就能弄到。”

" ['gɑ:dzmən] [ə'gen] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['traɪəl][baɪ] ['gɑ:diŋ] [ðə; ði]
" Guardsmen again provided a dramatic element in the trial by guarding the
" 卫兵 再次 假如 一个 戏剧性 元素 在 这 审判 经过 守护 这
['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪtʃ] [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .
prisoner and the door which fixed bayonets .
囚犯 和 这 门 哪个 固定的 刺刀 .

“卫兵们再次为审判增添了戏剧性元素，他们守卫着囚犯和装有刺刀的大门。

" ['i:vnɪŋ] [nju:z] .
" Evening News .
" 晚上 消息 .

晚间新闻。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['aʊə(r)] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [gɪv] [ðə; ði] [sə'luːt] .
You should see our arm - chair give the salute .
你 应该 看 我们的 手臂 - 椅子 给 这 礼炮 .

你应该看看我们的扶手椅是如何敬礼的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 390]
[页 -]

[第390页]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɜːkə(r)] : [ə; eɪ] [lɑːst] [ə'piːl] .
TO THE SHIRKER : A LAST APPEAL .
到 这 逃避者 : 一个 最后的 上诉 .

致逃避者：最后的呼吁。

[naʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [friː] [tʃɔɪs] , [waɪl] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɪz] [jɔːz]
Now of your free choice , while the chance is yours
现在 的 你的 自由的 选择 , 尽管 这 机会 是 你的

现在，这是你的自由选择，趁着机会还在。

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] ['glɔːri] [huː] [hæv; həv] ['glædli] [daɪd]
To share their glory who have gladly died
到 分享 他们的 荣耀 WHO 有 乐意 死亡

为了分享那些欣然牺牲的人们的荣耀

['ʃiːldɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['aɪlənd] [ʃɔːz]
Shielding the honour of our island shores
屏蔽 这 荣誉 的 我们的 岛 海岸

捍卫我们岛屿海岸的荣誉

[ænd; ənd] [ðæt] [feə(r)] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['stɑːri] [praɪd] , —
And that fair heritage of starry pride , —
和 那 公平的 遗产 的 繁星 自豪 , —

以及那份星光熠熠的骄傲传承，——

[naʊ] , [eə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['iːvnɪŋz] ['ʃædəʊ] [fɔːls] ,
Now , ere another evening's shadow falls ,
现在 , 埃雷 其他 晚上 阴影 瀑布 ,

现在，在又一个夜晚的阴影落下之前，

[kʌm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [kɔːlz] .
Come , for the trumpet calls .
来 , 为了 这 喇叭 呼叫 .

来吧，听那号角声。

[wɒt] [ɪf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [θruː] [ðə; ði] [lænd] [ðeə(r)] [rʌnz]
What if to - morrow through the land there runs
什么 如果 到 - 明天 通过 这 土地 那里 跑步

如果明天穿过那片土地会怎样

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [steɪn] ? —
This message for an everlasting stain ? —
这 信息 为了 一个 永恒 弄脏 ? —

这是要留下永不磨灭的污点吗？——

" ['ɪŋglənd] [ɪk'spektɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz]
" England expected each of all her sons
" 英格兰 预期的 每个 的 全部 她 儿子们

英格兰对她的每一个儿子都抱有期望

[tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['djuːti] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] ;
To do his duty — but she looked in vain ;
到 做 他的 责任 — 但 她 看起来 在 徒劳 ;

尽职尽责——但她徒劳地看着；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'mɑːndz] , [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [swɪft] ,
Now she demands , by order sharp and swift ,
现在 她 需求 ， 经过 命令 锋利的 和 迅速 ，

现在她下令，命令简洁明了，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gɪft] .
What should have been a gift .
什么 应该 有 到过 一个 礼物 .

原本应该是一份礼物。

" [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mænhʊd] [feɪl]
" For so it must be , if her manhood fail
" 为了 所以 它 必须 是 ，如果 她 男子气概 失败

“如果她的男子气概失败，那就必然如此。”

[tuː; tə] [stænd] [baɪ] ['ɪŋglənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dedli] [niːd] ;
To stand by England in her deadly need ;
到 站立 经过 英格兰 在 她 致命 需要 ；

在英格兰危难之际与她并肩作战；

[ɪf] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [teɪl]
If still her wounds are but an idle tale
如果 仍然 她 伤口 是 但 一个 闲置的 故事

如果她的伤势仍然只是一个无关紧要的故事

[ðə; ði] [wɜːd] [mʌst; məst] ['ɪʃuː] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [hiːd] ;
The word must issue which shall make you heed ;
这 单词 必须 问题 哪个 将 制作 你 注意 ；

必有言语发出，使你们听从；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] [pliːz] [ʌn'hɜːd]
And they who left her passionate pleas unheard
和 他们 WHO 左边 她 热情的 请 闻所未闻

而那些对她恳切的请求置之不理的人，

[wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [wɜːd] .
Will have to hear that word .
将要 有 到 听到 那 单词 .

我得听听这个词。

[ænd; ənd] , ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [friː] [tʃɔɪs] , [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] [luːz]
And , losing your free choice , you also lose
和 ， 输 你的 自由的 选择 ， 你 还 失去

而且，失去自由意志，你也会失去一切。

[jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ræŋk] , [ɒn] ['mɛməriz] ['ʃaɪnɪŋ] [skrəʊlz] ,
Your right to rank , on Memory's shining scrolls ,
你的 正确的 到 秩 ， 在 记忆的 灼灼 卷轴 ，

在记忆闪耀的卷轴上，你拥有排名的权利。

[wɪð] [ðəʊz] , [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] , [huː] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [tʃuːz]
With those , your comrades , who made haste to choose
和 那些 ， 你的 同志们 ， WHO 制成 匆忙 到 选择

与那些急于选择的同志们一起

[ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['sɜːvɪs] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] [səʊlz] ;
The willing service asked of loyal souls ;
这 愿意的 服务 问 的 忠诚 灵魂 ；

向忠诚的灵魂发出甘愿奉献的要求；

[frɒm; frəm] [ɔːl] [huː] [geɪv] [sʌtʃ] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt]
From all who gave such tribute of the heart
从 全部 WHO 给予 这样的 贡 的 这 心

所有致以如此深切敬意的人们

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɪl] [stænd] [ə'pɑːt] .
Your name will stand apart .
你的 姓名 将要 站立 除 .

你的名字将与众不同。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['kænɒt] [nəʊ] [wɒt] [miːd] [ɒv; əv] [ʃeɪm]
I think you cannot know what meed of shame
我 思考 你 不能 知道 什么 需求 的 耻辱

我认为你无法体会羞耻的滋味。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)]['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃ(ə)n] [huː] [pə'sjuː]
Shall be their certain portion who pursue
将 是 他们的 肯定 部分 WHO 追求

必定有一部分人会追寻

['pleʒə(r)] " [æz; əz]['juːʒuəl] " [waɪl] [ðeə(r)] ['kʌntriz] [kleɪm]
Pleasure " as usual " while their country's claim
乐趣 " 作为 通常 " 尽管 他们的 该国的 宣称

享乐“一如既往”，而他们的国家却声称

[ɪz] ['ɑːnsə(r)d] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['gælənt] [fjuː] .
Is answered only by the gallant few .
是 回答 仅有的 经过 这 英勇 很少 .

只有少数勇敢的人才能回答这个问题。

[kʌm] , [ðen] , [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ɔːltə(r)] [leɪ]
Come , then , betimes , and on her altar lay
来 , 然后 , 早点 , 和 在 她 坛 躺

那么，就趁早，躺在她的祭坛上吧。

[jɔː(r); jə(r)]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] - [deɪ] !
Your sacrifice to - day !
你的 牺牲 到 - 天 !

你今天的牺牲！

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ˌʌn'rɪtn] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
UNWRITTEN LETTERS TO THE KAISER .
不成文 信件 到 这 凯撒 .

写给德皇的未写信件。

[nəʊ] . [sevn] .
No . VII .
不 . 七 .

第七号。

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] .)
(From the President of the French Republic .)
(从 这 总统 的 这 法语 共和国 .)

（来自法兰西共和国总统。）

[bɔː'dəʊ] .
Bordeaux .
波尔多 .

波尔多。

['saɪə(r)] , — [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] ,
Sire , — You will pardon me , I know ,
父系 , — 你 将要 赦免 我 , 我 知道 ,

陛下，——我知道您会原谅我的，

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [breɪk] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪəriəs] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns][ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn]
if for a moment I break in upon the serious occupations and meditations in
如果 为了 一个 片刻 我 休息 在 之上 这 严肃的 职业 和 冥想 在
[wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [spent] .
which your time must be spent .
哪个 你的 时间 必须 是 花费 .

如果我片刻打扰了您必须投入时间的严肃工作和思考。

[ai] [laɪk] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [stɑːf] ,
I like to picture you to myself in the midst of your Staff ,
我 喜欢 到 图片 你 到 我 在 这 中间 的 你的 职员 ,

我喜欢想象你和你的员工在一起的画面，

['wɜːkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmiz] [greɪt] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv]['strætədʒi]
working out for them and your armies great problems of strategy
在职的 出去 为了 他们 和 你的 军队 伟大的 问题 的 战略
[ænd; ənd] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ðəʊz] ['muːvmənts] [wɪtʃ] ,
and devising those movements which ,
和 设计 那些 移动 哪个 ,

为他们和你的军队解决重大的战略问题，并设计出那些行动，

[səʊ][fɑː(r)] , [hæv; həv] [ˌəʊvə'welmd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv]
so far , have overwhelmed not your foes so much as the minds of
所以 远的 , 有 不堪重负 不是 你的 敌人 所以 很多 作为 这 思想 的
[jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] .
your fellow - countrymen .
你的 同伴 - 同胞们 .

到目前为止，你们征服的与其说是敌人，不如说是同胞的思想。

[juː; jʊ] [tuː] , ['saɪə(r)] , ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [æz; əz][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
You too , Sire , sanguine and impetuous as is your nature ,
你 也 , 父系 , 乐观 和 浮躁 作为 是 你的 自然 ,

陛下，您也一样，天性乐观冲动。

[ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] — [let][ˌjuː 'es] [seɪ] [frɑːns] ,
are no doubt beginning to realise that a great nation — let us say France ,
是 不 怀疑 开始 到 意识到 那 一个 伟大的 国家 — 让 我们 说 法国 ,

毫无疑问，人们开始意识到，一个伟大的国家——比如说法国——

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][mɪə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ]
for example — is not to be overcome by mere shouting and the waving
为了 例子 — 是 不是 到 是 克服 经过 仅仅 喊叫 和 这 挥手
[ɒv; əv]['seɪbəz] ,
of sabres ,
的 军刀 ,

例如——不是仅仅靠叫喊和挥舞刀剑就能征服的，

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] , ['hævɪŋ] [biːn] [ə'kleɪmd]
or by the making of impassioned speeches in which God , having been acclaimed
或者 经过 这 制作 的 热情洋溢 演讲 在 哪个 上帝 , 拥有 到过 备受赞誉
[æz; əz][æn; ən]['ælaɪ] ,
as an ally ,
作为 一个 盟友 ,

或者发表慷慨激昂的演讲，在演讲中，上帝被誉为盟友，

[ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['mɪrəklz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [ɑːmz] .
is encouraged to perform miracles for the benefit of the Prussian arms .
是 鼓励 到 履行 奇迹 为了 这 益处 的 这 普鲁士 武器 .

鼓励为普鲁士军队行神迹。

[ai][duː; də][nɒt][dɪ'naɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmiz] [ɑː(r); ə(r)]
I do not deny that your soldiers are brave and that your armies are
我 做 不是 否定 那 你的 士兵 是 勇敢的 和 那 你的 军队 是
[wel] [ɪ'kwɪpt] ;
well equipped ;
出色地 配备 ;

我并不否认你们的士兵英勇无畏，你们的军队装备精良；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['frentʃmən] [tuː] [hæv; həv] [gʌnz] [ænd; ənd]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ænd; ənd] [sɔːrdz] [ænd; ənd]
but our Frenchmen too have guns and bayonets and swords and
但 我们的 法国人 也 有 枪支 和 刺刀 和 剑 和
[ʃelz] [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
shells and know how to make use of them ,
贝壳 和 知道 如何 到 制作 使用 的 他们 ,

但是我们的法国人也有枪支、刺刀、刀剑和炮弹，而且知道如何使用它们。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ɪz][nəʊ][smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ,
and their portion of courage is no smaller than that of the Prussians ,
和 他们的 部分 的 勇气 是 不 较小的 比 那 的 这 普鲁士人 ,

他们的勇气丝毫不逊于普鲁士人。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'veərɪən] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] ['vɔːntɪŋ] .
or even of the Bavarians whom you have lately been vaunting .
或者 甚至 的 这 巴伐利亚人 谁 你 有 最近 到过 吹嘘 .

甚至包括你最近一直吹捧的巴伐利亚人。

[mɔːr'əʊvə(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ][hæd; həd] [pə'hæps] ['əʊvə(r)] - [lʊkt] — [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
Moreover — and this you had perhaps over - looked — they have something
而且 — 和 这 你 有 也许 超过 - 看起来 — 他们 有 某物
[wɪtʃ] [ɪz] [d'ɛdliə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðæn; ðən] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [ænd; ənd] [stiːl] — [ðə; ði]
which is deadlier and more enduring than shot and shell and steel — the
哪个 是 更致命 和 更多的 持久 比 射击 和 壳 和 钢 — 这
[ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [liːps] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tuː; tə]
unconquerable spirit which leaps up in the hearts of men who are gathered to
不可征服的 精神 哪个 跳跃 向上 在 这 心 的 男人 WHO 是 聚集 到
[dɪ'fend] [ðeə(r)] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] [frɒm; frəm]
defend their country from invasion and their national existence from
保卫 他们的 国家 从 入侵 和 他们的 国家的 存在 从
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .

此外——这一点你可能忽略了——他们拥有比枪炮和钢铁更致命、更持久的东西——那就是为了保卫祖国免遭入侵、为了保卫民族免遭毁灭而聚集起来的人们心中涌起的不可征服的精神。

[əʊ] , ['saɪə(r)] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [frɑːns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] ;
Oh , Sire , how little you have understood France and her people ;
哦 , 父系 , 如何 小的 你 有 理解 法国 和 她 人们 ;

陛下，您对法国及其人民的了解是多么匮乏啊！

[haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd]['məʊtɪvz] [ɒv; əv][men] !
how little you have understood the minds and motives of men !
如何 小的 你 有 理解 这 思想 和 动机 的 男人 !

你对人的思想和动机了解得多么少啊！

" [frɑːns] , " [jɔː(r); jə(r)] [prə'fesər] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['dʒenərəlz][təʊld][juː; jʊ] , " [ɪz] [dɪ'dʒenəreɪt] ;
" France , " your Professors and your Generals told you , " is degenerate ;
" 法国 , " 你的 教授们 和 你的 将军们 讲述 你 , " 是 退化 ;
[hɜː(r); hə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] ;
her population is smaller than ours ;
她 人口 是 较小的 比 我们的 ;

“法国，”你们的教授和将军们告诉你们，“已经堕落了；她的人口比我们少；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['kʌltʃə(r)] ,
she has lost her skill in fighting and her courage ; she has no culture ,
她 有 丢失的 她 技能 在 斗争 和 她 勇气 ; 她 有 不 文化 ,

她失去了战斗技巧和勇气；她没有文化。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['traitʃkə] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði][ɪn'spaɪəd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['niːtʃə] ;
never having heard of Treitschke and having neglected the inspired writings of Nietzsche ;
绝不 拥有 听到 的 特赖奇克 和 拥有 被忽视的 这 灵感 著作 的 尼采 ;

从未听说过特赖奇克，也忽略了尼采的著作；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [preɪ] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [wɪl] [lɪft] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
she will be an easy prey , for no one will lift a hand to help her .
她 将要 是 一个 简单的 猎物 , 为了 不 一 将要 举起 一个 手 到 帮助 她 .

她将成为轻易落入他人之手的猎物，因为没有人会伸出援手帮助她。

['ɪŋglənd] [ɪz] [læpt] [ɪn] [iːz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [faɪt] [ə'gen] ;
England is lapped in ease behind her ocean and will never fight again ;
英格兰 是 圈速 在 舒适 在后面 她 海洋 和 将要 绝不 斗争 再次 ;

英格兰安然地依偎在海洋的怀抱中，再也不会战斗了；

['rʌʃə] [ɪz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [sləʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'spaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ;
Russia is distant and slow , and we can despise her ;
俄罗斯 是 遥远 和 慢的 , 和 我们 能 鄙视 她 ;

俄罗斯遥远而缓慢，我们可以鄙视她；

['beldʒəm] [wɪl] ['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][keə(r)][tuː; tə][ɑːsk] .
Belgium will never dare to deny us anything we care to ask .
比利时 将要 绝不 敢 到 否定 我们 任何事物 我们 关心 到 问 .

比利时绝不敢拒绝我们提出的任何要求。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [heɪst] , [ðen] , [ænd; ənd] [krʌʃ] [frɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Let us make haste , then , and crush France to the earth for ever .
让 我们 制作 匆忙 , 然后 , 和 压碎 法国 到 这 地球 为了 曾经 .

那么，让我们抓紧时间，将法国彻底摧毁吧。

" [səʊ][juː; jʊ] [plænd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['liːdʒənz] [set] [aʊt] [tuː; tə]['træmp(ə)l][ˌjuː 'es] [daʊn] ,
" So you planned , and your legions set out to trample us down ,
" 所以 你 计划 , 和 你的 军团 放 出去 到 践踏 我们 向下 ,

“所以你们早有计划，你们的军队出发来践踏我们，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
with the result that is now before the eyes of the world .
和 这 结果 那 是 现在 前 这 眼睛 的 这 世界 .

如今，全世界都看到了这样的结果。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [mɔː(r)] .
Only a few words more .
仅有的 一个 很少 字 更多的 .

再说几句。

[ðeə(r)] [ɪz][æt; ət] - , [ɪn] [lɒː'reɪn] , [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['kʌntri] - [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [maɪ] [həʊm] .
There is at Sampigny , in Lorraine , a modest country - house , which was , in fact , my home .
那里 是 在 - , 在 洛林 , 一个 谦虚的 国家 - 房子 , 哪个 曾是 , 在 事实 , 我的 家 .

在洛林的桑皮尼，有一座简朴的乡村别墅，那实际上就是我的家。

[jɔː(r); jə(r)] [truːps] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Your troops passed through the place ,
你的 军队 通过了 通过 这 地方 ，

你的部队经过了那里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['mɪlətri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] [ðeɪ] [rɪ'djuːst] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə]
and for no military reason that I can discover they reduced this house to
和 为了 不 军队 原因 那 我 能 发现 他们 减少 这 房子 到
['ruːɪnz] .
ruins .
废墟 .

据我所知，他们没有任何军事理由就将这栋房子夷为平地。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laʊd]
I know that that is a small price to pay for the honour of being allowed
我 知道 那 那 是 一个 小的 价格 到 支付 为了 这 荣誉 的 存在 允许
[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['perəl][ænd; ənd]['glɔːri] ,
to represent the French nation in this hour of peril and glory ,
到 代表 这 法语 国家 在 这 小时 的 危险 和 荣耀 ，

我知道，为了能够在这个危难与荣耀的时刻代表法兰西国家，付出这点代价是微不足道的。

[ænd; ənd][ai] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] .
and I pay it willingly .
和 我 支付 它 心甘情愿 .

我心甘情愿地支付这笔费用。

[wen] [səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [dʒɔɪ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [kəm'pleɪn]
When so many are laying down their lives with joy why should I complain
什么时候 所以 许多 是 躺下 向下 他们的 生活 和 喜悦 为什么 应该 我 抱怨
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [fjuː] [wɔːlz] [hæv; həv] [biːn] ['ʃætəd] ?
because a few walls have been shattered ?
因为 一个 很少 墙壁 有 到过 破碎 ?

这么多人欣然献出生命，我为何要抱怨几堵墙被打破了呢?

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'maɪndid] [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .
But I am reminded and I wish to remind you of another story .
但 我 是 提醒 和 我 希望 到 提醒 你 的 其他 故事 .

但我记起了另一个故事，也想把它记下来，提醒你们。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [nə'pəʊlɪən] ,
One hundred and eight years ago , in October , the Great Napoleon ,
一 百 和 八 年 前 ， 在 十月 ， 这 伟大的 拿破仑 ，

一百零八年前的十月，伟大的拿破仑

['hævɪŋ] ['skætəd] [jɔː(r); jə(r)] ['prɛdəˌsɛsərz] ['ɑːmiz] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
having scattered your predecessor's armies to the four winds of heaven ,
拥有 疏散 你的 前任 军队 到 这 四 风 的 天堂 ，
[prə'siːdid] [tuː; tə]['pɑːtsˌdæm] ,
proceeded to Potsdam ,
继续 到 波茨坦 ，

将前任的军队驱散到四面八方后，你进军波茨坦。

[weə(r)] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fredrɪk] .
where he visited the tomb of the great Frederick .
在哪里 他 到访 这 墓 的 这 伟大的 弗雷德里克 .

他参观了伟大的腓特烈大帝的陵墓。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [ded] [kɪŋz] [sɒːd] , [hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['iːg(ə)l] .
They showed him the dead King's sword , his belt and his cordon of the Black Eagle .
他们 显示 他 这 死的 国王学院 剑 , 他的 腰带 和 他的 警戒线 的 这 黑色的 鹰 .

他们向他展示了死去的国王的佩剑、腰带和黑鹰徽章。

[ðiːz] [nə'pəʊlɪən] [tʊk] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['pærɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] ,
These Napoleon took , with the intention of sending them to Paris , to be presented to the Invalides ,
这些 拿破仑 采取 , 和 这 意图 的 发送 他们 到 巴黎 , 到 是 呈现 到 这 残疾人 ,

拿破仑带走这些物品，打算将它们送往巴黎，献给荣军院。

[ə'mʌŋst] [huːm] [ðeə(r)] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] ['fredrɪk] [æt; ət] [rɑːsbɑːk] .
amongst whom there still lingered a few who had been defeated by Frederick at Rosbach .
在 谁 那里 仍然 徘徊不去 一个 很少 WHO 有 到过 战败 经过 弗雷德里克 在 罗斯巴赫 .

其中仍有一些人曾在罗斯巴赫战役中被腓特烈击败。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['relɪks] [tʊk] [nəʊ] [ʃeɪm] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːʒə(r)] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːdiənʃɪp] .
Certainly the relics took no shame from such a seizure and such a guardianship .
当然 这 遗物 采取 不 耻辱 从 这样的 一个 发作 和 这样的 一个 监护 .

当然，这些文物并没有因为这样的查抄和保护而感到羞愧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət]['pɑːtsˌdæm][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][stændz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
But the palace at Potsdam was not destroyed and stands to this day .
但 这 宫殿 在 波茨坦 曾是 不是 损毁 和 站立 到 这 天 .

但波茨坦宫殿并未被摧毁，至今仍然屹立不倒。

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]['laɪkən][maɪ'self][tuː; tə] ['fredrɪk] , [nɔː(r)][duː; də][ai][kəm'peə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [nə'pəʊlɪən] ,
I do not wish to liken myself to Frederick , nor do I compare you with Napoleon ,
我 做 不是 希望 到 像 我 到 弗雷德里克 , 也不 做 我 比较 你 和 拿破仑 ,

我无意将自己比作腓特烈，也无意将你比作拿破仑。

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz] [truː] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] .
but I tell you the story , which is true , for what it is worth .
但 我 告诉 你 这 故事 , 哪个 是 真的 , 为了 什么 它 是 值得 .

但我还是要把这个故事告诉你，这是真的，仅供参考。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?
I wonder if you will appreciate it ?
我 想知道 如果 你 将要 欣赏 它 ?

不知道你会不会喜欢?

[ə'griː] , ['saɪə(r)] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Agree , Sire , the expression of my distinguished consideration .
同意 , 父系 , 这 表达 的 我的 杰出的 考虑 .

陛下，我谨以我崇高的敬意表达我的感激之情。

['reɪmənd] [ˌpwɑːŋ'kɑːrˌeɪ] .
Raymond Poincaré .
雷蒙德 庞加莱 .

雷蒙·庞加莱。

[ðə; ði] ['aɪən] [krɒs] .
THE IRON CROSS .
这 铁 叉 .

铁十字勋章。

([fɔː(r); fə(r)]['dʒɜːmən] ['luːtəz] .)
(For German looters .)
(为了 德语 抢劫者 .)

（致德国劫掠者。）

[[ɪn]['tempiː]['bɑːrbəˌriː][iː] - [fɚoʊtʃi]
[In tempi barbari e più feroci
[在 坦皮 巴巴里 e - 费罗西

[In tempi barbari e più feroci]

[es] - - - [ai][lɑːdri][ɪn] ['sʌl] ['krəʊkaɪ] ;
S ' appiccavan ' i ladri in sulle croci ;
S - - - 我 拉德里 在 苏勒 番红花 ;

S' appiccavan' i ladri in sulle croci；

[ɪn]['tempiː][men]['bɑːrbəˌriː][iː] - -
In tempi men barbari e più leggiadri
在 坦皮 男人 巴巴里 e - -

男人野蛮人与野蛮人的节奏

[es] - - [ˌel'iː]['krəʊkaɪ][ɪn]['petəʊ] [ˌeɪ 'aɪ] [lɑːdri] . — [dʒʌst] .]
S ' appiccano le croci in petto ai ladri . — Giust .]
S - - 勒 番红花 在 佩托 人工智能 拉德里 . — 公正 .]

S' appiccano le croci in petto ai ladri.—Giust.]

[ɪn]['fɔːmə(r)] [fə'rəʊʃəs] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] [taɪmz] ,
In former ferocious and barbarous times ,
在 以前的 凶猛 和 野蛮 时代 ,

在昔日残酷野蛮的时代，

[ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,
The thief was hung up on the cross for his crimes ,
这 贼 曾是 悬挂 向上 在 这 叉 为了 他的 犯罪 ,

窃贼因其罪行被钉在十字架上。

[bʌt; bət] ['kʌltʃə(r)] [tuː; tə]['sævɪdʒɪz] ['ɒfəz] [rɪ'liːf] —
But Culture to savages offers relief —
但 文化 到 野蛮人 优惠 宽慰 —

但文化对野蛮人来说是一种慰藉——

[ðə; ði] [krɒs] [ɪz] [naʊ] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] .
The cross is now hung on the breast of the thief .
这 叉 是 现在 悬挂 在 这 胸部 的 这 贼 .

十字架现在挂在了窃贼的胸前。

" [ə'mendɪd] [ænd; ənd][mɔː(r)]['strɪndʒənt][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [hæv; həv]
" Amended and more stringent regulations concerning the lights of London have
" 修订版 和 更多的 严格 法规 有关 这 灯 的 伦敦 有
[biːn] ['ɪʃuːd] [baɪ][sɜː(r)][iː] . [ɑː(r)] . ['henri] ,
been issued by Sir E . R . Henry ,
到过 发布 经过 先生 E . 拉 . 亨利 ,

“亨利爵士颁布了关于伦敦灯光的修订版和更严格的规定，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [pə'liːs] .
the Commissioner of Police .
这 专员 的 警察 .

警务处处长。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
A number of them are in the same terms as those which were
一个 数字 的 他们 是 在 这 相同的 条款 作为 那些 哪个 是
['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [gləʊb] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ,
published in The Globe nearly a month ago ,
已发布 在 这 地球 几乎 一个 月 前 ,

其中一些内容与近一个月前《环球报》上发表的内容措辞相同。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z] [meɪk] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] .
but others make important changes .
但 其他的 制作 重要的 变化 .

但其他人则做出了重要改变。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [θɜːd] ['ɔːdə(r)] , [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] ['drɑːftɪd] , [ræn] :
For example , the third order , as originally drafted , ran :
为了 例子 , 这 第三 命令 , 作为 起初 起草 , 跑 :

例如，第三项命令最初的草案内容如下：

- [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɒp] [frʌnts] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'djuːst]
' The intensity of the inside lighting of shop fronts must be reduced
- 这 强度 的 这 里面 灯光 的 店铺 前线 必须 是 减少
[frɒm; frəm][sɪks][piː] . [em] . [ɔː(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ɒn] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [səʊ]
from 6 p . m . or earlier if the Commissioner of Police on any occasion so
从 6 p . 米 . 或者 早些时候 如果 这 专员 的 警察 在 任何 场合 所以
[də'rekts; daɪ'rekts] ,
directs ,
导演 ,

“商店门面的室内照明强度必须从下午6点开始降低，或者如果警务处处长在任何情况下指示，则必须更早降低。”

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æz; əz] ['fɒləʊz] : —
' but it is now as follows : —
- 但 它 是 现在 作为 跟随 : —

但现在情况如下：——

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɒp] [frʌnts] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'djuːst] [frɒm; frəm]
The intensity of the inside lighting of shop fronts must be reduced from
这 强度 的 这 里面 灯光 的 店铺 前线 必须 是 减少 从
[sɪks][piː] . [em] . [ɔː(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ɒn] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [səʊ]
6 p . m . or earlier if the Commissioner of Police on any occasion so
6 p . 米 . 或者 早些时候 如果 这 专员 的 警察 在 任何 场合 所以
[də'rekts; daɪ'rekts] .
directs .
导演 .

从下午 6 点起，商店门面的室内照明强度必须降低；如果警务处处长在任何情况下指示降低，则必须更早降低。

" — [gləʊb] .
" — Globe .
" — 地球 .

“-地球。

[ðə; ði][ɪ'tælɪks] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɒt] [dɑːkə] .
The italics ought to make it a lot darker .
这 斜体 应该 到 制作 它 一个 很多 较暗 .

斜体字应该会让颜色更深一些。

[gɪfts] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni]
Gifts of money for the purchase of blankets are being made in Germany
礼物 的 钱 为了 这 购买 的 毯子 是 存在 制成 在 德国
[nɒt] [les] [ðæn; ðən][hɪə(r)] ,
not less than here ,
不是 较少的 比 这里 ,

德国也出现了不亚于这里出现的捐款购买毛毯的情况。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [hæz; həz] [biːn] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə]
and we understand that a large sum has been sent out to South Africa
和 我们 理解 那 一个 大的 和 有 到过 发送 出去 到 南 非洲
[ə'drest] :
addressed :
已解决 :

我们了解到，一大笔款项已汇往南非，地址如下：

" [diː] [wet] ['blæŋkit] [fʌnd] .
" De Wet Blanket Fund .
" 德 湿的 毯子 基金 .

"扫兴基金。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 391]
" [页 -]

[第391页]

[hɪz; ɪz] ['maːstəz] [vɔɪs] .
HIS MASTER'S VOICE .
他的 硕士学位 嗓音 .

主人的声音。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] ([tuː; tə] ['tɜːki] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋli]) .
The Kaiser (to Turkey , reassuringly) .
这 凯撒 (到 火鸡 , 令人安心) .

德皇（向土耳其表示，令人安心）。

" [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" LEAVE EVERYTHING TO ME .
" 离开 一切 到 我 .

一切都交给我吧。

[ɔːl] [juːv] [gɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [ɪk'spləʊd] .
ALL YOU'VE GOT TO DO IS TO EXPLODE .
全部 你已经 得到 到 做 是 到 爆炸 .

你只需要爆炸。

" ['tɜːki] .
" Turkey .
" 火鸡 .

"火鸡。

" [jes] , [ai] [kwaɪt] [siː] [ðæt] .
" YES , I QUITE SEE THAT .
" 是的 , 我 相当 看 那 .

"是的，我完全明白。"

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai][biː; bi] [wen] [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ?
BUT WHERE SHALL I BE WHEN IT'S ALL OVER ?
但 在哪里 将 我 是 什么时候 它是 全部 超过 ?

但当这一切结束时，我将身在何处？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 392]
" [页 -]

[第392页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 393]
[页 -]

[第393页]

['tɔːkətɪv] ['pæsɪndʒə(r)] .
Talkative Passenger .
健谈 乘客 .

健谈的乘客。

" [ai] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːl] [ɒv; əv] - - [hæz; həz][dʒʌst] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] ['plʌki] [ækt][æt; ət]
" I see that the young Earl of Harboro ' has just done a very plucky act at
" 我 看 那 这 年轻的 伯爵 的 - - 有 只是 完毕 一个 非常 勇敢的 行为 在
[ðə; ði] [frʌnt] .
the front .
这 正面 .

"我看到年轻的哈伯罗伯爵刚刚在前线做了一件非常勇敢的事。"

" ['ræbɪd] ['səʊʃəlɪst] ([ɪn'dɪgnəntli]) .
" Rabid Socialist (indignantly) .
" 狂犬病 社会主义 (愤慨地) .

"狂热的社会主义者（愤慨地）"。

" [wel] , [səʊ][hiː; hi] [ɔːt] .
" Well , so he ought .
" 出色地 , 所以 他 应该 .

"嗯，他理应如此。"

" [ðə; ði][ˌmis'juːz, ˌmis'juːs] ['tælənt] .
" THE MISUSED TALENT .
" 这 滥用 天赋 .

被浪费的才能。

([ə; eɪ][maɪld] [ə'pɒstrəfi] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][nekst][dɔː(r)] .)
(A mild apostrophe to the young man next door .)
(一个 温和的 撇号 到 这 年轻的 男人 下一个 门 .)

（略带嘲讽地向隔壁的年轻人致意。）

[ɔː'gʌstəs] !
Augustus !
奥古斯都 !

奥古斯都！

['evə(r)] ['prəʊn] [æt; ət] [iːv] [tuː; tə] ['gɜːgl] [ə; eɪ]
ever prone at eve to gurgle a
曾经 易于 在 前夕 到 咕噜声 一个

总是喜欢在傍晚发出咕噜声

[mə'ləʊdiəs] - [frɒm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːlz] ,
Melodious distych from the music - halls ,
悦耳动听 - 从 这 音乐 - 大厅 ,

来自音乐厅的优美迪斯科舞曲

['paɪpɪŋ][ɪn] ['sʌmə(r)] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['pɜːgələ] ,
Piping in summer from beneath a pergola ,
管道 在 夏天 从 下面 一个 凉棚 ,

夏日里，凉棚下传来氤氲的暖气声。

[ˈpaɪpɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] [bɪˈhaɪnd] [ðiːz] [ˈpɑːti] - [wɔːlz] ,
Piping to - day behind these party - walls ,
管道 到 - 天 在后面 这些 派对 - 墙壁 ,
今天在这些共用墙后面铺设管道，

[θriː] [mʌnθs] [əˈɡəʊ][ænd; ənd][mɔː(r)] , [wen] [mɑːz][hæd; həd] [θrʌst] [ˌjuː ˈes]
Three months ago and more , when Mars had thrust us
三 几个月 前 和 更多的 , 什么时候 火星 有 推力 我们
三个月前，火星将我们抛向空中。

[ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [dred] [əˈlɑːm][ænd; ənd] [ˈkænənz] - [mɪst] ,
In doubt and dread alarm and cannons ' mist ,
在 怀疑 和 恐惧 警报 和 大炮 - 薄雾 ,
在疑虑、恐惧、惊慌和炮火迷雾中，

[ai] [faʊnd] [wʌn] [ˈsɒləs] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [mjuːzd] , " [ɔːˈɡʌstəs]
I found one solace , for I mused , " Augustus
我 成立 一 慰藉 , 为了 我 沉思 , " 奥古斯都
我找到了一丝慰藉，因为我沉思道：“奥古斯都

[wɪl] [ˈprɒbəbli] [ɪnˈlɪst] .
Will probably enlist .
将要 大概 入伍 .
可能会参军。

" [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ɒv; əv][ˈɡlɔːri] [meɪ] [biː; bi] ,
" I know not what his dreams of glory may be ,
" 我 知道 不是 什么 他的 梦境 的 荣耀 可能 是 ,
我不知道他梦想中的荣耀是什么，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ɡrɪt] ,
I know not if his heart is full of grit ,
我 知道 不是 如果 他的 心 是 满的 的 砂砾 ,
我不知道他内心是否充满勇气，

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dis'tə:b] [ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
But I do know that he disturbs the baby ,
但 我 做 知道 那 他 扰乱 这 婴儿 ,
但我知道他会打扰婴儿。

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][fɪt] ;
And , judging by his lungs , he must be fit ;
和 , 评判 经过 他的 肺 , 他 必须 是 合身 ;
从他的肺部状况来看，他一定很健康；

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] [freɪm] , [ɔː(r)] [els] [aɪv] [ˈnevə(r)] [siːn] [wʌn] ,
His is the frame , or else I've never seen one ,
他的 是 这 框架 , 或者 别的 我已经 绝不 已见 一 ,
那是他的画框，否则我从来没见过。

[hɪz; ɪz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] [jˈiəz] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [rəʊm] ,
His are the fitting years to fight and roam ,
他的 是 这 配件 年 到 斗争 和 漫游 ,
他正值征战浪荡的年纪。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][taɪz] ([ɪkˈsept] [ðæt] [pɪŋk][ænd; ənd] [ɡriːn] [wʌn])
He has no ties (except that pink and green one)
他 有 不 领带 (除了 那 粉色的 和 绿色的 一)
他没有领带（除了那条粉色和绿色的领带）。

[tuː; tə][ˈteðə(r)][hɪm][tuː; tə][həʊm] .
To tether him to home .
到 系绳 他 到 家 .
把他拴在家里。

" [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [hiːl] ['pɒsəbli] [biː; bi]['seɪdʒər] ;
" When he returns he'll possibly be sager ;
" 什么时候 他 返回 地狱 可能 是 萨格 ;

"他回来的时候可能会更成熟;

[ɪf] [nɒt] ([fɔː(r); fə(r)]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kæm'peɪn])
If not (for glory of his long campaign)
如果 不是 (为了 荣耀 的 他的 长的 活动)

否则(为了他漫长征程的荣耀)

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θrɪld] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)]
We shall be thrilled to hear the sergeant - major
我们 将 是 激动不已 到 听到 这 军士 - 主要的

我们非常期待听到军士长的讲话。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [sɔːŋz] [hiː; hi] [lʌvd] [ə'gen] ;
Singing the good old songs he loved again ;
歌唱 这 好的 老的 歌曲 他 喜爱 再次 ;

他又开始唱起他喜爱的老歌了;

[bə'ləʊnə] , [tuː] , [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ;
Bellona , too , has something of the witch in her ;
贝洛娜 , 也 , 有 某物 的 这 巫婆 在 她 ;

贝洛娜身上也带有一些女巫的特质;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [wɪl] [lɜːn] [mɔː(r)][tækt][ænd; ənd] [greɪs]
It may be he will learn more tact and grace
它 可能 是 他 将要 学习 更多的 策略 和 优雅

或许他会学会更加圆滑和优雅。

[wen] [ðæt] [maɪld]['tenə(r)][hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] [baɪ] ['kɪtʃɪnə(r)]
When that mild tenor has been turned by Kitchener
什么时候 那 温和的 男高音 有 到过 转向 经过 基奇纳

当基奇纳把那温和的男高音变成了......

['ɪntuː][ə; eɪ] ['θrəʊti] [beɪs] .
Into a throaty bass .
进入 一个 喉音 低音 .

变成低沉的贝斯声。

" [ðʌs] ['dʒestɪŋli] [ai] [driːmd] .
" Thus jestingly I dreamed .
" 因此 开玩笑地 我 梦见 .

"就这样,我做了一个玩笑般的梦。"

[ænd; ənd] [naʊ] , [kə'ruːzoʊ] ,
And now , Caruso ,
和 现在 , 卡鲁索 ,

现在,卡鲁索

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [bʌdʒ] [wʌn] [ɪntʃ] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] ;
You have not budged one inch upon the road ;
你 有 不是 预算 一 英寸 之上 这 路 ;

你在路上寸步未动;

[waɪl] [hɑːf][ðə; ði] [lædz] [hæv; həv][gɒt][ðeə(r)] ['kɑːki] ['truːsəʊ] ,
While half the lads have got their khaki trousseau ,
尽管 一半 这 小伙子们 有 得到 他们的 卡其色 嫁妆 ,

虽然一半的小伙子都准备好了卡其布嫁妆,

[juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðæt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [nʌt] - [laɪk] [məʊd] ;
You still retain that voice and nut - like mode ;
你 仍然 保持 那 嗓音 和 坚果 - 喜欢 模式 ;

你仍然保留着那种声音和古怪的性格;

[piːs] [həʊldz][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['græpn(ə)l] ,
Peace holds you with the tightness of a grapnel ,
和平 持有 你 和 这 紧绷 的 一个 抓钩 ,

和平如同抓钩般紧紧地束缚着你。

[ænd; ənd] , [stɪl] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] [hem] ,
And , still adhering to her ample hem ,
和 , 仍然 粘附 到 她 充足 她们 ,

而且，仍然紧紧地贴在她宽大的裙摆上，

[juː; jʊ] [ˌenfɪ'leɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - ['ʃræpnəl]
You enfilade us with your tuney shrapnel
你 纵队 我们 和 你的 - 弹片

你用你的音乐碎片向我们扫射

[frɒm; frəm][naɪn][tuː; tə] - [piː] . [em] .
From 9 to 12 P . M .
从 9 到 - P . M .

上午9点至中午12点

[səʊ] [hɪrz] [maɪ] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .
So here's my ultimatum .
所以 这里是 我的 最后通牒 .

这是我的最后通牒。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['luːsən]
Though it loosens
尽管 它 松动

虽然它松动了

[ðə; ði]['kaɪndli] [bɒndz] [ðæt] ['neɪbɜːrz] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] ,
The kindly bonds that neighbours ought to keep ,
这 亲切地 债券 那 邻居 应该 到 保持 ,

邻里之间应当保持的友好关系

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [aʊt] [tuː; tə] [kɜːb] [ðə; ði] ['njuːsns]
I'll take a summons out to curb the nuisance
患病的 拿 一个 传票 出去 到 抑制 这 滋扰

我会发出传票来制止这种滋扰行为。

[ən'les] [juː; jʊ] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
Unless you stop it .
除非 你 停止 它 .

除非你阻止它。

[kæn; kən][ai] [lɑːf] [ɔː(r)] [wiːp]
Can I laugh or weep
能 我 笑 或者 哭泣

我可以笑还是可以哭?

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [flɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃælɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] [geɪl] ,
For those who fling their challenge at the blighting gale ,
为了 那些 WHO 一扔 他们的 挑战 在 这 枯萎病 大风 ,

对于那些向肆虐的狂风发出挑战的人来说，

[huː] [smaɪl] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['kænənz] ['mɜːdərəs] [kruːn] ,
Who smile to hear the cannon's murderous croon ,
WHO 微笑 到 听到 这 大炮的 杀人犯 轻哼 ,

谁会面带微笑，聆听大炮杀戮般的低吟?

[wen] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][laɪk][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['naɪtɪŋgeɪl]
When you go on like a confounded nightingale
什么时候 你 去 在 喜欢 一个 令人困惑 夜莺

当你像一只迷茫的夜莺一样继续前行时

['ʌndə(r)][ə; eɪ][fæt] - [feɪst] [mu:n] ?
Under a fat - faced moon ?
在下面 一个 胖的 - 面对 月亮 ?

在一轮圆圆的月亮下？

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['da:kənd] [naʊ] [ðæt] [wʌns][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ]
The streets are darkened now that once were ringing
这 街道 是 变暗 现在 那 一次 是 铃声

曾经熙熙攘攘的街道如今已一片漆黑。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði][læmp] - [lɪt] ['aʊəz] [wɪð] ['fest(ə)l] [fʌs] ,
Through all the lamp - lit hours with festal fuss ,
通过 全部 这 灯 - 点燃 小时 和 节日 大惊小怪 ,

在灯火通明、热闹非凡的节日里，

[ænd; ənd] [sɔ:ŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [soʊz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
And songs are changed , and so's the time for singing ,
和 歌曲 是 已更改 , 和 所以也是 这 时间 为了 歌唱 ,

歌曲会改变，演唱的时间也会改变。

[bʌt; bət][aɪ'd][bi:; bi] ['greɪtli] [pli:zd] [tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] , [gʌs] ,
But I'd be greatly pleased to hear you , Gus ,
但 ID 是 非常 高兴 到 听到 你 , 格斯 ,

但我很想听听你的声音，格斯。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][ðeə(r)] , [wɒtʃt] [baɪ] [æn] [ænd; ənd]['mɛəri] ,
Out in the road there , watched by Anns and Maries ,
出去 在 这 路 那里 , 观看 经过 安妮 和 玛丽斯 ,

在路边，被安妮和玛丽们注视着，

\- [jɔ:(r); jə(r)] ['θrɒtl] [tu:; tə][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [lait] ;
Op'ning your throttle to the mid - day light ;
\- 你的 风门 到 这 中 - 天 光 ;

向正午的阳光敞开油门；

[feɪt] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] -
Fate gave it you to prove that Tipperary's
命运 给予 它 你 到 证明 那 -

命运让你证明蒂珀雷里的

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .
A long way off .
一个 长的 方式 离开 .

还很远。

[left] — [raɪt] !
Left — Right !
左边 — 正确的 !

左—右！

['i:voʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

[wi:; wi] [kə'mend] [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['i:vnɪŋ] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
We commend The Pioneer to the notice of our evening contemporaries .
我们 表彰 这 先锋 到 这 注意 的 我们的 晚上 同时代人 .

我们向晚间读者推荐《先驱报》。

[ɪts] " [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][wɔ:(r)]['speʃ(ə)l] " — [praɪs] , [wʌn] ['ʌnə] — [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
Its " Extraordinary War Special " — price , one anna — consists of the following : —
它是 " 非凡的 战争 特别的 " — 价格 , 一 安娜 — 由 的 这 下列的 : —

其“非凡战争特供”（售价一安娜）包含以下内容：—

" [nəʊ] ['rɔitə] [rɪ'siːvd] [sɪns] [eit] . - [ə; eɪ] . [em] .
" No Reuter received since 8 . 30 a . m .
" 不 路透社 已收到 自从 8 . - 一个 . 米 .

自上午 8:30 以来未收到路透社消息

" [ə; eɪ][mɔː(r)] ['entəpraɪzɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
" A more enterprising paper ,
" 一个 更多的 进取 纸 ,

一篇更具进取精神的论文，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] — — [ɔː(r)][ðə; ði] — — [['sensəd]] [wʊd] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][sʌm; səm] [njuː]
such as The — — or The — — [censored] would have provided some new
这样的 作为 这 — — 或者 这 — — [审查] 会 有 假如 一些 新的
['hedlaɪnz] [frɒm; frəm] ['jɛstərdeɪz] [njuːz] .
headlines from yesterday's news .
标题 从 昨天的 消息 .

例如，《——》或《——》（已审查）本可以提供一些昨天新闻中的新头条。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 394]
[页 -]

[第394页]

['tɒmi] [braʊn] , ['pætriət] .
TOMMY BROWN , PATRIOT .
汤米 棕色的 , 爱国者 .

汤米·布朗，爱国者。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['tɒmi] [braʊn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪn] [dɪs'greɪs] ,
Tommy Brown has already been in disgrace ,
汤米 棕色的 有 已经 到过 在 耻辱 ,

汤米·布朗早已身败名裂。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [sɪns] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌpætri'ɒtɪk] ['eseɪ] [wɪtʃ]
although it is only a fortnight since he wrote the famous patriotic essay which
虽然 它 是 仅有的 一个 两星期 自从 他 写道 这 著名的 爱国 散文 哪个
[dɪ'tɜːmɪnd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,
determined Mr . Smith ,
决定 先生 . 史密斯 ,

虽然距离他写下那篇著名的爱国主义文章仅仅过去了两周，而正是这篇文章决定了史密斯先生的命运，

[hɪz; ɪz] [fɔːm] - ['mɑːstə(r)] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
his Form - master , to go to the Front .
他的 形式 - 掌握 , 到 去 到 这 正面 .

他的班主任要去前线。

[juː; jʊ] [siː] , [mɪs] [praɪs] , [huː] [ɪz] ['depjutaiz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [dʌz] [nɒt] [laɪk] ['lɪzədz] ,
You see , Miss Price , who is deputising for Mr . Smith , does not like lizards ,
你 看 , 错过 价格 , WHO 是 代理 为了 先生 . 史密斯 , 做 不是 喜欢 蜥蜴 ,

你看，代替史密斯先生的普莱斯小姐不喜欢蜥蜴。

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'speʃl] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [waɪt] [ræts] ,
and has an especial aversion to white rats ,
和 有 一个 特别的 厌恶 到 白色的 老鼠 ,

尤其厌恶白鼠。

[ˌweər'æz] ['tɒmi] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dʌm] ['ænɪmlz] .

whereas Tommy is very fond of these and other dumb animals .

然而 汤米 是 非常 喜爱 的 这些 和 其他 哑的 动物 .

而汤米却非常喜欢这些以及其他一些愚蠢的动物。

[səʊ] ['tɒmi] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] .

So Tommy was reported to the Headmaster .

所以 汤米 曾是 据报道 到 这 校长 .

于是，汤米的事被报告给了校长。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['sʌmwɒt] [sɪ'vɪə(r)]

At first the Headmaster thought that the application of " somewhat severe

在 第一的 这 校长 想法 那 这 应用 的 " 有些 严重

['meʒəz] , [maɪ] [bɔɪ] ,

measures , my boy ,

措施 , 我的 男生 ,

起初，校长认为采取"略显严厉的措施，我的孩子"，

" [wʊd] [miːt] [ðə; ði] [keɪs] ;

" would meet the case ;

" 会 见面 这 案件 ;

符合该情况；

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['keɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːli] - ['hedɪd] [bɔɪ] [wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [æn; ən]

but whoever heard of caning a curly - headed boy with blue eyes and an

但 谁 听到 的 鞭笞 一个 卷曲 - 标题 男生 和 蓝色的 眼睛 和 一个

[ɪŋk] - [steɪn] [ɒn] [bəuθ] [lɪps] ?

ink - stain on both lips ?

墨水 - 弄脏 在 两个都 嘴唇 ?

但谁听说过要用藤条抽打一个卷发蓝眼睛、嘴唇上有墨渍的男孩呢?

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɛdˌmæstərz] ['stʌdi] .

The interview took place in the Headmaster's study .

这 面试 采取 地方 在 这 校长 学习 .

面试地点在校长办公室。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['lɪzədz] [ænd; ənd] [waɪt]

To the question , " What do you mean , Sir , by bringing lizards and white

到 这 问题 , " 什么 做 你 意思是 , 先生 , 经过 带来 蜥蜴 和 白色的

[ræts] [tuː; tə] [skuːl] ?

rats to school ?

老鼠 到 学校 ?

对于"先生，您把蜥蜴和白鼠带到学校是什么意思？"这个问题，

" ['tɒmi] [sed] , " [jes] , [sɜː(r)] , " [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [θriː]

" Tommy said , " Yes , Sir , " and then , after thinking for fully three

" 汤米 说 , " 是的 , 先生 , " 和 然后 , 后 思维 为了 完全 三

['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

seconds ,

秒 ,

汤米说："是的，先生。"然后，他思考了整整三秒钟后，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ferɪt] [æt; ət] [həʊm] ,

he said he had a ferret at home ,

他 说 他 有 一个 雪貂 在 家 ,

他说他家养了一只雪貂。

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][ˌhed'mɑːstə(r)] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['ferɪt] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [baɪt] [juː; jʊ] ?
and did the Headmaster know how to hold a ferret so that it couldn't bite you ?
和 做过 这 校长 知道 如何 到 抓住 一个 雪貂 所以 那 它 不能 咬 你 ?

校长知道如何抓住雪貂才能不被它咬到吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['ferɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [wʌns][get][həʊld][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θʌm] ,
It seems that ferrets , if they once get hold of your thumb ,
它 似乎 那 雪貂 , 如果 他们 一次 得到 抓住 的 你的 拇指 ,

似乎雪貂一旦咬住你的拇指,

['nevə(r)][let][gəʊ] — [nɒt]['nevə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)][dʒɔːz]['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ]['penˌhəʊldə(r)] ;
never let go — not never — and that you have to force their jaws open with a penholder ;
绝不 让 去 — 不是 绝不 — 和 那 你 有 到 力量 他们的 下颚 打开 和 一个 笔架 ;

永远不要放手——永远不要——而且你必须用笔架强行掰开它们的嘴;

['ɔːlsəʊ] ['ferɪt] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [θʌmz] .
also ferrets exhibit a marked preference for thumbs .
还 雪貂 展览 一个 标记 偏爱 为了 拇指 .

雪貂也表现出对拇指的明显偏好。

[ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['tɒmi] [kən'veɪd] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] .
All this information Tommy conveyed without drawing a breath .
全部 这 信息 汤米 传递 没有 绘画 一个 气息 .

汤米一口气说完所有这些信息，没有喘息。

[ðə; ði][ˌhed'mɑːstə(r)] [sed] , " [kwaɪt] [səʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [kwaɪt] [səʊ] .
The Headmaster said , " Quite so , my boy , quite so .
这 校长 说 , " 相当 所以 , 我的 男生 , 相当 所以 .

校长说：“正是如此，孩子，正是如此。”

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [ˌreprɪ'hensəbl] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ?
But don't you know it is extremely reprehensible conduct to bring animals to school in your pocket ?
但 不 你 知道 它 是 极其 应受谴责的 执行 到 带来 动物 到 学校 在 你的 口袋 ?

难道你不知道把动物装在口袋里带到学校是极其应受谴责的行为吗?

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['tɑːmiz] ['mʌðə(r)] [tɔːks] [tuː; tə][hɪm] , [səʊ][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,
" Well , you see , that is how Tommy's mother talks to him , so he knew what to do ,
" 出色地 , 你 看 , 那 是 如何 汤米的 母亲 会谈 到 他 , 所以 他 知道 什么 到 做 ,

“你看，汤米的妈妈就是这么跟他说话的，所以他知道该怎么做。”

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɛdˌmæstərz] [feɪs] [wɪð] [ðæt] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
and , looking up into the Headmaster's face with that wistful look of his ,
和 , 寻找 向上 进入 这 校长 脸 和 那 怅惘 看 的 他的 ,

他抬起头，用那种惆怅的眼神望着校长的脸,

[hiː; hi] [im'pa:tid] [ðə; ði] [diːp] ['siːkrət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɔːtəs] .
he imparted the deep secret that he had a tortoise .
他 传授 这 深的 秘密 那 他 有 一个 龟 .

他透露了一个不可告人的秘密：他养了一只乌龟。

['tɔːrtəsəz] , [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] [lɜːnt] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] ,
Tortoises , the Headmaster learnt , had a way of getting lost among the cabbages ,
陆龟 , 这 校长 学会了 , 有 一个 方式 的 获得 丢失的 之中 这 卷心菜 ,

校长了解到，乌龟总有办法在卷心菜地里迷路。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [strei] ,
but , if you wanted to prevent them from straying ,
但 , 如果 你 通缉 到 防止 他们 从 迷途 ,

但是，如果你想阻止他们误入歧途，

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
all you had to do was to turn them over on their backs and put a piece of brown paper over them for their feet to play with .
全部 你 有 到 做 曾是 到 转动 他们 超过 在 他们的 背部 和 放 一个 片 的 棕色的 纸 超过 他们 为了 他们的 脚 到 玩 和 .

你只需要把它们翻过来，让它们仰面朝天，然后在上面盖一张棕色的纸，让它们的脚可以玩耍。

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [fɑːst] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃelz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tɒmi] [hæd; həd] [traɪd] .
Also they were stuck fast in their shells , because Tommy had tried .
还 他们 是 卡住 快速地 在 他们的 贝壳 , 因为 汤米 有 尝试 .

而且它们都被困在壳里动弹不得，因为汤米试过了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [təʊld] ['tɒmi] [ðæt] ['tɔːrtəsəz] [leɪd] [egz] ,
A boy had told Tommy that tortoises laid eggs ,
一个 男生 有 讲述 汤米 那 陆龟 铺设 鸡蛋 ,

一个男孩告诉汤米，乌龟会下蛋。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['tɒmi] [hæd; həd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['tɔːtəs] [ə; eɪ] [hɛnz] [eg] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðə; ði] ['tɔːtəs] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [njuː] [nest] [ðə; ði] ['tɔːtəs] [hæd; həd] ['teɪkən] [nəʊ] [step] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
but although Tommy had showed his tortoise a hen's egg and then put the tortoise in a nice new nest the tortoise had taken no step in the matter .
但 虽然 汤米 有 显示 他的 龟 一个 母鸡的 蛋 和 然后 放 这 龟 在 一个 好的 新的 巢 这 龟 有 已采取 不 步 在 这 事情 .

虽然汤米给他的乌龟看了鸡蛋，然后又把乌龟放进了一个漂亮的新窝里，但乌龟却没有任何行动。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

['tɒmi] ['prɒmɪst] ['nevə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [mɪs] [praɪs] .
Tommy promised never to bring any more animals to school and to express his sorrow to Miss Price .
汤米 承诺 绝不 到 带来 任何 更多的 动物 到 学校 和 到 表达 他的 悲哀 到 错过 价格 .

汤米承诺以后再也不会带任何动物来学校，并向普莱斯小姐表达他的歉意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪtʃə] [baɪ] ['sɪkspəns] [wen] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [kləʊzd] .
And he was richer by sixpence when the interview closed .
和 他 曾是 更富有 经过 六便士 什么时候 这 面试 关闭 .

采访结束后，他多了六便士的钱。

[æt; ət] [ˈpɑːtɪŋ] , [ˈtɒmi] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [lend] [ðə; ði] [ˌhedˈmɑːstə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːtəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk]
At parting , Tommy offered to lend the Headmaster his tortoise for a week
在 离别 , 汤米 提供 到 借 这 校长 他的 龟 为了 一个 星期
,
,
,

临别时，汤米提出把他的乌龟借给校长一周。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈaʊə(r)] [ɒn] [ɪts] [bæk] ,
and told him that , if he stood for a whole hour on its back ,
和 讲述 他 那 , 如果 他 站立 为了 一个 所有的 小时 在 它是 后退 ,

并告诉他，如果他站在它的背上整整一个小时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈtɒmi] [hæd; həd] [treɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˈɔːlsəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)]
it wouldn't hurt it , because Tommy had trained it ; also it never
它 不会 伤害 它 , 因为 汤米 有 受过训练 它 ; 还 它 绝不
[krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] .
crawled out of your pocket .
爬行 出去 的 你的 口袋 .

这样做不会伤害它，因为汤米训练过它；而且它从来没有从你的口袋里爬出来过。

[ˈtɒmi] [əˈpɔlədʒaiz] [tuː; tə] [mɪs] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ræts] [tuː; tə] [skuːl] — [ðeɪ]
Tommy apologised to Miss Price for bringing the white rats to school — they
汤米 道歉 到 错过 价格 为了 带来 这 白色的 老鼠 到 学校 — 他们
[wɜːrnt] [waɪt] [ræts] [ˈriːəli] ,
weren't white rats really ,
不是 白色的 老鼠 真的 ,

汤米向普莱斯小姐道歉，因为他把白老鼠带到了学校——其实它们并不是真正的白老鼠。

[nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɑːðə(r)] [ˈpaɪbɔːld] [θruː] [ˈkɒnstənt] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]
not to look at ; they were rather piebald through constant association
不是 到 看 在 ; 他们 是 相当 花斑 通过 持续的 协会
[wɪð] [ɪŋk] .
with ink .
和 墨水 .

不忍直视；由于长期与墨水接触，它们变得斑驳陆离。

[ˈɔːlsəʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [æn; ən] [ˈæp(ə)l] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ,
Also he brought an apple and showed her how ,
还 他 带来 一个 苹果 和 显示 她 如何 ,

他还带了一个苹果，并教她怎么吃。

[baɪ] [ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [wei] [waɪlst] [ˈiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] [bæd] [pɑːt] .
by holding it a certain way whilst eating it , she would miss the bad part .
经过 保持 它 一个 肯定 方式 而 吃 它 , 她 会 错过 这 坏的 部分 .

如果她用某种特定的方式拿着吃，就能避开不好的部分。

[ɪn] [ˈfɜːðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈæməti] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
In further sign of amity he showed her his knife ,
在 更远 符号 的 和睦 他 显示 她 他的 刀 ,

为了进一步表示友好，他向她展示了他的刀。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈmuːvɪŋ] [stəʊnz]
and especially that instrument in it which was used for removing stones
和 尤其 那 乐器 在 它 哪个 曾是 用过的 为了 移除 石头
[frɒm; frəm] [ˈhɔːsɪz] - [huːf] .
from horses ' hoofs .
从 马匹 - 蹄子 .

尤其是其中用于清除马蹄中石子的工具。

[nɒt] [ðæt] ['tɒmi] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] ['meni] [stəʊnz] [frɒm; frəm] ['hɔːsɪz] - [huːf] , [nɒt] ['veri] ['meni] ,
Not that Tommy had removed many stones from horses ' hoofs , not very many ,
不是 那 汤米 有 已移除 许多 石头 从 马匹 - 蹄子 , 不是 非常 许多 ,

汤米并没有从马蹄上取出很多石子，真的不多。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tuːθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [luːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['helpf(ə)l] .
but if you had a tooth that was loose it was very helpful .
但 如果 你 有 一个 齿 那 曾是 松动的 它 曾是 非常 有帮助 .

但如果你的牙齿松动了，它就非常有用。

[mɪs] [praɪs] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [njuː] ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-][bɪt] ,
Miss Price gave him a new threepenny bit ,
错过 价格 给予 他 一个 新的 三便士 少量 ,

普莱斯小姐给了他一枚新的三便士硬币。

[ænd; ənd] ['tɒmi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [baɪ] [rɪ'dʊsɪŋ] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə]
and Tommy tried hard to please her in arithmetic by reducing inches to
和 汤米 尝试 难的 到 请 她 在 算术 经过 减少 英寸 到
[paʊndz] , ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pens] .
pounds , shillings and pence .
磅 , 先令 和 便士 .

汤米努力用算术取悦她，把英寸换算成磅、先令和便士。

[wɪð] [naɪn] - [pens] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['tɒmi] [felt] [ʌn'iːzi] .
With nine - pence in his pocket Tommy felt uneasy .
和 九 - 便士 在 他的 口袋 汤米 毛毡 不安 .

口袋里只有九便士，汤米感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][lɒp] - [ɪəd] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] - ['ɔːgən] .
It was a question between a lop - eared rabbit and a mouth - organ .
它 曾是 一个 问题 之间 一个 垂落 - 耳朵 兔子 和 一个 嘴 - 器官 .

这是一个关于垂耳兔和口琴的问题。

[ə; eɪ][lɒp] - [ɪəd] ['ræbɪt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['prɒpə(r)][wʌn] , [kɒst] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ;
A lop - eared rabbit , that is to say a proper one , cost two shillings ;
一个 垂落 - 耳朵 兔子 , 那 是 到 说 一个 恰当的 一 , 成本 二 先令 ;

一只垂耳兔，也就是一只品相好的垂耳兔，售价两先令；

[fɔː(r); fə(r)] [naɪn] - [pens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli][get][ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɪtʃ]
for nine - pence it was probable that you could only get a rabbit which
为了 九 - 便士 它 曾是 可能 那 你 可以 仅有的 得到 一个 兔子 哪个
[wʊd] [lɒp] [wɪð] [wʌn][ɪə(r)] .
would lop with one ear .
会 垂落 和 一 耳朵 .

花九便士可能只能买到一只耳朵会耷拉下来的兔子。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ][lɒp] - [ɪəd] ['ræbɪt] [ment] [ə; eɪ] [hʌtʃ] ,
Besides , a lop - eared rabbit meant a hutch ,
除了 , 一个 垂落 - 耳朵 兔子 意思是 一个 笼 ,

此外，垂耳兔意味着需要一个兔笼。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [juːst] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn]
and he had already used the cover of his mother's sewing - machine
和 他 有 已经 用过的 这 覆盖 的 他的 母亲的 缝纫 - 机器
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪbɔːld][ræts] .
for the piebald rats .
为了 这 花斑 老鼠 .

他之前已经用他母亲的缝纫机罩子来罩住花斑老鼠了。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [maʊθ] - ['ɔːgən] [wɪð] [ə; eɪ] [bel] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] - [pens] ;
On the other hand , you could get a mouth - organ with a bell on it for nine - pence ;
在 这 其他 手 , 你 可以 得到 一个 嘴 - 器官 和 一个 钟 在 它 为了 九 - 便士 ;

另一方面，你可以花九便士买到一个带铃铛的口琴；

[hiː; hi] [njuː] .
he knew .
他 知道 .

他知道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɪnstrəmənt] !
It was a splendid instrument !
它 曾是 一个 灿烂 乐器 !

那是一件非常棒的乐器！

['tɒmi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,
Tommy took it to bed with him and put it under his pillow ,
汤米 采取 它 到 床 和 他 和 放 它 在下面 他的 枕头 ,

汤米把它带到床上，放在枕头底下。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [naɪt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [klʌtʃt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [slept] ['kɒntent] .
and when his mother came to see that he was all right at night his hand was clutched round it as he slept content .
和 什么时候 他的 母亲 来了 到 看 那 他 曾是 全部 正确的 在 夜晚 他的 手 曾是 紧握 圆形的 它 作为 他 睡着了 内容 .

晚上，当他母亲来看他安然无恙时，他正安然入睡，小手紧紧地握着手。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['tɒmi] [geɪv] [æn; ən] ['ɔːgən] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ɔːdiəns] .
The next day Tommy gave an organ recital in the playground before a large and enthusiastic audience .
这 下一个 天 汤米 给予 一个 器官 独奏会 在 这 操场 前 一个 大的 和 热情的 观众 .

第二天，汤米在操场上为一大群热情洋溢的观众举行了管风琴独奏会。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] .
For a marble he would let you blow it while he held it .
为了 一个 大理石 他 会 让 你 吹 它 尽管 他 握住 它 .

他会让你吹响一颗弹珠，而他则拿着它。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɑːb(ə)lz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
For two marbles you could hold it yourself .
为了 二 弹珠 你 可以 抓住 它 你自己 .

两颗弹珠就能让你自己拿着。

[wʌn] [bɔɪ] [peɪd] [ðə; ði] [tuː] ['mɑːb(ə)lz] ,
One boy paid the two marbles ,
一 男生 有薪酬的 这 二 弹珠 ,

一个男孩付了两颗弹珠的钱，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [wɜːdz] " [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] " [ɪn] [smɔːl] ['lɛtəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [saɪd] .
and noticed the words " Made in Germany " in small letters on the under side .
和 注意到 这 字 " 制成 在 德国 " 在 小的 信件 在 这 在下面 边 .

并注意到底部用小字写着"德国制造"。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ]
The silence that followed the announcement of this discovery was broken only by
这 沉默 那 随后 这 公告 的 这 发现 曾是 破碎的 仅有的 经过
[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [dʒəunz] ['maɪnə(r)] ['baɪtɪŋ] [æn; ən] ['æp(ə)l] .
the sound of Jones minor biting an apple .
这 声音 的 琼斯 次要的 咬 一个 苹果 .

这一发现宣布之后，现场一片寂静，只有琼斯咬苹果的声音打破了寂静。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['tɒmi] [braʊn] .
All eyes were on Tommy Brown .
全部 眼睛 是 在 汤米 棕色的 .

所有人的目光都集中在汤米·布朗身上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['frækʃn] [brʊk]
For the fraction of a second he hesitated , and in that fraction Brook
为了 这 分数 的 一个 第二 他 犹豫了一下 , 和 在 那 分数 溪
['tɜːʃəs] ['gɪg(ə)ld] .
tertius giggled .
第三 咯咯地笑 .

他犹豫了一瞬间，就在这短短的一瞬间，布鲁克·特提乌斯咯咯地笑了起来。

['tɒmi] [siːzd] [ðə; ði] [maʊθ] - ['ɔːgən] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [fə'rəʊʃəs] ;
Tommy seized the mouth - organ with a determination that was almost ferocious ;
汤米 查获 这 嘴 - 器官 和 一个 决心 那 曾是 几乎 凶猛 ;
[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
he threw it on the ground ,
他 扔 它 在 这 地面 ,

汤米以一种近乎凶狠的决心抓住了口琴，把它扔到了地上。

[stæmpt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
stamped on it with his heel again and again ,
盖章 在 它 和 他的 脚跟 再次 和 再次 ,

他用脚后跟反复踩踏它，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʊk] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['gɑːd(ə)n] .
and finally took and pitched it into a neighbouring garden .
和 最后 采取 和 投球 它 进入 一个 邻接 花园 .

最后，他把它扔进了邻近的花园。

[hiː; hi] [ðen] [fel] [ə'pɒn] [brʊk] ['tɜːʃəs] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [haul] .
He then fell upon Brook tertius and punched him until he howled .
他 然后 跌倒 之上 溪 第三 和 拳击 他 直到 他 嚎叫 .

然后他扑向布鲁克·特提乌斯，拳打脚踢，直到布鲁克嚎叫起来。

[bɪ'fɔː(r)] ['tɒmi] [braʊn] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ]
Before Tommy Brown could go to sleep that night his mother had to sit by
前 汤米 棕色的 可以 去 到 睡觉 那 夜晚 他的 母亲 有 到 坐 经过
[hɪz; ɪz] [bed] - [saɪd] [ænd; ənd] [həʊld] [hɪz; ɪz] [hænd] ;
his bed - side and hold his hand ;
他的 床 - 边 和 抓住 他的 手 ;

那天晚上，汤米·布朗的母亲必须坐在他的床边，握着他的手，他才能入睡；

[hiː; hi] ['nevə(r)] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] .
he never released her hand until he was fast asleep .
他 绝不 发布 她 手 直到 他 曾是 快速地 睡着了 .

直到他睡着后，他才松开她的手。

[haʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ([ðə; ði] [viː] . [siː] .) [hiː; hi] [lʊkt] !
How like his father (the V . C .) he looked !
如何 喜欢 他的 父亲 (这 V . C .) 他 看起来 !

他长得真像他父亲（维多利亚十字勋章获得者）！

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [tɒs] [səʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv]
She wondered what made him toss so in his sleep and what had become of
她 想知道 什么 制成 他 折腾 所以 在 他的 睡觉 和 什么 有 变得 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] - [ˈɔːgən] [wɪð] [ðə; ði] [bel] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
his mouth - organ with the bell on it .
他的 嘴 - 器官 和 这 钟 在 它 .

她想知道是什么让他睡梦中辗转反侧，还有他那带铃铛的口琴又去了哪里。

[haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hʌn] .
HOW TO BRING UP A HUN .
如何 到 带来 向上 一个 亨 .

如何培养一个匈奴人。

[ðə; ði] [tjuːˈtɒnɪk] [ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] .
The Teutonic substitute for Milk .
这 条顿 代替 为了 牛奶 .

德国人用来代替牛奶的替代品。

" [frentʃ] [ˈprezɪdənt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɒnt] .
" French President at the Font .
" 法语 总统 在 这 字体 .

“法国总统在喷泉旁。”

" [ˈlestə(r)] [ˈdeɪli] [ˈmɜːkjəri] .
" Leicester Daily Mercury .
" 莱斯特 日常的 汞 .

《莱斯特每日水星报》。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈbæptɪzəm] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] ?
Where he received his baptism of fire ?
在哪里 他 已收到 他的 洗礼 的 火 ?

他在哪里接受了火的洗礼?

" [ˈdʒɜːmən] [ˈɪnfəntri] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 5th [ˈventʃəd] [æn; ən] [əˈsɔːlt] [ænd; ənd]
" German infantry on the morning of the 5th ventured an assault and
" 德语 步兵 在 这 早晨 的 这 5th 冒险 一个 突击 和
[wɜː(r); wə(r)] [riˈpʌls] [baɪ] [ˈblɪðərɪŋ] [ˈfaɪə(r)] .
were repulsed by blithering fire .
是 反感 经过 胡言乱语 火 .

“5日清晨，德军步兵发动进攻，但被猛烈的火力击退。”

" — [ˌpaɪəˈnɪə(r)] .
" — Pioneer .
" — 先锋 .

“-先锋。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prəˈfesər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈblɪðərɪŋ]
Some of their Professors should be able to do good work in the blithering
一些 的 他们的 教授们 应该 是 有能力的 到 做 好的 工作 在 这 胡言乱语
[laɪn] .
line .
线 .

他们的一些教授应该能够在冗长的队伍中做出一番成绩。

" ['rɔɪtərz] ['eɪdʒənsi] [lɜːrnz] [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['telɪɡræm] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['lʌndən]
" Reuter's agency learns that according to an official telegram received in London
" 路透社 机构 学习 那 根据 到 一个 官方的 电报 已收到 在 伦敦
['tɜːkɪʃ] ['ves(ə)lz] [hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] ['əʊpən] [pɔːt] [ɒv; əv] [oʊ'desə] [ænd; ənd] [bɒm'bɑːdɪd] ['rʌʃ(ə)n]
Turkish vessels have entered the open port of Odessa and bombarded Russian
土耳其 船只 有 进入 这 打开 港口 的 敖德萨 和 轰炸 俄语
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

据路透社报道，伦敦收到的一份官方电报显示，土耳其船只已进入敖德萨的开放港口，并炮击了俄罗斯船只。

[sɪks] [tuː; tə] [wʌn] [ˌeɪˌdʒiːˈɛsˌtiː] ['tʃɪəf(ə)l] , ['sɛvən] [tuː; tə] [wʌn] [ˌeɪˌdʒiːˈɛsˌtiː] ['flɪpənt] .
6 to 1 agst Cheerful , 7 to 1 agst Flippant .
6 到 1 反对 快乐 , 7 到 1 反对 轻浮的 .

6 比 1 对抗 Cheerful，7 比 1 对抗 Flippant。

" [saʊθ] [weɪlz] ['ekəʊ] .
" South Wales Echo .
" 南 威尔士 回声 .

《南威尔士回声报》。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ; [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [bəuθ] .
Not at all ; we remain both .
不是 在 全部 ; 我们 保持 两个都 .

完全不是；我们两者兼具。

[siːn] [ai] . [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fɪt] .
Scene I . A perfect fit .
场景 我 . 一个 完美的 合身 .

第一幕：完美契合。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
Scene II .
场景 二 .

第二幕。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [wiːks] [drɪl] .
After a week's drill .
后 一个 本周 钻头 .

经过一周的演练。

[wɒt] ['aʊə(r)] ['teɪlə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] .
WHAT OUR TAILOR HAS TO PUT UP WITH .
什么 我们的 裁缝 有 到 放 向上 和 .

我们的裁缝要忍受什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 395]
[页 -]

[第395页]

['bɛɡbiː] [ri'bju:k] .
BEGBIE REBUKED .
贝格比 责备 .

贝格比受到斥责。

[fliːt] [striːt] [wɒz; wəz] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ɪts] [dipɪst] ['ɪŋkˌpɒt][lɑːst] [wiːk] [wen]
Fleet Street was thrilled to the depths of its deepest inkpot last week when
舰队 街道 曾是 激动不已 到 这 深度 的 它是 最深处 墨水瓶 最后的 星期 什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['hærəld]
it read in The Daily Chronicle of the historic meeting between Mr . Harold
它 读 在 这 日常的 编年史 的 这 历史性 会议 之间 先生 . 哈罗德

['bɛgbiː] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['braɪən][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
Begbie and Mr . W . J . Bryan in New York .
贝格比 和 先生 . W . J . 布莱恩 在 新的 约克 .

上周，当舰队街的记者们在《每日纪事报》上读到哈罗德·贝格比先生和W·J·布莱恩先生在纽约举行历史性会晤的消息时，他们欣喜若狂。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːzd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['braɪən] "
The sensation was caused not so much by the announcement that Mr . Bryan "
这 感觉 曾是 导致 不是 所以 很多 经过 这 公告 那 先生 . 布莱恩 "

[hæz; həz][ðə; ði] [lɒŋ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrətə(r)] ,
has the long mouth of the orator ,
有 这 长的 嘴 的 这 演说者 ,

引起轰动的并非布莱恩先生"拥有演说家的长嘴"这一说法，

[ðə; ði][lɪps] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] [prə'truːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spiːks] , ['θɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'presɪŋ]
the lips swelling and protruding as he speaks , thinning and compressing
这 嘴唇 肿胀 和 突出 作为 他 说话 , 稀疏 和 压缩

[wen] [hiː; hi][ɪz]['saɪlənt] ,
when he is silent ,
什么时候 他 是 沉默的 ,

他说话时嘴唇会肿胀突出，沉默时嘴唇则会变薄收缩。

" [ɔː(r)] [ðæt] " [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] ['hevi] [nek] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
" or that " the full and heavy neck , which seems to be part of the face ,
" 或者 那 " 这 满的 和 重的 脖子 , 哪个 似乎 到 是 部分 的 这 脸 ,

或者说"丰满而沉重的脖子，似乎是脸部的一部分"，

[ɪz] ['kɔːdɪd] [wɪð] ['mʌs(ə)lz] , " [ɔːl'ðəʊ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['steɪtmənts] [ɪz] ['stɑːtlɪŋ] [ɪ'nʌf] .
is corded with muscles , " although either of those statements is startling enough .
是 有线 和 肌肉 , " 虽然 任何一个 的 那些 声明 是 令人震惊 足够的 .

"由肌肉构成"，尽管这两种说法都足以令人震惊。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['mɪstə(r)] . - ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz]
Nor was it Mr . Begbie's struggle to decide whether he should devote his
也不 曾是 它 先生 . - 斗争 到 决定 无论 他 应该 奉献 他的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] ,
attention to the great statesman or to the railway station in which they met ,
注意力 到 这 伟大的 政治家 或者 到 这 铁路 车站 在 哪个 他们 遇见 ,

贝格比先生面临的难题也不是该把注意力放在这位伟大的政治家身上，还是放在他们相遇的火车站上。

[ðə; ði] ['steɪtsmən] ['biːɪŋ] [sɪ'lektɪd] ['əʊnli][dʒʌst][ɪn][taɪm] .
the statesman being selected only just in time .
这 政治家 存在 已选 仅有的 只是 在 时间 .

这位政治家的当选可谓恰逢其时。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[wɒt] [ˈnɪəli] [stɒpt] [ðə; ði] [klɒk] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [braɪdz] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈpærəɡrɑːf] [ɪn]
what nearly stopped the clock of St . Bride's church was this paragraph in
什么 几乎 停止 这 钟 的 英石 . 新娘的 教会 曾是 这 段落 在
[ˈmɪstə(r)] . - [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] :
Mr . Begbie's record of the event :
先生 . - 记录 的 这 事件 :

圣布莱德教堂的钟声几乎停了下来，这要归功于贝格比先生对该事件的记录中的这段话：

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai] [ɑːskt] [kwaɪt] [ˈɪnəsntli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈriːəl][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
" At this point I asked quite innocently , and with a real desire for
" 在 这 观点 我 问 相当 天真地 , 和 和 一个 真实的 欲望 为了
[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

“这时我抱着非常单纯的、真心想要了解情况的心态问道：

[æn; ən] [ˈɒbviəs] [bʌt; bət] [ˌɪndɪˈskriːt] [ˈkwestʃən] , [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbraɪən] [riˈbjuːk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)]
an obvious but indiscreet question , which Mr . Bryan rebuked me for
一个 明显的 但 轻率 问题 , 哪个 先生 . 布莱恩 责备 我 为了
[ˈɑːskɪŋ] ,
asking ,
问 ,

这是一个显而易见但又不得体的问题，布莱恩先生因此斥责了我。

[rɪˈmaɪndɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
reminding me that he was a member of the Government .
提醒 我 那 他 曾是 一个 成员 的 这 政府 .

这提醒我，他曾是政府官员。

" [wɒt] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈkædəmi] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪn] [ɔɪlz] !
" What a subject for an Academy painting in oils !
" 什么 一个 主题 为了 一个 学院 绘画 在 油 !

“多么适合学院派油画创作的题材啊！”

[ɔː(r)] , [ɪf] [ˈmɪlt(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] , [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
Or , if Milton had been living at this hour , how he would have
或者 , 如果 米尔顿 有 到过 活的 在 这 小时 , 如何 他 会 有
[iˈmɔːtəlaiz] [ðə; ði] [ˈtʌtʃɪŋ] [siːn] !
immortalised the touching scene !
永垂不朽 这 接触 场景 !

或者，如果弥尔顿生活在此时此刻，他该如何将这感人的一幕永恒地记录下来呢！

[ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈridər] [sʌm; səm][ˈfʊlə(r)][ˈdiːteɪlz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] -
A desire to present to our readers some fuller details of this world -
一个 欲望 到 展示 到 我们的 读者 一些 更丰满 细节 的 这 世界 -
[ˈstæɡərɪŋ] [ɪˈvent] [ˈprɒmptɪd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈkeɪb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
staggering event prompted us to cable to a few correspondents in New York .
令人震惊 事件 提示 我们 到 电缆 到 一个 很少 通讯员 在 新的 约克 .

为了向读者呈现这一震惊世界的事件的更详细细节，我们向几位纽约的记者发了电报。

[wʌn] [ˈkeɪblz] [bæk] : " [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][drəˈmætɪk][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
One cables back : " The scene was dramatic in the extreme .
一 电缆 后退 : " 这 场景 曾是 戏剧性 在 这 极端 .

一条电报传回道：“现场场面极其戏剧性。”

[ðə; ði] [ˈdʒɜːnəlɪst] , [hɪz; ɪz][bɪɡ] [bluː] [aɪz] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð] [ˈɪnəs(ə)ns] , [ˈdʒentli] [briːðd] [hɪz; ɪz]
The journalist , his big blue eyes brimming with innocence , gently breathed his
这 记者 , 他的 大的 蓝色的 眼睛 充满 和 无辜 , 轻轻地 呼吸 他的
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

那位记者，一双湛蓝的大眼睛里满是天真无邪，轻轻地吐出了他的问题。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [meɪn] [ænd; ənd] [rɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'bjuːk] [laɪk]
when the great statesman shook his shaggy mane and roared out his rebuke like
什么时候 这 伟大的 政治家 摇晃 他的 毛茸茸 鬃毛 和 咆哮 出去 他的 训斥 喜欢
[ə; eɪ]['laɪən][ɪn][peɪn] .
a lion in pain .
一个 狮子 在 疼痛 .

这位伟大的政治家甩了甩他蓬乱的鬃毛，像一头痛苦的狮子一样咆哮着斥责他。

[ðə; ði]['dʒɜːrnəˌlɪsts][əˌpɒlə'dʒetɪk]['dʒestʃə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [θɪŋz] [ai][hæv; həv]
The journalist's apologetic gesture was one of the most delicate things I have
这 记者的 道歉的 手势 曾是 一 的 这 最多 精美的 事物 我 有
['evə(r)] [siːn] .
ever seen .
曾经 已见 .

这位记者的道歉举动是我见过的最体贴入微的举动之一。

" [ə'nʌðə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] :
" Another tells us :
" 其他 讲述 我们 :

另一个人告诉我们:

— " [wen] ['mɪstə(r)] . ['bɛgbiː] [pʊt][hɪz; ɪz]['kwestʃən][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['stɪlnəs] [rein] [θruː'aʊt]
— " When Mr . Begbie put his question so great a stillness reigned throughout
— " 什么时候 先生 . 贝格比 放 他的 问题 所以 伟大的 一个 寂静 统治 自始至终
[ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʊdz] - [treɪn] [ʃʌnt] .
the crowded railway station that you could have heard a goods - train shunt .
这 挤 铁路 车站 那 你 可以 有 听到 一个 商品 - 火车 分流 .

“当贝格比先生提出问题时，拥挤的火车站里一片寂静，连货运列车调车的声音都能听见。”

" ['mɪstə(r)] . ['braɪən] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] , [ðen] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Mr . Bryan looked long and earnestly at the journalist , then , placing his
" 先生 . 布莱恩 看起来 长的 和 切实 在 这 记者 , 然后 , 放置 他的
[hænd] [ə'fekʃənətli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
hand affectionately on his shoulder ,
手 亲切地 在 他的 肩膀 ,

布莱恩先生凝视着记者良久，神情专注而认真，然后亲切地将手放在他的肩膀上。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [vɔɪs] , " [əʊ] , ['hærəld] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? "
he said to him in a throbbing voice , " Oh , Harold , how can you ? "
他 说 到 他 在 一个 悸动 嗓音 , " 哦 , 哈罗德 , 如何 能 你 ? "

他用颤抖的声音对他说：“哦，哈罗德，你怎么能这样？”

" [ðə; ði][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] . "
" The Incorrigibles . "
" 这 无可救药之人 . "

《无可救药之徒》。

" [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ə'tæks] , [bʌt; bət] [iːtʃ] ['efət] [wɒz; wəz] [ri'pʌls] [wɪð] [greɪt] ['lɑːftə(r)] .
" The enemy made attacks , but each effort was repulsed with great laughter .
" 这 敌人 制成 攻击 , 但 每个 努力 曾是 反感 和 伟大的 笑声 .

“敌人发动进攻，但每一次进攻都被击退，并伴随着一阵哄笑。”

" — [stɑː(r)] .
" — Star .
" — 星星 .

“-星星。

" [wʌn][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃn] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [meɪd] [baɪ][ˌælɪɡˈzɑːndə(r); ˌælɪɡˈzændə(r)][ðə; ði]
" One recalls in this connection the statement made by Alexander the
" 一 召回 在 这 联系 这 陈述 制成 经过 亚历山大 这
[ɡreɪt] ,
Great ,
伟大的 ,

“在这方面，人们不禁想起亚历山大大帝说过的话，

[ðæt] [nəˈpoʊliənz] [ɪnˈveɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˈrʌʃə] [wɒz; wəz] [dɪˈfiːtɪd] [nɒt][baɪ][ðə; ði] [ˈkɔsæk] , [bʌt; bət][baɪ]
that Napoleon's invasion of Russia was defeated not by the Cossacks , but by
那 拿破仑的 入侵 的 俄罗斯 曾是 战败 不是 经过 这 哥萨克 , 但 经过
[ˈdʒenərəlz][ˈdʒænjuəri][ænd; ənd] [ˈfebruəri] .
Generals January and February .
将军们 一月 和 二月 .

拿破仑入侵俄国的失败，不是被哥萨克人击败的，而是被一月将军和二月将军击败的。

" — [stɒk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɡəˈzet] .
" — Stock Exchange Gazette .
" — 库存 交换 公报 .

—证券交易所公报。

[ðɪs] [rɪˈmaɪndz][ˌjuː ˈes][ɒv; əv] - [ˈkɒment] [ɒn][ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv] [luːˈveɪn] : — " [mæɡnɪfəsənz]
This reminds us of Cæsar's comment on the sack of Louvain : — " Magnificens
这 提醒 我们 的 - 评论 在 这 解雇 的 鲁汶 : — " 壮丽的
[ˌiː es ˈtiː] , [ˌɛsˌiˈdiː][nɒn] [ˈbeləm] .
est , sed non bellum .
est , sed 非 战争 .

这让我们想起凯撒对鲁汶之劫的评论：“Magnificens est, sed non bellum.

" [ˈwaɪələs] .
" WIRELESS .
" 无线的 .

“无线的。

[ðeə(r)] [sɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːmən]
There sits a little demon
那里 坐着 一个 小的 恶魔

那里坐着一个小恶魔

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈædmərəlti] ,
Above the Admiralty ,
多于 这 海军部 ,

海军部之上，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ˈsiːmən]
To take the news of seamen
到 拿 这 消息 的 海员

去获取海员的消息

[ˈsiːfeərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] ;
Seafaring on the sea ;
航海 在 这 海 ;

海上航行；

[səʊ][ɔːl][ðə; ði][fəʊk] [əˈbɔːd] - [ʃɪps]
So all the folk aboard - ships
所以 全部 这 民间 船上 - 船舶

所以船上的所有人都

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ]
Five hundred miles away
五 百 英里 离开

五百英里外

[kæn; kən] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp]
Can pitch it to their Lordships
能 沥青 它 到 他们的 领地

可以向各位大人汇报。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] .
At any time of day .
在 任何 时间 的 天 .

一天中的任何时间。

[ðə; ði] ['krʊzər] [praʊl] [əb'zɜːvənt] ;
The cruisers prowl observant ;
这 巡洋舰 潜行 观察者 ;

巡洋舰警惕地巡逻着;

[ðeə(r)] ['kræklɪŋ] ['wɪspərz] [gəʊ] ;
Their crackling whispers go ;
他们的 噼啪作响 低语 去 ;

他们发出噼啪作响的低语;

[ðə; ði] ['diːmən] [sez] , " [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ,
The demon says , " Your servant ,
这 恶魔 说道 , " 你的 仆人 ,

恶魔说:"你的仆人,

" [ænd; ənd] [lets] [ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] [nəʊ] ;
" And lets their Lordships know ;
" 和 让我们 他们的 领地 知道 ;

"并告知各位大人;

[ə; eɪ] [fɑːgz] [kʌm] [daʊn] [ɒf] ['flɑːndəz] ?
A fog's come down off Flanders ?
一个 雾 来 向下 离开 弗兰德斯 ?

弗兰德斯上空起雾了吗?

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʃəʊd] [ɒf] [wɪk] ?
A something showed off Wick ?
一个 某物 显示 离开 威克 ?

有什么事让威克露面了吗?

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [kə'mændər]
The captains and commanders
这 队长 和 指挥官

船长和指挥官们

[kæn; kən] [spiːk] [ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] [kwɪk] .
Can speak their Lordships quick .
能 说话 他们的 领地 快的 .

能迅速与各位大人交谈。

[ðə; ði] ['diːmən] [sɪts] [ə; eɪ] - ['weɪkɪŋ] ;
The demon sits a - waking ;
这 恶魔 坐着 一个 - 醒来 ;

恶魔醒着坐着;

[lʊk] [ʌp] [ə'bʌv] ['waɪthɔːl] —
Look up above Whitehall —
看 向上 多于 白厅 —

抬头看看白厅上方——

[iːn] [naʊ] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [hiːz] ['teɪkɪŋ]
E'en now , mayhap , he's taking
e'en 现在 , 或许 , 他是 采取

即使现在,或许他正在采取

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɔːl] ;
The Greatest Word of all ;
这 最 单词 的 全部 ;

最伟大的词语；

[frɒm; frəm] ['smaɪlɪŋ] [fəʊk] [ə'bɔːd] - [ʃɪps]
From smiling folk aboard - ships
从 微笑 民间 船上 - 船舶

来自船上面带微笑的人们

[hiː; hi] [tɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [riːl] : —
He ticks it off the reel : —
他 蜱虫 它 离开 这 卷轴 : —

他逐条核对：——

" [æn; ən] - [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ,
" An ' may it please your Lordships ,
" 一个 - 可能 它 请 你的 领地 ,

“愿诸位大人满意。”

[ə; eɪ] [fliːts] [pʊt] [aʊt] [əʊ] - [kiːl] ! "
A Fleet's put out o ' Kiel ! "
一个 舰队的 放 出去 o - 基尔 ! "

一支舰队已从基尔撤离！

" [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [prɪ'veɪlz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [sʌl'tɑːnəz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [nɪə(r)] ['fjuːtʃə(r)] .
" Much indecision prevails as to what the value of sultanas will be in the near future .
" 很多 优柔寡断 占上风 作为 到 什么 这 价值 的 苏丹娜 将要 是 在 这 靠近 未来 .

“对于苏丹娜葡萄干在不久的将来会值多少钱，目前仍存在很多不确定性。”

" ['deɪli] ['telɪgrɑːf] .
" Daily Telegraph .
" 日常的 电报 .

《每日电讯报》。

[wɒt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['sʌltən] .
What the Germans want to know is the price of Sultans .
什么 这 德国人 想 到 知道 是 这 价格 的 苏丹们 .

德国人想知道的是苏丹的价格。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 396]
[页 -]

[第396页]

['blæntʃɪz] ['lɛtəz] .
BLANCHE'S LETTERS .
布兰奇的 信件 .

布兰奇的信件。

[wɔː(r)] ['gɒsɪp] .
War Gossip .
战争 闲话 .

战争八卦。

[pɑːk] [leɪn] .
Park Lane .
公园 车道 .

公园巷。

['dɪərɪst] ['dæfni] , —
Dearest Daphne , —
亲爱的 芙 , —

亲爱的达芙妮，——

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hɪə(r)][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm]['prəʊgres][ɪn] ['nɪtɪŋ] .
The situation here is unchanged , though we have made some progress in knitting .
这 情况 这里 是 未更改 , 尽管 我们 有 制成 一些 进步 在 针织 .

虽然我们在编织方面取得了一些进展，但这里的情况并没有改变。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , - , [bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [get][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ['hæbɪt] !
Forgive me , m'amie , but one does get so much into the despatch habit !
原谅 我 , - , 但 一 做 得到 所以 很多 进入 这 调度 习惯 !

请原谅我，我的朋友，但是一个人真的会养成发送邮件的习惯！

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ'd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][bæbz] ,
The other day I'd a letter from Babs ,
这 其他 天 ID 一个 信 从 芭布斯 ,

前几天我收到芭布斯的一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ʃɪd] " ['nʌθɪŋ] [freʃ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [wɪŋ] " [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] .
in which she told me she'd " nothing fresh to report on her right wing " before she pulled herself together .
在 哪个 她 讲述 我 棚 " 没有什么 新鲜的 到 报告 在 她 正确的 翼 " 前 她 拉 她自己 一起 .

她告诉我，在她振作起来之前，她"没有什么关于右翼的新鲜事要报道"。

- [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [mæn] .
Norty's at the front as a flying - man .
- 在 这 正面 作为 一个 飞行 - 男人 .

诺蒂是前线的飞行员。

[hiːz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] , ['drɒpɪŋ] [bɒmz] [ɒn] ['zepəlɪn] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['glɔːri] .
He's finding out all sorts of things , dropping bombs on Zeppelins and covering himself with glory .
他是 寻找 出去 全部 排序 的 事物 , 下降 炸弹 在 齐柏林飞艇 和 覆盖 他自己 和 荣耀 .

他发现了各种各样的事情，向齐柏林飞艇投掷炸弹，并为自己赢得荣耀。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [frɒm; frəm][hɪm] [lɑːst] [wiːk] .
I had a few lines from him last week .
我 有 一个 很少 线条 从 他 最后的 星期 .

我上周收到了他的一些留言。

[hiː; hi]['deɪtɪd][frɒm; frəm] " [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['jʊərəp] " ([ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɔːməsli] ['kɔːʃəs] !
He dated from " A place in Europe " (they have to be enormously cautious !
他 日期 从 " 一个 地方 在 欧洲 " (他们 有 到 是 非常 谨慎 !

他约会的对象来自"欧洲的某个地方"(他们必须非常谨慎！)

) , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
) , and said he was having the time of his life .
) , 和 说 他 曾是 拥有 这 时间 的 他的 生活 .

他说他正在享受人生中最美好的时光。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst]['letə(r)][ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [θruː] [tuː; tə] [hɪm] ,
He was immensely pleased with the last letter I managed to get through to him ,
他 曾是 非常 高兴 和 这 最后的 信 我 管理 到 得到 通过 到 他 ,

他非常高兴我最后寄给他的那封信。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [strʌk] , [hiː; hi] [sez] , [wɪð] [maɪ][əd'vaɪs][tuː; tə][hɪm] : " [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
and was particularly struck , he says , with my advice to him : " Find out all you can ,
和 曾是 特别 击 , 他 说道 , 和 我的 建议 到 他 : " 寻找 出去 全部 你 能 ,

他说，他尤其对我的建议印象深刻：“尽可能多地了解情况，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][doʊnt][get] [kɔːt] ;
and above all don't get caught ;
和 多于 全部 不 得到 捕捉 ;

最重要的是，别被抓住；

" [hiː; hi] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ɪn'væljuəb(ə)l] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [sez] [ɔːl] ['eəmən] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv][gəʊld] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
" he considers it simply invaluable advice and says all airmen ought to have it written up in letters of gold somewhere or other .
" 他 考虑 它 简单地 无价 建议 和 说道 全部 空军人员 应该 到 有 它 书面 向上 在 信件 的 金子 某处 或者 其他 .

他认为这是非常宝贵的建议，并表示所有飞行员都应该把它用金字写下来，放在某个地方。

['stelə] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs] [ænd; ənd][ɪz] [ɒf] .
Stella Clackmannan's had a fortnight's training as a nurse and is off .
斯特拉 - 有 一个 两周的 训练 作为 一个 护士 和 是 离开 .

斯特拉·克拉克曼南接受了两周的护士培训，现在已经出发了。

[ai][ræn][ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɪə(r)] [θɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [left] .
I ran in to see the dear thing the night before she left .
我 跑 在 到 看 这 亲爱的 事物 这 夜晚 前 她 左边 .

在她离开的前一天晚上，我跑去看望了这位可爱的姑娘。

[ʃɪd] [biːn] [pəʊzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [red] [krɒs] ['juːnɪfɔːm][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kə'læps] ;
She'd been posing to a photographer in her Red Cross uniform for hours and hours and was almost in a state of collapse ;
栅 到过 摆姿势 到 一个 摄影师 在 她 红色的 叉 制服 为了 小时 和 小时 和 曾是 几乎 在 一个 状态 的 坍塌 ;

她穿着红十字会制服，对着摄影师摆姿势好几个小时，几乎要崩溃了；

[bʌt; bət][ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['dɑːlɪŋ] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] .
but the heroic darling said she was ready to do even more than that for her country .
但 这 英勇 亲爱的 说 她 曾是 准备好 到 做 甚至 更多的 比 那 为了 她 国家 .

但这位英勇的佳人表示，她准备为国家做更多的事情。

[ɪn][wʌn]['fəʊtəʊ] [ʃiːz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [kɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['fəʊldɪd] , ['lʊkɪŋ] [sæd][bʌt; bət] ['veri] [swiːt] .
In one photo she's sitting by a cot with her hands folded , looking sad but very sweet .
在 一 照片 她是 坐着 经过 一个 婴儿床 和 她 双手 折叠 , 寻找 伤心 但 非常 甜的 .

在一张照片中，她坐在婴儿床边，双手交叉放在胸前，看起来有些悲伤，但又很可爱。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ʃiːz] ['stændɪŋ] [ʌp] , ['sɪŋɪŋ] , " [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [ˌtɪpə'reəri] ;
In another she's standing up , singing , " It's a long way to Tipperary ;
在 其他 她是 常设 向上 , 歌唱 , " 它是 一个 长的 方式 到 蒂珀雷里 ;

在另一张照片中，她站着，唱着："去蒂珀雷里路途遥远；

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [θɜːd] [ʃiːz] ['bændɪdʒɪŋ] ['sʌmwʌn] ([ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊt] - [men]
" and in a third she's bandaging someone (she had one of the foot - men
" 和 在 一个 第三 她是 包扎 某人 (她 有 一 的 这 脚 - 男人

[ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fəʊtəʊ]) ,
in for this photo) ,
在 为了 这 照片) ,

"在第三张照片中，她正在给某人包扎伤口（这张照片是她让一个男仆帮忙拍的），"

[ænd; ənd] , - [məʊn] ['eɪvɪs] , [ɪts] [ðə; ði] [liːst] [sək'sesf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] .
and , à mon avis , it's the least successful of all .
和 , - 星期一 维斯 , 它是 这 至少 成功的 的 全部 .

依我之见，它是所有方案中最不成功的。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃəʊkɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] !
She appears to be choking the poor man !
她 出现 到 是 窒息 这 贫穷的 男人 !

她好像在掐那个可怜男人的脖子！

[haʊ'evə(r)] , ['ðer] [ɪ'mensli] ['tʃɑːmɪŋ] ,
However , they're immensely charming ,
然而 , 它们是 非常 迷人 ,

然而，它们却极具魅力。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] " [ˌærɪstə'krætɪk] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] ['mɜːsi] " [peɪdʒ] [ɒv; əv] [nekst]
and will all be seen in the " Aristocratic Angels of Mercy " page of next
和 将要 全部 是 已见 在 这 " 贵族 天使 的 怜悯 " 页 的 下一个

[wiːks] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .
week's People of Position .
本周 人们 的 位置 .

所有这些都将在下周《人物风云》的"仁慈的贵族天使"一页中看到。

[dɪə(r)] [prə'fesə(r)] ['dɪmzdeɪl] [hæz; həz] ['əʊnli] [dʒʌst] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪ'klɪps]
Dear Professor Dimsdale has only just got back to England from his eclipse
亲爱的 教授 迪姆斯代尔 有 仅有的 只是 得到 后退 到 英格兰 从 他的 蚀

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .

尊敬的迪姆斯代尔教授，您刚结束日食观测探险回到英国。

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [naʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'klɪps] [ɔː(r)] [æn; ən] [ˌɒkʌl'teɪʃən] ,
I'm not sure now whether it was an eclipse or an occultation ,
我是 不是 当然 现在 无论 它 曾是 一个 蚀 或者 一个 掩蔽 ,

我现在无法确定那是日食还是掩星。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [ðə; ði] ['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['prɒpəli] [siːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
but anyhow the only place where it could be properly seen was a
但 无论如何 这 仅有的 地方 在哪里 它 可以 是 适当地 已见 曾是 一个

['maʊntən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['tɪrol] .
mountain in the Austrian Tyrol .
山 在 这 奥地利 蒂罗尔 .

但无论如何，唯一能好好看到它的地方是奥地利蒂罗尔的一座山。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [djuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,
It was due in the middle of August ,
它 曾是 到期的 在 这 中间 的 八月 ,

原定于八月中旬交付。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [set] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd]
and the last week in July the Professor set off with his big telescope and
和 这 最后的 星期 在 七月 这 教授 放 离开 和 他的 大的 望远镜 和
[hɪz; ɪz] ['lensɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊks] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt]
his lenses and his assistants and his note - books and everything that
他的 镜头 和 他的 助理 和 他的 笔记 - 图书 和 一切 那
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .
was his .
曾是 他的 .

七月的最后一周，教授带着他的大型望远镜、透镜、助手、笔记本以及他所有的东西出发了。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,
He lived a week or two on the mountain ,
他 居住地 一个 星期 或者 二 在 这 山 ,

他在山上住了一两个星期，

[tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,
to get used to the atmosphere and prepare all his things ,
到 得到 用过的 到 这 气氛 和 准备 全部 他的 事物 ,

适应一下环境，并准备好他的所有物品。

[səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] .
so he didn't know what was going on in the world below .
所以 他 没有 知道 什么 曾是 去 在 在 这 世界 以下 .

所以他并不知道下面世界正在发生什么。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'gæn] ,
And then , just as the eclipse or whatever it was began ,
和 然后 , 只是 作为 这 蚀 或者 任何 它 曾是 开始 ,

然后，就在日食或其他什么现象开始时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ]
and the Professor was looking up at the sky for all he was worth
和 这 教授 曾是 寻找 向上 在 这 天空 为了 全部 他 曾是 值得
,
,
,

教授仰望着天空，眼神里满是渴望。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] ['kriːtʃəz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
a lot of fearful creatures came rushing up the mountain and said there was
一个 很多 的 可怕 生物 来了 匆忙 向上 这 山 和 说 那里 曾是
[ə; eɪ][wɔː(r)][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪliən] ['enəmi] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]
a war and that he was an alien enemy and that he was making
一个 战争 和 那 他 曾是 一个 外星人 敌人 和 那 他 曾是 制作
['sɪgnlz] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɪg] ['telɪskəʊp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [sɔːt] [ɒv; əv]['haʊɪtsə(r)] ;
signals and that his big telescope was a new sort of howitzer ;
信号 和 那 他的 大的 望远镜 曾是 一个 新的 种类 的 榴弹炮 ;

许多惊恐的生物冲上山来，说发生了战争，说他是外星敌人，说他在发出信号，说他的大望远镜是一种新型榴弹炮；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd][ɔːl]
and they pushed him down the mountain , and broke his telescope and all
和 他们 推动 他 向下 这 山 , 和 打破 他的 望远镜 和 全部
[hɪz; ɪz] ['lensɪz] ,
his lenses ,
他的 镜头 ,

他们把他推下山，打碎了他的望远镜和所有镜片。

[ænd; ənd][tɔː(r)][ʌp][hɪz; ɪz][nəʊt] - [bʊks] ,
and tore up his note - books ,
和 撕裂 向上 他的 笔记 - 图书 ,

然后他撕毁了自己的笔记本。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [fɪsts] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [juːst] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [fɔː(r); fə(r)]
and shook their fists at him and used such language that he said for
和 摇晃 他们的 拳头 在 他 和 用过的 这样的 语言 那 他 说 为了

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪŋgwɪst] !
the first time in his life he was sorry he was such a good linguist !
这 第一的 时间 在 他的 生活 他 曾是 对不起 他 曾是 这样的 一个 好的 语言学家 !

他们朝他挥舞拳头，并对他恶语相向，以至于他生平第一次说，他后悔自己是个如此优秀的语言学家！

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiːz] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] .
They finished by shutting him up in a fortress , and there he's been ever since .
他们 完成的 经过 关闭 他 向上 在 一个 堡垒 , 和 那里 他是 到过 曾经 自从 .

最后，他们把他关进了一座堡垒里，他从此就一直被关在那里。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [nəʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] ,
He hardly knows how it was he got away ,
他 几乎 知道 如何 它 曾是 他 得到 离开 ,

他几乎不知道自己是怎么逃脱的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] [həʊl] ['gærɪsn] [wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [ɒf] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] ,
but he believes the whole garrison was marched off to meet the Russians ,
但 他 相信 这 所有的 驻军 曾是 行军 离开 到 见面 这 俄罗斯人 ,

但他认为整个驻军都被调去与俄军会合了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðer] [ɔːl] ['prɪznər] [naʊ] — [wɪtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [drɒp] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .
and that they're all prisoners now — which is his only drop of comfort .
和 那 它们是 全部 囚犯 现在 — 哪个 是 他的 仅有的 降低 的 舒适 .

他们现在都是囚犯了——这是他唯一感到安慰的地方。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [mɪst] [wɒt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] .
I've tried to console him for having missed what he went to see .
我已经 尝试 到 安慰 他 为了 拥有 错过 什么 他 去 到 看 .

我安慰他，因为他错过了想看的东西。

[ai] [sed] , " [pə'hæps] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪl] ['hæpən] [ə'gen] [suːn] — [ɔː(r)]
I said , " Perhaps the eclipse or whatever it was will happen again soon — or
我 说 , " 也许 这 蚀 或者 任何 它 曾是 将要 发生 再次 很快 — 或者

[wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
one like it .
一 喜欢 它 .

我说："也许日食或其他什么现象很快就会再次发生——或者类似的现象。"

" [hiː; hi] [grəʊn] [aʊt] , " [maɪ] [dɪə(r)] ['leɪdi] ,
" He groaned out , " My dear lady ,
" 他 呻吟 出去 , " 我的 亲爱的 女士 ,

他呻吟道："我亲爱的女士，

[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [wɪl] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtuː'tuː] ,
that particular conjunction of the heavenly bodies will not occur again for 2 ,
那 特别的 连词 的 这 天上 身体 将要 不是 发生 再次 为了 2 ,

这种特殊的天体会合现象在未来2年内不会再次发生。

\- [j'iəz] , [naɪn] [mʌnθs] , [θriː] [wiːks] [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] [deɪz] .
645 years , 9 months , 3 weeks and 2 days .
\- 年 , 9 几个月 , 3 周 和 2 天 .

645年9个月3周零2天。

" [səʊ] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [maɪ] ['dɪərɪst] !
" So there it is , my dearest !
" 所以 那里 它 是 , 我的 亲爱的 !

"就是这样，我最亲爱的！"

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] ?
Would it cheer you up to hear a small romance of war and knitting ?
会 它 欢呼 你 向上 到 听到 一个 小的 浪漫 的 战争 和 针织 ?

听一个关于战争和编织的小爱情故事，你会高兴吗?

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðen] .
Here it is , then .
这里 它 是 , 然后 .

就是这样。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ['mɒnɪkə] ['dʒɜrmɪn] [brɔːt] [raʊnd] [sʌm; səm] [tə'rɪfɪk] [mɪts] [ʃɪd] ['nɪtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɑːslz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːps] .
Some time ago Monica Jermyn brought round some terrific mitts she'd knitted to go in one of my parcels for the troops .
一些 时间 前 莫妮卡 杰明 带来 圆形的 一些 了不起 手套 棚 针织 到 去 在 一 的 我的 包裹 为了 这 军队 .

不久前，莫妮卡·杰明带来了她亲手编织的一些很棒的手套，准备放在我寄给部队的包裹里。

[ʃiːz] ['iːzəli] [ðə; ði] [wɜːst] ['nɪtə(r)] [huː] ['evə(r)] [held] ['niːd(ə)lz] !
She's easily the worst knitter who ever held needles !
她是 容易地 这 最差 编织者 WHO 曾经 握住 针 !

她绝对是史上最差劲的织毛衣者!

" [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [ai] [sed] , " [wɒt] ['sɪmpli] ['gɑːstli] [mɪts] !
" My dear child , " I said , " what simply ghastly mitts !
" 我的 亲爱的 孩子 , " 我 说 , " 什么 简单地 阴森 手套 !

"我亲爱的孩子,"我说，"这手套真是太可怕了！"

['ðer] [fʊl] [ɒv; əv] [mɪ'steɪks] . "
They're full of mistakes . "
它们是 满的 的 错误 . "

它们错误百出。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] ?
" What's it matter ?
" 是什么 它 事情 ?

"这有什么关系呢？"

" ['mɒnɪkə] ['ɑːnsə(r)d] .
" Monica answered .
" 莫妮卡 回答 .

莫妮卡回答道。

" [mɪ'steɪks] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [ðə; ði] [raɪt] [stɪtʃis] .
" Mistakes will keep them quite as warm as the right stitches .
" 错误 将要 保持 他们 相当 作为 温暖的 作为 这 正确的 针脚 .

"错误和正确的针脚一样，都会让它们保持温暖。"

[bɪ'saɪdz] , ['ðer] [ɔːl] [raɪt] .
Besides , they're all right .
除了 , 它们是 全部 正确的 .

此外，他们都还不错。

[ai] [nɪt] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [sɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [diːp] [siː] ['fɪʃəmən] [lɑːst] [jɪə(r)] . "
I knit ever so much better now than when I used to make socks for the Deep Sea Fisherman last year . "
我 针织 曾经 所以 很多 更好的 现在 比 什么时候 我 用过的 到 制作 袜子 为了 这 深的 海 渔夫 最后的 年 . "

我现在织毛衣的手艺比去年给深海渔民织袜子时好多了。

" [ðæts] [nɒt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] , " [ai] [sed] .
" That's not saying much , " I said .
" 那就是 不是 说 很多 , " 我 说 .

“那说明不了什么,”我说。

" [ai][rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [sɒks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [di:p] [si:] ['fɪʃəmən] ,
" I remember those socks for the Deep Sea Fishermen ,
" 我 记住 那些 袜子 为了 这 深的 海 渔民 ,

“我记得那些给深海渔民穿的袜子,

[ænd; ənd][ai] [daʊt] ['weðə(r)] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [dipɪst] [si:] ['fɪʃəmən] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][pʊt]
and I doubt whether even the deepest sea fishermen would know how to put
和 我 怀疑 无论 甚至 这 最深处 海 渔民 会 知道 如何 到 放
[ðem; ðəm][ɒn] !
them on !
他们 在 !

我怀疑即使是最深海的渔民也不知道该怎么戴上它们!

[wʌts] [ðɪs] ? "
What's this ? "
是什么 这 ? "

这是什么?

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [mɪts] , " [rɪ'plaɪd] ['mɒnɪkə] .
" It's a message to go with the mitts , " replied Monica .
" 它是 一个 信息 到 去 和 这 手套 , " 回复 莫妮卡 .

“这是和手套一起传递的信息,”莫妮卡回答道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] :
This was the message :
这 曾是 这 信息 :

信息内容如下:

— " [ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [meɪd] [ði:z] [mɪts] [həʊps] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tu:; tə][sʌm; səm][dɪə(r)]
— " The girl who made these mitts hopes they will be a comfort to some dear
— " 这 女孩 WHO 制成 这些 手套 希望 他们 将要 是 一个 舒适 到 一些 亲爱的
[breɪv] [hændz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] . "
brave hands fighting for her and her sisters in England . "
勇敢的 双手 斗争 为了 她 和 她 姐妹 在 英格兰 . "

“制作这副手套的女孩希望它能给那些在英国为她和她的姐妹们而战的勇敢战士们带来慰藉。”

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] !
" Oh , my dear !
" 哦 , 我的 亲爱的 !

“哦,我的宝贝!”

" [ai]['remənstreit, ri'mɔn-] .
" I remonstrated .
" 我 抗议 .

我提出了抗议。

" [ɪts] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]
" It's very young and romantic of you , but don't you think it's just a
" 它是 非常 年轻的 和 浪漫的 的 你 , 但 不 你 思考 它是 只是 一个
['lɪt(ə)l] — — "
little — — "
小的 — — "

“你的想法很年轻也很浪漫,但你不觉得这有点——”

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不,

[ai][doʊnt] !
I don't !
我 不 !

我不！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ai][doʊnt][keə(r)] .
" And if it is , I don't care .
" 和 如果 它 是 , 我 不 关心 .

“如果真是这样，我不在乎。”

[pliːz] , [pliːz] [let][ˌaɪ ˈtiː][gəʊ] !
Please , please let it go !
请 , 请 让 它 去 !

求求你，放手吧！

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [went] .
" So it went .
" 所以 它 去 .

事情就是这样。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [went] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ˈsʌsɪks] ,
Soon after that the Jermyns went down to their place in Sussex ,
很快 后 那 这 - 去 向下 到 他们的 地方 在 苏塞克斯 ,

此后不久，杰明一家就回到了他们在苏塞克斯的住处。

[ænd; ənd][ˈleɪtə(r)][ai] [hɜːd] [ðeid] [sʌm; səm] [ˌkɒnvəˈles(ə)nt] [wɔː(r)][ˈhɪərəʊz][æz; əz] [gests] .
and later I heard they'd some convalescent war heroes as guests .
和 之后 我 听到 他们会 一些 康复期 战争 英雄 作为 客人 .

后来我听说他们邀请了一些正在康复的战争英雄作为客人。

[ˈmɒnɪkə] [rəʊt] [ˌem ˈiː] : " [ɔːl] [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)] [breɪv] [ˈdɑːliŋz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Monica wrote me : " All six of them are dear brave darlings , of course ,
莫妮卡 写道 我 : " 全部 六 的 他们 是 亲爱的 勇敢的 亲爱的们 , 的 课程 ,

莫妮卡写信告诉我：“当然，他们六个都是我亲爱的、勇敢的小宝贝。”

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ˈdɑːlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
but one of them is darlinger than the others .
但 一 的 他们 是 亲爱的 比 这 其他的 .

但其中有一个比其他的更可爱。

[tel] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ɪn] [gɑːθ] , [dɪə(r)] [blɑːntʃ] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [aɪv] [met][maɪ] [feɪt] !
Tell it not in Gath , dear Blanche , but I think I've met my fate !
告诉 它 不是 在 迦特 , 亲爱的 布兰奇 , 但 我 思考 我已经 遇见 我的 命运 !

亲爱的布兰奇，别告诉迦斯人，但我认为我已经命定不复存在了！

" [ˈleɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [rəʊt] : " [hiːz] [ˈgetɪŋ] [ɒn] [ˈsplendɪdli] .
" Later she wrote : " He's getting on splendidly .
" 之后 她 写道 : " 他是 获得 在 精彩地 .

后来她写道：“他进展得非常顺利。”

[hiː; hi] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - .
He turns out to be a cousin of the Flummerys .
他 转弯 出去 到 是 一个 表哥 的 这 - .

他原来是弗卢默里家族的表亲。

[hiː; hi] [pəˈfɔːmd] [ˈprɔdidʒiz] [ɒv; əv][ˈvælə(r)] , [bʌt; bət][woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
He performed prodigies of valour , but won't say a word about it .
他 执行 神童 的 勇气 , 但 惯于 说 一个 单词 关于 它 .

他英勇无畏，却对此只字不提。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第2/3页

[wen] [hiː; hi] [liːvz] [ˌjuː ˈes][maɪ] [hɑːt] [wɪl] [kwaɪt] , [kwaɪt] [breɪk] — [ænd; ənd][ai] [ˈsʌmtaɪmz] [həʊp] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː] !

When he leaves us my heart will quite , quite break — and I sometimes hope his will too !

什么时候 他 树叶 我们 我的 心 将要 相当 ， 相当 休息 — 和 我 有时 希望 他的 将要 也 ！

当他离开我们时，我的心会彻底、彻底地破碎——我有时也希望他的心也会如此！

" [ˈjestədeɪ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] : — " [klɔːd] [ænd; ənd][ai] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

" Yesterday came the following : — " Claude and I belong to each other .

" 昨天 来了 这 下列的 : — " 克劳德 和 我 属于 到 每个 其他 .

昨天传来如下消息："克劳德和我属于彼此。"

[ænd; ənd] [wɒt] , [əʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [helpt] [tuː; tə] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] , [dɪˈlɪʃəs] [fɪˈnɑːli] ?

And what , oh what do you think helped to lead up to the dear , delicious finale ?

和 什么 ， 哦 什么 做 你 思考 帮助 到 带领 向上 到 这 亲爱的 ， 可口的 终曲 ？

那么，你认为是什么促成了如此美好、令人愉悦的结局呢?

[bʌt; bət] [weɪt] .

But wait .

但 等待 .

但是等等。

[maɪ][ˈhɪərəʊ][ɪz][ˈɔːlməʊst] [kwaɪt] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,

My hero is almost quite well now , and this morning ,

我的 英雄 是 几乎 相当 出色地 现在 ， 和 这 早晨 ，

我的英雄现在几乎完全康复了，今天早上，

[wen] [wiː; wi] [tʊk] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈaʊə(r)][lɑːst][ˈlɪt(ə)l] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] !

when we took what would have been our last little walk in the grounds , it happened !

什么时候 我们 采取 什么 会 有 到过 我们的 最后的 小的 走 在 这 理由 ， 它 发生 ！

当我们进行最后一次在园区内散步时，意外发生了！

[hiː; hi] [wɔːks] [ˈbjuːtɪfli] [naʊ] ,

He walks beautifully now ,

他 散步 非常漂亮 现在 ，

他现在走路姿势很好看。

[ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [niːdz] [æn; ən] [ɑːm] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [liːn] [ɒn] .

though he still needs an arm at about the level of mine to lean on .

尽管 他 仍然 需求 一个 手臂 在 关于 这 等级 的 矿 到 倾斜 在 .

不过他仍然需要一只和我差不多高度的胳膊来支撑身体。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ,

It was a chilly morning and ,

它 曾是 一个 寒冷 早晨 和 ，

那是一个寒冷的早晨，

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
as I was looking down and trying to think of something to say ,
作为 我 曾是 寻找 向下 和 尝试 到 思考 的 某物 到 说 ,

我低着头，努力想着该说些什么，

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃriːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [hə'rəʊɪk] [rɪsts] [aɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] — [maɪ] [mɪts] !
I gave a sudden shriek , for on his dear heroic wrists I recognised — My Mitts !
我 给予 一个 突然 尖叫 , 为了 在 他的 亲爱的 英勇 手腕 我 已确认 — 我的 手套 !

我突然尖叫起来，因为我认出了他那英勇的手腕上——我的手套！

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [aɪ'd] [meɪd] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] - [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] .
And when he heard I'd made them he was just as confondu as I was .
和 什么时候 他 听到 ID 制成 他们 他 曾是 只是 作为 - 作为 我 曾是 .

当他听说这些东西是我做的，他也和我一样感到困惑。

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] ['kʌmfɪ] [sent] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌmpəni] , - [hiː; hi] [sed] ,
' They were in a bale of comfies sent to my company , ' he said ,
- 他们 是 在 一个 包 的 舒适 发送 到 我的 公司 , - 他 说 ,

“它们是被装在一捆送到我公司的舒适睡袋里的，”他说。

- [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['leɪdlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] .
' and I had the ladling out of them to the men .
- 和 我 有 这 舀 出去 的 他们 到 这 男人 .

然后我把它们舀出来分给男人们。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðiːz] [mɪts] , [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] [pɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
But when I came to these mitts , with the sweet little message pinned to them ,
但 什么时候 我 来了 到 这些 手套 , 和 这 甜的 小的 信息 已置顶 到 他们 ,

但当我看到这副手套，以及别在上面的那张温馨的小纸条时，

[aɪ] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] !
I simply couldn't part with them !
我 简单地 不能 部分 和 他们 !

我实在舍不得它们！

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] !
And to think you made them — and wrote the little message !
和 到 思考 你 制成 他们 — 和 写道 这 小的 信息 !

想想看，这些东西都是你做的——而且还写了那条小留言！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɔːl] [ðəʊz] ['saɪkɪk] [wɒt] - [diː] - - [juː; jʊ] - [kɔːl] - - [ˌiː em 'es] . -
It makes one believe in all those psychic what - d ' - you - call - ' ems . '
它 制作 一 相信 在 全部 那些 精神 什么 - d - - 你 - 称呼 - - 紧急医疗服务 . -

它让人相信所有那些通灵术之类的东西。

" [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [sed] ['hʌrɪdli] , - [əʊ] ,
" I felt a crisis was coming and so I said hurriedly , ' Oh ,
" 我 毛毡 一个 危机 曾是 未来 和 所以 我 说 匆匆 , - 哦 ,

“我感觉危机即将到来，所以我匆匆说道：‘哦，

[aɪ] ['əʊnli] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wəːðiə] [ɒv; əv] — [ɒv; əv] — [breɪv] [hændz] [ænd; ənd] [rɪsts] .
I only wish they were worthier of — of — brave hands and wrists .
我 仅有的 希望 他们 是 更值得 的 — 的 — 勇敢的 双手 和 手腕 .

我只希望他们能配得上——配得上——勇敢的双手和手腕。

[aɪm][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['nɪtə(r)] — ['ðer] [fʊl] [ɒv; əv] [mɪ'steɪks] — [ai] [kept] [fər'get] [tu:; tə] [ki:p]
I'm a wretched knitter — they're full of mistakes — I kept forgetting to keep
我是 一个 可怜 编织者 — 它们是 满的 的 错误 — 我 保留 遗忘 到 保持

[tu:; tə][ðə; ði]['pæt(ə)n] — [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ,
to the pattern — it ought to have been ,
到 这 图案 — 它 应该 到 有 到过 ,

我织毛衣织得糟透了——到处都是错误——我总是忘记按图样织——本来应该是这样的，

" [nɪt] [tu:] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] " — [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd]
" knit two together and make one " — but of course you don't understand
" 针织 二 一起 和 制作 一 " — 但 的 课程 你 不 理解

['nɪtɪŋ] . -
knitting . '
针织 . -

"把两件衣服织在一起就成了一件"——当然，你不懂织毛衣。

- [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðæts] [ɔ:l] [ðeə(r)][ɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , - [hi:; hi] [sed] .
' I understand it right enough if that's all there is to it , ' he said .
- 我 理解 它 正确的 足够的 如果 那就是 全部 那里 是 到 它 , - 他 说 .

"如果事情就是这样的话，那我理解得就足够了，"他说。

" [nɪt] [tu:] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] .
" Knit two together and make one .
" 针织 二 一起 和 制作 一 .

将两件织在一起，就成了一件。

" ['mɒnɪkə] — [nəʊ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [rʌn] [ə'weɪ] — — - [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi]
" Monica — no , you mustn't run away — — ' And that's all you're going to be
" 莫妮卡 — 不 , 你 不得 跑步 离开 — — - 和 那就是 全部 你是 去 到 是

[təʊld] ,
told ,
讲述 ,

"莫妮卡——不，你不能逃跑——" 这就是你要知道的全部。

[blɑ:ntʃ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [bi:; bi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [kən'sent] [ænd; ənd][aɪm] [tu:]
Blanche , except that the powers that be have given their consent and I'm too
布兰奇 , 除了 那 这 权力 那 是 有 给定 他们的 同意 和 我是 也

['hæpi] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] !
happy for words !
快乐的 为了 字 !

布兰奇，只不过当权者已经同意了，我高兴得说不出话来！

" [et][vwɑ:'lɑ:][məʊn] ['petɪ] ['rəʊmən][di:] [gɛr] [et][di:] - .
" Et voilà mon petit roman de guerre et de tricotage .
" 等 瞧！ 星期一 小 罗马 德 战争 等 德 - .

"瞧，这就是小罗马的战争与编织。

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][dʒəʊ'zaɪə][ɪz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [edʒ] [ɒv; əv] [bɪ'jɒnd] .
My poor Josiah is still at the uttermost edge of beyond .
我的 贫穷的 约西亚 是 仍然 在 这 极致 边缘 的 超过 .

我可怜的约西亚仍然身处死亡的边缘。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] [tʃeɪst] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][æn; ən]
He began to come home , and the boat was chased and ran to an
他 开始 到 来 家 , 和 这 船 曾是 追逐 和 跑 到 一个

['aɪlənd][fɔ:(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ,
island for shelter ,
岛 为了 庇护所 ,

他开始返航，船只遭到追赶，被迫逃到一座岛屿上避难。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
and then the island was taken by one of our enemies and he was a prisoner .
和 然后 这 岛 曾是 已采取 经过 一 的 我们的 敌人 和 他 曾是 一个 囚犯 .

后来，这座岛屿被我们的一个敌人占领了，他成了俘虏。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌriː'teɪkən][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [ə'gen] .
Then it was retaken by one of the Allies and he was free again .
然后 它 曾是 重新夺回 经过 一 的 这 盟国 和 他 曾是 自由的 再次 .

后来，盟军重新夺回了那里，他又重获自由。

[sɪns] [ðen] [mɔː(r)] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [ænd; ənd] [hiːz] [biːn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [friː] [ə'gen] .
Since then more things have happened and he's been a prisoner again , and free again .
自从 然后 更多的 事物 有 发生 和 他是 到过 一个 囚犯 再次 , 和 自由的 再次 .

此后又发生了一些事，他再次成为囚犯，然后又重获自由。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [lɒst] [kaʊnt] ,
And now he's lost count ,
和 现在 他是 丢失的 数数 ,

现在他已经数不清了。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][ɔː(r)] [huz] [gɒt][ðə; ði]['aɪlənd] !
and says he doesn't know what he is or who's got the island !
和 说道 他 不 知道 什么 他 是 或者 谁是 得到 这 岛 !

他说他不知道自己是什么人，也不知道谁拥有这座岛屿！

['evə(r)] [ðaɪn] ,
Ever thine ,
曾经 你的 ,

永远属于你，

[blɑːntʃ] .
Blanche .
布兰奇 .

布兰奇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 397]
[页 -]

[第397页]

['saɪklɪst] .
Cyclist .
骑自行车的人 .

骑自行车的人。

" ['meni] [ri'kru:ts] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ?
" Many recruits gone from this village ?
" 许多 新兵 已消失 从 这 村庄 ?

“这个村子里有很多新兵走了？”

" ['ʃɒpkiːpə(r)] .
" Shopkeeper .
" 店主 .

“店主。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" **No** , **Sir** .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

" ['saɪklɪst] .
" **Cyclist** .
" 骑自行车的人 .

骑自行车的人。

" [əʊ] , [waɪz] [ðæt] ?
" **Oh** , **why's** **that** ?
" 哦 , 为什么? 那 ?

"哦，为什么呢？"

" ['ʃɒpkiːpə(r)] .
" **Shopkeeper** .
" 店主 .

"店主。

" [wel] , [sɜː(r)] , ['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] ['keəfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] , [wiː; wi] , [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,
" **Well** , **Sir** , **after** **going** **carefully** **into** **the** **matter** , **we** , **in** **this** **neighbourhood** ,
" 出色地 , 先生 , 后 去 小心 进入 这 事情 , 我们 , 在 这 邻里 ,
[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['æbsəluːtli] ['njuːtrəl] .
decided **to** **remain** **absolutely** **neutral** .
决定 到 保持 绝对地 中性的 .

"先生，经过仔细研究，我们这个社区决定保持绝对中立。"

" ['fɑːðə(r)] ['wɪlhelm] .
" **FATHER** **WILHELM** .
" 父亲 威廉 .

"威廉神父。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəʊld] , ['fɑːðə(r)] ['wɪlhelm] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ;
" **You** **are** **bold** , **Father** **Wilhelm** , " **the** **young** **man** **said** ;
" 你 是 大胆的 , 父亲 威廉 , " 这 年轻的 男人 说 ;

"威廉神父，您胆子真大，"年轻人说道；

" [jɔː(r); jə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [tuː] , [ɪz]['fɪəsə(r)][ðæn; ðən] [maɪn] ;
" **Your** **moustache** , **too** , **is** **fiercer** **than** **mine** ;
" 你的 胡子 , 也 , 是 更凶猛 比 矿 ;

"你的胡子也比我的更凶猛；

[bʌt; bət][aɪm] ['temptɪd] [tuː; tə][ɑːsk][baɪ][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
But **I'm** **tempted** **to** **ask** **by** **the** **size** **of** **your** **head** ,
但 我是 受诱惑 到 问 经过 这 尺寸 的 你的 头 ,

但我忍不住想问，你这脑袋真大。

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [dɪ'vaɪn] ? "
Do **you** **really** **suppose** **you're** **divine** ? "
做 你 真的 认为 你是 神圣的 ? "

你真以为自己是神吗？

" [ɪn][maɪ] [juːθ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ]
" **In** **my** **youth** , " **said** **his** **father** , " **you** **probably** **know**
" 在 我的 青年 , " 说 他的 父亲 , " 你 大概 知道

"在我年轻的时候，"他父亲说，"你可能知道

[ðæt] [ai] [held] [ðə; ði][məʊst] ['ɔːθədɒks] [v'juːz] ;
That **I** **held** **the** **most** **orthodox** **views** ;
那 我 握住 这 最多 正统 浏览 ;

我持有最正统的观点；

[bʌt; bət] [sɪns] [ai][hæv; həv] ['hɪpnətaɪzd] ['hɑːrnæk] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
But since I have hypnotized Harnack and Co .
但 自从 我 有 被催眠 哈纳克 和 合作 .

但我已经催眠了哈纳克等人。

[ai] ['sɪmpli] [bɪ'liːv] [wɒt] [ai] [tʃuːz] . "
I simply believe what I choose . "
我 简单地 相信 什么 我 选择 . "

我只相信我选择相信的。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəʊld] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , " [æz; əz] [aɪv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] ,
" You are bold , " said the youth , " as I've mentioned before ,
" 你 是 大胆的 , " 说 这 青年 , " 作为 我已经 提及 前 ,

“你胆子真大,”年轻人说，“正如我之前提到的那样，

[jet] [juː; jʊ] ['friːkwəntli] [tɔːk] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][hæt] ;
Yet you frequently talk through your hat ;
然而 你 频繁地 讲话 通过 你的 帽子 ;

然而你经常胡言乱语；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːθləs] [ɪn][wɔː(r)] ;
For you told us the English were worthless in war ;
为了 你 讲述 我们 这 英语 是 毫无价值 在 战争 ;

因为你曾告诉我们，英国人在战争中毫无用处；

[preɪ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ? "
Pray what was the reason of that ? "
祈祷 什么 曾是 这 原因 的 那 ? "

请问原因是什么？

" [ɪn][maɪ] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz]['saɪə(r)] , " [θruː] [ænd; ənd] [θruː]
" In my earlier days , " said his sire , " through and through
" 在 我的 早些时候 天 , " 说 他的 父系 , " 通过 和 通过

“在我年轻的时候,”他父亲说，“彻头彻尾地

[ai] ['stʌdid] [ðæt] ['dekədənt] [reɪs] ,
I studied that decadent race ,
我 研究 那 颓废 种族 ,

我研究过那个颓废的种族，

[ænd; ənd][ɪn] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [maɪ] ['fɔːkɑːst] [wɒz; wəz] [truː]
And in failing to prove that my forecast was true
和 在 失败 到 证明 那 我的 预报 曾是 真的

而我却未能证明我的预测是正确的。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ðəm'selvz] [wɪð] [dɪs'greɪs] . "
They have covered themselves with disgrace . "
他们 有 涵盖 他们自己 和 耻辱 . "

他们已经蒙受了莫大的耻辱。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəʊld] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːtʃiən] [kriːd]
" You are bold , " said the youth , " and the Nietzschean creed
" 你 是 大胆的 , " 说 这 青年 , " 和 这 尼采 信条

“你胆子真大,”年轻人说，“还有尼采的信条……”

[kraɪz] , - [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [miːk] ; -
Cries , ' Down with the humble and meek ; '
哭泣 , - 向下 和 这 谦逊的 和 温顺 ; -

喊道：“打倒谦卑温和的人！”

[jet] [ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv] [luː'veɪn] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)]['bʊzəm][tuː; tə] [bliːd] ;
Yet the sack of Louvain made your bosom to bleed ;
然而 这 解雇 的 鲁汶 制成 你的 怀 到 流血 ;

然而，鲁汶的陷落却让你心如刀绞；

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['peɪnfəli] [wiːk] ? "
Why were you so painfully weak ? "
为什么 是 你 所以 痛苦地 虚弱的 ? "

你为什么会如此虚弱?

" [ɪn][maɪ] [juːθ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [ai] ['stʌdid] [ðə; ði] [aːts]
" In my youth , " said his father , " I studied the Arts
" 在 我的 青年 , " 说 他的 父亲 , " 我 研究 这 艺术

"我年轻的时候,"他父亲说,"学习过艺术。"

[wɪð] [ə; eɪ] [ziːl] [ðæt] [nəʊ] [fɔːs] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] ;
With a zeal that no force could restrain ;
和 一个 热情 那 不 力量 可以 抑制 ;

怀着一种任何力量都无法阻挡的热情;

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪtʃ] [ðæt] ['stʌdi] [ɪm'pɑːts]
And the love of mankind which that study imparts
和 这 爱 的 人类 哪个 那 学习 赋予

以及这项研究所赋予的对人类的爱

[hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ˌʌn'djuːli][hjuː'meɪn] . "
Has made me unduly humane . "
有 制成 我 过度 人道 . "

这让我变得过于仁慈了。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bəʊld] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][klɪə(r)]
" You were bold , " said the youth , " but it seems to be clear
" 你 是 大胆的 , " 说 这 青年 , " 但 它 似乎 到 是 清除

"你胆子真大,"年轻人说,"不过现在看来很明显了。"

[ðæt] [jʊr; jər] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][grɪt][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] ;
That you're losing your grit and your fire ;
那 你是 输 你的 砂砾 和 你的 火 ;

你正在失去勇气和热情;

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [meɪ] ['wɪspə(r)] [ðə; ði] [hɪnt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] ,
And , if I may whisper the hint in your ear ,
和 , 如果 我 可能 耳语 这 暗示 在 你的 耳朵 ,

而且,如果我能悄悄告诉你的话,

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ? "
Don't you think that you ought to retire ? "
不 你 思考 那 你 应该 到 退休 ? "

你不觉得你该退休了吗?

" [aɪv] ['ɑːnsə(r)d] [θriː] ['kwestʃənz] , " [ðə; ði]['kaɪzə(r)] [rɪ'plaɪd] ,
" I've answered three questions , " the Kaiser replied ,
" 我已经 回答 三 问题 , " 这 凯撒 回复 ,

"我已经回答了三个问题,"皇帝回答道。

" [ðæt] [mait] ['bæf(ə)l][ðə; ði][wɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] - ;
" That might baffle the wit of a Zancig ;
" 那 可能 挡板 这 有 的 一个 - ;

"这可能会让赞西格的智慧感到困惑;

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [ænd; ənd][aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - [saɪd] - :
I'm tired of your talk and I'm sick of your ' side ' :
我是 疲劳的 的 你的 讲话 和 我是 生病的 的 你的 - 边 - :

我厌倦了你的空话,也受够了你的那一套:

[biː; bi] [ɒf] , [ɔː(r)] [aɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə]['dænsig] .
Be off , or I'll send you to Danzig .
是 离开 , 或者 患病的 发送 你 到 但泽 .

滚开,否则我就把你送到但泽去。

" [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːk] .
" The Way of the Turk .
" 这 方式 的 这 土耳其人 .

“土耳其人的道路。”

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tɜːki] [ɪz] ['mʌdld] [ænd; ənd] ['mɜːki] ,
The position of Turkey is muddled and murky ,
这 位置 的 火鸡 是 混乱 和 浑浊的 ,

土耳其的立场混乱不明。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːs] [ʃiːz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pə'sjuː]
But the course she's resolved to pursue
但 这 课程 她是 已解决 到 追求

但她决心要走的这条路

[ɪz] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kɒnstəntli] [faɪnd]
Is true to her mind , which we constantly find
是 真的 到 她 头脑 , 哪个 我们 不断地 寻找

她言行一致，这一点我们不断发现。

- - ([es]) [et] [kɔ̃ːtr] [tuː] .
À l'Enver (s) et contre tous .
- - (s) 等 反对 我们 .

À l'Enver(s) et contre tous.

" [ðə; ði] [hʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːtə(r)][stænd] [tə'geðə(r)] — [pɑː(r)]['məʊbaɪl]['pætrəm] .
" The Hun and the Tartar stand together — par mobile patrum .
" 这 匈奴 和 这 鞑靼 站立 一起 — 帕 移动的 父系 .

“匈奴人和鞑靼人站在一起——par mobile patrum。

" ['njuːkɑːsl] ['deɪli] ['dʒɜːn(ə)l] .
" Newcastle Daily Journal .
" 纽卡斯尔 日常的 杂志 .

《纽卡斯尔每日新闻》。

[wiː; wi] ['kænɒt] [spiːk] [wɪð] ['iːkwəl] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːtə(r)] ,
We cannot speak with equal confidence of the head of the Tartars ,
我们 不能 说话 和 平等的 信心 的 这 头 的 这 酒石酸 ,

我们不能同样自信地谈论鞑靼人的首领。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaɪzə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['məʊbaɪl]['peərənt] .
but the Kaiser certainly makes a very mobile parent .
但 这 凯撒 当然 制作 一个 非常 移动的 父母 .

但凯撒无疑是一位非常灵活的家长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 398]
[页 -]

[第398页]

['kæv(ə)lri][ɪn'strʌktə(r)] ([tuː; tə] ['nɜːvəs] [rɪ'kruːt]) .
Cavalry Instructor (to nervous Recruit) .
骑兵 讲师 (到 紧张的 招募) .

骑兵教官（对紧张的新兵）

" [naʊ] [ðen] ; [nʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['kɒsæk] [stʌnts] - [eə(r)] .
" Now then ; none o ' them Cossack stunts ' ere .
" 现在 然后 ; 没有任何 o - 他们 哥萨克 特技 - 埃雷 .

“好了，这里没有哥萨克人的那些花招。”

" [ðə; ði] [wɒtʃ] [dɒgz] .
" THE WATCH DOGS .
" 这 手表 狗 .

《看门狗》。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[dɪə(r)] [tʃɑːlz] , —
Dear Charles , —
亲爱的 查尔斯 , —

亲爱的查尔斯：

[wiː; wi] ['hævnt] [gɒn] [jet] .
We haven't gone yet .
我们 还没有 已消失 然而 .

我们还没走。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Upon my word , we don't know what to do about it .
之上 我的 单词 , 我们 不 知道 什么 到 做 关于 它 .

说实话，我们也不知道该怎么办。

[wiː; wi] [stɑːt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hɔːlt] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ɑː'selvz] ,
We start off for the Continent and then we halt and ask ourselves ,
我们 开始 离开 为了 这 大陆 和 然后 我们 停止 和 问 我们自己 ,

我们启程前往欧洲大陆，然后停下来问自己：

" [woʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð]
" Won't they be wanting us to go to Egypt and have a word with
" 惯于 他们 是 想要 我们 到 去 到 埃及 和 有 一个 单词 和
[ðə; ði] ['enəmi] [ðeə(r)] ?
the enemy there ?
这 敌人 那里 ?

“他们难道不想让我们去埃及和那里的敌人谈谈吗？”

" [səʊ] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] ['ʌndəkləʊðz] [ænd; ənd] [stɑːt] [aʊt] [ə'gen] ;
" So we come back and change our underclothes and start out again ;
" 所以 我们 来 后退 和 改变 我们的 内衣 和 开始 出去 再次 ;

于是我们回来换了内衣，重新出发；

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [pə'sɪstənt] ['sʌbltən] [stɑːrts] [ə; eɪ] [skeə(r)] [ə'baʊt]
but we haven't got far before a persistent subaltern starts a scare about
但 我们 还没有 得到 远的 前 一个 执着的 下级军官 开始 一个 吓 关于
[in'veiʒən] .
invasions .
入侵 .

但我们还没走多远，就有一个执着的下级开始散布关于入侵的恐慌。

[æt; ət] [ðæt] [wiː; wi] [hɔːlt] [ə'gen] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [paʊ] - [waʊ] .
At that we halt again and have a pow - wow .
在 那 我们 停止 再次 和 有 一个 火力 - 哇 .

于是我们再次停下来，进行了一次秘密会议。

[θɪk] ['ʌndəkləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ; [θɪn] ['ʌndəkləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] ['iːdʒɪpt] , [bʌt; bət] [wɒt]
Thick underclothes for the Continent ; thin underclothes for Egypt , but what
厚的 内衣 为了 这 大陆 ; 薄的 内衣 为了 埃及 , 但 什么
['ʌndəkləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [dɪ'fens] ?
underclothes for home defence ?
内衣 为了 家 防御 ?

非洲大陆需要厚实的内衣；埃及需要轻薄的内衣，那么居家防卫需要什么样的内衣呢？

[ænd; ənd] [ðæt] , [əʊld] [mæn] , [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [wɔː(r)] :
And that , old man , is the real difficulty about war :
和 那 , 老的 男人 , 是 这 真实的 困难 关于 战争 :

老先生，这才是战争真正的难处：

[wɒt] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ?
what clothes are you to make it in ?
什么 衣服 是 你 到 制作 它 在 ?

你打算穿什么衣服去?

['aʊə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['prəʊgræm] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [naʊ] .
Our official programme is , however , clearly defined now .
我们的 官方的 程序 是 , 然而 , 清楚地 定义 现在 .

然而，我们的官方计划现在已经明确制定好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [wiː; wi][seɪl][ɒn][ɔː(r)][ə'baʊt] — — [tuː; tə] — — , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] — — ,
It is this : We sail on or about — — to — — , and thence to — — ,
它 是 这 : 我们 帆 在 或者 关于 — — 到 — — , 和 因此 到 — — ,

就是这样：我们航行在——附近，到达——，然后到达——，

['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː]
pausing for a cup of tea
暂停 为了 一个 杯子 的 茶

停下来喝杯茶

[æt; ət] — — . [wiː; wi] [ðen] [tʃeɪndʒ] [də'rekʃ(ə)n] [left] [ænd; ənd] [tɜːn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bʊtʃəz] [ʃɒp]
at — — . We then change direction left and turn down by the butcher's shop
在 — — . 我们 然后 改变 方向 左边 和 转动 向下 经过 这 肉铺 店铺
[ænd; ənd][ʌp][pɑːst][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .
and up past the post - office .
和 向上 过去的 这 邮政 - 办公室 .

在——。然后我们向左改变方向，拐过肉铺，再向上经过邮局。

[hɪə(r)][wiː; wi] [fɔːm] [fɔːz] , [fɔːm] [tuː] [diːp] , [sləʊp] [ɑːmz] , ['ɔːdə(r)] [ɑːmz] , ['prez(ə)nt] [ɑːmz] ,
Here we form fours , form two deep , slope arms , order arms , present arms ,
这里 我们 形式 四 , 形式 二 深的 , 坡 武器 , 命令 武器 , 展示 武器 ,

这里我们组成四个，组成两个深的，倾斜的臂，排列臂，展示臂，

[treɪl] [ɑːmz] , [graʊnd] [ɑːmz] , [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] , [paɪl] [ɑːmz] , [ˌʌn'paɪl] [ɑːmz] , [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn]
trail arms , ground arms , take up arms , pile arms , unpile arms , move to the right in
踪迹 武器 , 地面 武器 , 拿 向上 武器 , 桩 武器 , 解开 武器 , 移动 到 这 正确的 在
[fɔːz] ,
fours ,
四 ,

拖曳手臂，放下手臂，拿起手臂，堆起手臂，解开手臂，四人一组向右移动，

[baɪ][ðə; ði][left] , [left] [wiːl] .
by the left , left wheel .
经过 这 左边 , 左边 车轮 .

左侧，左轮。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n]
The essence of these manœuvres is that they make it impossible for even
这 本质 的 这些 机动 是 那 他们 制作 它 不可能的 为了 甚至
[ðə; ði][məʊst][ə'kjuːt] ['enəmi] [tuː; tə] [ges] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)]['riːəl][də'rekʃ(ə)n] .
the most acute enemy to guess which is our real direction .
这 最多 急性 敌人 到 猜测 哪个 是 我们的 真实的 方向 .

这些策略的精髓在于，即使是最敏锐的敌人也无法猜出我们真正的行动方向。

[hiː; hi] ['gæðəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪðə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] , ['feɪlɪŋ] [ðæt] , [left]
He gathers that it is one of two things : it is either right or , failing that , left
他 聚集 那 它 是 一 的 二 事物 : 它 是 任何一个 正确的 或者 , 失败 那 , 左边
.
.
.

他认为这只有两种可能：要么是对的，要么就是左的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ?
But which ?
但 哪个 ?

但究竟是哪一个呢?

[ɑː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət] !
Ah , that is the secret !
啊 , 那 是 这 秘密 !

啊，原来这就是秘诀!

['sʌmtaɪmz] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][sʌm; səm] [daʊt] [maɪ'self]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
Sometimes I am in some doubt myself after having given the order .
有时 我 是 在 一些 怀疑 我 后 拥有 给定 这 命令 .

有时，下达命令后，我自己也会有些犹豫。

['aʊə(r)]['mjuːzɪk(ə)l]['repətwɑː(r)][ɪz] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] , [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ,
Our musical repertoire is extensive , and , I venture to think ,
我们的 音乐 曲目 是 广泛的 , 和 , 我 风险投资 到 思考 ,

我们的曲目非常丰富，而且，我斗胆认为，

['veri] ['æptli][ænd; ənd] [pəʊ'etɪkli] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['æspekts] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [laɪf] .
very aptly and poetically expresses the feelings of soldiers in the several aspects of military life .
非常 恰当地 和 诗意地 表达 这 情怀 的 士兵 在 这 一些 方面 的 军队 生活 .

非常贴切且富有诗意地表达了士兵在军旅生活各个方面的感受。

[ðeə(r)] [diːp] - ['siːtɪd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ˌserɪ'məʊniəl][ɪz] [ɪk'sprest] [ðʌs] , [tuː; tə][ðə; ði] [faʊst] [eəz] :
Their deep - seated respect for ceremonial is expressed thus , to the Faust airs : —
他们的 深的 - 坐着 尊重 为了 仪式 是 表达 因此 , 到 这 浮士德 播出 :

他们对仪式的深深敬意，用《浮士德》的曲调表达如下:

" [ɔːl]['səʊldʒəz][lɪv; laɪv][ɒn] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] ;
" All soldiers live on bread and jam ;
" 全部 士兵 居住 在 面包 和 果酱 ;

所有士兵都靠面包和果酱生活;

[ɔːl]['səʊldʒəz] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [əʊ] - [hæm] .
All soldiers eat it instead o ' ham .
全部 士兵 吃 它 反而 o - 火腿 .

所有士兵都用它代替火腿。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [seɪ] ,
And every morning we hear the Colonel say ,
和 每一个 早晨 我们 听到 这 上校 说 ,

每天早上我们都能听到上校说:

- [fɔːm] [fɔːz] !
' Form fours !
- 形式 四 !

“四年级！”

[aɪz] [raɪt] !
Eyes right !
眼睛 正确的 !

眼睛看向右边!

[dʒæm][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ! -
Jam for dinner to - day ! '
果酱 为了 晚餐 到 - 天 ! -

今晚晚餐吃果酱！

" [hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['sɒrəʊ] [ə'pɒn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəlænd] [ɪz] ['rendəd] [ɪg'zæktli] [ðʌs] : —
" His heart's sorrow upon leaving his fatherland is rendered exactly thus : —
" 他的 心脏的 悲哀 之上 离开 他的 祖国 是 渲染 确切地 因此 : —

“他离开祖国时内心的悲痛，正是这样描绘的：——

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['məʊʃn] ;
" The ship is now in motion ;
" 这 船 是 现在 在 运动 ;

“船现在正在航行中；

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
We're going to cross the Ocean .
是 去 到 叉 这 海洋 .

我们要横渡大洋。

[gʊd] [baɪ] - [ɜː(r)] !
Good bye - er !
好的 再见 - 呃 !

再见！

[feə(r)] - [wel] - [ɜː(r)] !
Fare - well - er !
票价 - 出色地 - 呃 !

再见！

[ˌfeə'wel] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] - [məʊ] - [ɜː(r)] !
Farewell for ever - mo - er !
告别 为了 曾经 - 莫 - 呃 !

永别了！

" [ænd; ənd]['lɑːstli][hɪz; ɪz] [diːp] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd]
" And lastly his deep concern for his country's and his own and
" 和 最后 他的 深的 忧虑 为了 他的 该国的 和 他的 自己的 和
['ɛvriˌbɑːdiz] ['welfeə(r)][ɪz] [ðʌs] [pʊt] : —
everybody's welfare is thus put : —
每个人的 福利 是 因此 放 : —

最后，他对国家、自身以及所有人的福祉深切关切，是这样表达的：

" [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [gəʊz] [daʊn] ,
" I don't care if the ship goes down ,
" 我 不 关心 如果 这 船 去 向下 ,

“我不在乎船会不会沉没，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It doesn't belong to me .
它 不 属于 到 我 .

它不属于我。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'vɪʒən(ə)l] [fiːld] [deɪ] ['jestədeɪ] .
" We had a Divisional Field Day yesterday .
" 我们 有 一个 部门 场地 天 昨天 .

“我们昨天举行了分部野外活动日。”

[,rekə'lekt] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] , [ðə; ði] [dʒiː] . [əʊ] . [siː] . [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [θriː]
Recollecting a previous experience , the G . O . C . sent for his three
回忆 一个 以前的 经验 , 这 G . 哦 . C . 发送 为了 他的 三
[ˌbrɪgə'dɪə(r)] ,
Brigadiers ,
准将 ,

想起之前的经历，总司令召来了他的三名准将。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [sed] [tuː; tə]
when the division was assembled for action , and , it seems , said to
什么时候 这 分配 曾是 组装 为了 行动 , 和 , 它 似乎 , 说 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当该师集结准备作战时，似乎有人对他们说：

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [les] [nɔɪz] .
" There must be less noise .
" 那里 必须 是 较少的 噪音 .

“必须减少噪音。”

" [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] , [kɔːld] [aʊt] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [bə'tæliən] -
" The Brigadiers , returning to the field , called out each his four battalion -
" 这 准将 , 返回 到 这 场地 , 称为 出去 每个 他的 四 营 -
[kə'mændər] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
commanders and said to them ,
指挥官 和 说 到 他们 ,

“准将们回到战场后，分别叫出各自的四个营长，对他们说：

[dɪ'stɪŋktli] , " [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [les] [nɔɪz] .
distinctly , " There must be less noise .
明显地 , " 那里 必须 是 较少的 噪音 .

明确地说：“必须减少噪音。”

" [ðə; ði] [twelv] [bə'tæliən] - [kə'mændər] [kɔːld] [aʊt] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [eɪt] ['kʌmpəni] - [kə'mændər] ,
" The twelve battalion - commanders called out each his eight company - commanders ,
" 这 十二 营 - 指挥官 称为 出去 每个 他的 八 公司 - 指挥官 ,
[huː] [kɔːld] [aʊt] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] ['sekʃ(ə)n] - [kə'mændər] ,
who called out each his four section - commanders ,
WHO 称为 出去 每个 他的 四 部分 - 指挥官 ,

“十二个营长依次召集各自的八个连长，每个连长又依次召集各自的四个班长，

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [kwaɪt] ['ɔːdəbli] , [ðə; ði] [seɪm] ['ʌtərəns] , " [ðeə(r)]
and in every instance was repeated , quite audibly , the same utterance , " There
和 在 每一个 实例 曾是 重复 , 相当 可听见的 , 这 相同的 发声 , " 那里
[mʌst; məst] [biː; bi] [les] [nɔɪz] .
must be less noise .
必须 是 较少的 噪音 .

每次都清晰地重复着同样的话：“必须减少噪音。”

" [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔː(r)] ['sekʃ(ə)n] - [kə'mændər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
" Three hundred and eighty - four section - commanders were engaged in
" 三 百 和 八十 - 四 部分 - 指挥官 是 已订婚的 在
[ɪm'presɪŋ] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] ,
impressing this order , with all the emphasis it deserved ,
令人印象深刻 这 命令 , 和 全部 这 强调 它 应得的 ,

“三百八十四名分队长全力以赴地执行这项命令，并给予了应有的重视。”

[ə'pɒn] [ðə; ði] [men] , [wen] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rəʊd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] .
upon the men , when the General rode on to the field .
之上 这 男人 , 什么时候 这 一般的 骑 在 到 这 场地 .

当将军骑马进入战场时，士兵们都倒在了地上。

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'stri:m] .
His anger was extreme .
他的 愤怒 曾是 极端 .

他怒不可遏。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] [les] [nɔɪz] ! " [sed] [hi:; hi] .
" There must be less noise ! " said he .
" 那里 必须 是 较少的 噪音 ! " 说 他 .

"必须降低噪音！"他说。

[jɔ:z] ['evə(r)] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

" [ðə; ði] [pres] ['ɔ:lsəʊ] [ə'vɔɪdz] ['veri] ['keəfəli] [ɔ:l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði]['goʊbən] [ænd; ənd][ðə; ði]['brezlau] .
" The Press also avoids very carefully all discussion of the status of the Goeben and the Breslau .
" 这 按 还 避免 非常 小心 全部 讨论 的 这 地位 的 这 戈本 和 这 布雷斯劳 .

"媒体也非常谨慎地避免讨论戈本号和布雷斯劳号的现状。

['præktɪkli] [ðə; ði]['əʊnli] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] [ɪn][ðə; ði]['fræŋkfɜ:tə(r)] ['zaɪ,tʊŋ] [ðæt] ['tɜ:ki] [hæz; həz][ə'ləʊn][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][flaɪ]['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][flæg] . " — [taɪmz] .
Practically the only reference to the subject is a remark in the Frankfurter Zeitung that Turkey has alone to decide what ships are to fly under her flag . " — Times .
几乎 这 仅有的 参考 到 这 主题 是 一个 评论 在 这 法兰克福 报 那 火鸡 有 独自的 到 决定 什么 船舶 是 到 飞 在下面 她 旗帜 . " — 《时代周刊》 .

几乎唯一提及此事的是《法兰克福汇报》的一条评论，称土耳其有权自行决定哪些船只可以悬挂其国旗。——《泰晤士报》

[ɪf] ['tɜ:ki] [di'said] [ðæt] [ðə; ði]['goʊbən] [ɪz][tu:; tə][flaɪ] ,
If Turkey decides that the Goeben is to fly ,
如果 火鸡 决定 那 这 戈本 是 到 飞 ,

如果土耳其决定让戈本号飞机飞行，

[wi:; wi][həʊp][ʃi:; ʃi] [wɪl] [wɔ:n] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wɜ:ks] [ðə; ði] ['sɜ:tʃlaɪt] [æt; ət] ['tʃa:riŋ] [krɒs] .
we hope she will warn the man who works the searchlights at Charing Cross .
我们 希望 她 将要 警告 这 男人 WHO 作品 这 探照灯 在 查令 叉 .

我们希望她能警告在查令十字街操作探照灯的那个人。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 399]
[页 -]

[第399页]

[ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
A GLORIOUS EXAMPLE .
一个 辉煌 例子 .

一个绝佳的例子。

['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [sə'vɪliən] ([tuː; tə] [ˌterə'tɔːriəl]) .
Able - bodied Civilian (to Territorial) .
有能力的 - 有形的 平民 (到 领土) .

身体健全的平民（到领土）。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [liːd] , [meit] .
" THAT OUGHT TO GIVE YOU A GOOD LEAD , MATE .
" 那 应该 到 给 你 一个 好的 带领 , 伴侣 .

“那应该能给你一个不错的线索，伙计。”

" [ˌterə'tɔːriəl] .
" Territorial .
" 领土 .

“领地意识。”

" [jes] — [ænd; ənd] [ai] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" YES — AND I MEAN TO TAKE IT !
" 是的 — 和 我 意思是 到 拿 它 !

“是的——而且我打算接受它！”

[wɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
WHAT ABOUT YOU ?
什么 关于 你 ?

你呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 400]
" [页 -]

[第400页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 401]
[页 -]

[第401页]

[ə; eɪ] ['prʌʃən] [kɔːt] - ['peɪntə(r)] ['ɜːnɪŋ] [æn; ən] ['aɪən] [krɒs] [baɪ] ['peɪntɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəlænd] [fɔː(r); fə(r)] ['njuːtrəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
A Prussian Court - painter earning an Iron Cross by painting pictures in praise of the Fatherland for neutral consumption .
一个 普鲁士 法庭 - 画家 收入 一个 铁 叉 经过 绘画 图片 在 称赞 的 这 祖国 为了 中性的 消耗 .

一位普鲁士宫廷画家因创作歌颂祖国的画作而获得铁十字勋章，这些画作旨在供中立人士欣赏。

" ['tʃɑːli] " ['bɛrɪsˌfɔːrd] .
" CHARLIE " BERESFORD .
" 查理 " 贝雷斯福德 .

“查理”贝雷斯福德。

[baɪ] ['təʊbi] , [em] . [piː] .
By Toby , M . P .
经过 托比 , M . P .

托比议员

" [lɔːd] [tʃɑːlz] [hæz; həz] ['brəʊkən] [hɪz; ɪz] [tʃest] - [bəʊn] — [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kævəti] — [hɪz; ɪz] ['pelvɪs] ,
" Lord Charles has broken his chest - bone — a piece of which was cut out in his boyhood leaving a cavity — his pelvis ,
" 主 查尔斯 有 破碎的 他的 胸部 - 骨 — 一个 片 的 哪个 曾是 切 出去 在 他的 童年 离开 一个 空腔 — 他的 骨盆 ,

“查尔斯勋爵的胸骨骨折了——他小时候胸骨的一部分被切除，留下了一个空腔——他的骨盆也骨折了，

[raɪt] [leg] , [raɪt] [hænd] , [fʊt] , [faɪv] [rɪbz] , [wʌn]['kɒlə(r)] - [bəʊn] [θriː] [taɪmz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌns] ,
right leg , right hand , foot , five ribs , one collar - bone three times , the other once ,
正确的 腿 , 正确的 手 , 脚 , 五 肋骨 , 一 衣领 - 骨 三 时代 , 这 其他 一次 ,

右腿、右手、右脚、五根肋骨、一侧锁骨三次、另一侧锁骨一次，

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [θriː] [taɪmz] .
his nose three times .
他的 鼻子 三 时代 .

他的鼻子撞了三次。

" [ðʌs] ['mɪstə(r)] . [kəʊp] ['kɔːrn,fɔːrd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊts] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði]
" Thus Mr . Cope Cornford in one of the notes with which he illuminates the
" 因此 先生 . 应付 康福德 在 一 的 这 笔记 和 哪个 他 照亮 这
['memwɑːz] [ɒv; əv] ['ædmərəl] [lɔːd] [tʃɑːlz] ['bɛrɪs,fɔːrd] ,
Memoirs of Admiral Lord Charles Beresford ,
回忆录 的 上将 主 查尔斯 贝雷斯福德 ,

“因此，科佩·康福德先生在为查尔斯·贝雷斯福德海军上将的回忆录所作的注释中写道：

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mesəz] . ['mɛθjuːən] [ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [pleɪts] ,
published by Messrs . Methuen in two volumes , illustrated with a score of plates ,
已发布 经过 先生们 . 梅休恩 在 二 卷 , 插图 和 一个 分数 的 盘子 ,

由梅休恩出版社出版，共两卷，配有二十幅插图。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['leɪdi] [tʃɑːlz] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [reə(r)] ['bjuːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]
the portrait of Lady Charles adding the charm of rare beauty to the collection
这 肖像 的 女士 查尔斯 添加 这 魅力 的 稀有的 美丽 到 这 收藏
.
.
.

查尔斯夫人的肖像为这批藏品增添了罕见的美丽魅力。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['ɒnəd] [baɪ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [lɔːd] [tʃɑːlz] ,
For many years I have been honoured by the friendship of Lord Charles ,
为了 许多 年 我 有 到过 荣幸 经过 这 友谊 的 主 查尔斯 ,

多年来，我一直很荣幸能与查尔斯勋爵保持友谊。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['friːkwənt] [,ɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌltɪ,fɔːm]
and have had frequent opportunity of witnessing his multiform
和 有 有 频繁 机会 的 见证 他的 多形式
[suː'preməsi; sjuː'preməsi] .
supremacy .
霸权 .

并且有幸多次亲眼目睹他多方面的卓越能力。

[tɪl] [ai] [riːd] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [kə'læmitiz] ,
Till I read this amazing catalogue of calamities ,
直到 我 读 这 惊人的 目录 的 灾难 ,

直到我读到这本令人震惊的灾难目录，

[ai]['nevə(r)] [dremt] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [bɪld]
I never dreamt that among other claims to distinction he might have been billed
我 绝不 梦见 那 之中 其他 索赔 到 区别 他 可能 有 到过 账单
[æz; əz] [ðə; ði] ['fræktʃəd] [mæn] ,
as The Fractured Man ,
作为 这 破碎的 男人 ,

我做梦也没想到，除了其他诸多成就之外，他竟然还会以“破碎之人”的称号而闻名。

['prɪnsəp(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [ʃəʊ] , [ɪ'klɪpsɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] - [legd] ['kæm(ə)l] , [ðə; ði]
principal attraction in a travelling show , eclipsing the One - Legged Camel , the
主要的 景点 在 一个 旅行 展示 , 日食 这 一 - 腿 骆驼 , 这
['tɪntɪd] ['zebrə] ,
Tinted Zebra ,
有色 斑马 ,

在巡回演出中，它的主要吸引力甚至超过了独腿骆驼和彩色斑马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪəd] - [aɪd] ['wɒntən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krʌsti] [nɔːθ] , [huː] [kæn; kən] [sɪŋ] [ɪn][faɪv]
and the Weird - Eyed Wanton from the Crusty North , who can sing in five
和 这 诡异的 - 眼睛 放肆 从 这 硬皮的 北 , WHO 能 唱歌 在 五
['læŋgwɪdʒ] " [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
languages " It's a Long ,
语言 " 它是 一个 长的 ,

还有来自北方贫瘠之地的怪异眼神的放荡者，他能用五种语言唱歌"这是一个漫长的，

[lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [ˌtɪpə'reəri] .
Long Way to Tipperary .
长的 方式 到 蒂珀雷里 .

前往蒂珀雷里的漫长路途。

" [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ['sʌfəd] [baɪ][ðə; ði][rɪbz] , [ænd; ənd]['nəʊtɪŋ][ðə; ði]
" Ignoring the monotony of experience suffered by the ribs , and noting the
" 忽略 这 单调 的 经验 遭受 经过 这 肋骨 , 和 注意到 这
[ɒb'truːsɪvnəs] [ɒv; əv][wʌn]['kɒlə(r)] - [bəʊn] ,
obtrusiveness of one collar - bone ,
突兀性 的 一 衣领 - 骨 ,

"忽略肋骨所承受的单调乏味，并注意到一侧锁骨的突出，

[wiː; wi] [meɪ] ,
we may ,
我们 可能 ,

我们或许，

[wɪð] [slaɪt] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [ɪn][juːz][baɪ][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
with slight variation from a formula in use by the Speaker in the House of
和 轻微 变化 从 一个 公式 在 使用 经过 这 扬声器 在 这 房子 的
['kɒmənz] ,
Commons ,
公共领域 ,

与下议院议长使用的公式略有不同，

[dɪ'kleə(r)] " [ðə; ði] [nəʊz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .
declare " The Nose has it .
宣布 " 这 鼻子 有 它 .

宣称"鼻子有它。"

" ['hæpɪli] [nəʊ][wʌn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [lɔːd] ['tʃɑːrlzɪz] ['tʃɪəri] ['kaʊntənəns] [wʊd] [ges] [ðæt] [ɪts][məʊst]
" Happily no one regarding Lord Charles's cheery countenance would guess that its most
" 快乐地 不 一 关于 主 查尔斯的 欢快的 面容 会 猜测 那 它是 最多
['prɒmɪnənt] ['fiːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] " ['brəʊkən] [θriː] [taɪmz] .
prominent feature had been " broken three times .
著名的 特征 有 到过 " 破碎的 三 时代 .

"令人欣慰的是，没有人会从查尔斯勋爵那张笑容满面的脸上猜到，他脸上最显著的特征已经'破碎'了三次。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [laɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
" Here is a man whose life should be written .
" 这里 是 一个 男人 谁 生活 应该 是 书面 .

"这是一个值得被书写的人物。"

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði][tɑːsk][hæz; həz] [biːn] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ] [lɔːd] [tʃɑːlz] [hɪm'self] ,
Fortunately the task has been undertaken by Lord Charles himself ,
幸运的是 这 任务 有 到过 已 经过 主 查尔斯 他自己 ,

幸运的是，这项任务已由查尔斯勋爵亲自承担。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [rɪtʃə] [baɪ][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] , [ɪn'strʌktɪv] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,
and the world is richer by a book which , instructive in many ways ,
和 这 世界 是 更富有 经过 一个 书 哪个 , 有指导意义的 在 许多 方式 ,

世界因这本书而更加丰富多彩，这本书在许多方面都具有启发意义。

['væljuəb(ə)l][æz; əz] ['θrəʊɪŋ] [saɪd] - [laɪts] [ɒn][ðə; ði] [sləʊ] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [tuː; tə][ðə; ði]
valuable as throwing side - lights on the slow advance of the Navy to the
有价值的 作为 投掷 边 - 灯 在 这 慢的 进步 的 这 海军 到 这
[praʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz][tuː; tə] - [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] ,
proud position which it holds to - day on the North Sea ,
自豪的 位置 哪个 它 持有 到 - 天 在 这 北 海 ,

其价值在于，它从旁观者的角度展现了海军缓慢发展并最终在北海占据如今令人骄傲的地位的过程。

['bʌbəlz] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['hjuːmə(r)] .
bubbles over with humour .
气泡 超过 和 幽默 .

幽默感溢于言表。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['əupənz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wen] [lɔːd] [tʃɑːlz] ['entəd] [ðə; ði]['neɪvi] , ['kləʊzɪŋ][dʒʌst]
Record opens in the year 1859 , when Lord Charles entered the Navy , closing just
记录 打开 在 这 年 - , 什么时候 主 查尔斯 进入 这 海军 , 结束 只是
[hɑːf] - [ə; eɪ] - ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] ,
half - a - century later ,
一半 - 一个 - 世纪 之后 ,

记录始于1859年，当时查尔斯勋爵加入了海军，结束于半个世纪之后。

[wen] [hiː; hi] [hɔːl] [daʊn] [hɪz; ɪz][flæg][ænd; ənd] ['pɜːmənəntli] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] .
when he hauled down his flag and permanently came ashore .
什么时候 他 拖拽 向下 他的 旗帜 和 永久的 来了 岸上 .

当他降下旗帜，永久登陆时。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] [ðeə(r)][ɪz] [kræmd] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][əd'ventʃə(r)] ['rɪtʃli] ['veərid]
Within the space of fifty years there is crammed a life of adventure richly varied
之内 这 空间 的 五十 年 那里 是 拥挤 一个 生活 的 冒险 丰富 多种多样
[ɪn][reɪndʒ] .
in range .
在 范围 .

在短短五十年间，他经历了丰富多彩、跌宕起伏的人生冒险。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɪg'zjuːbərənt][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tendənsi] [tuː; tə][əb'skjʊə(r)]
A man of exuberant individuality , which has occasional tendency to obscure
一个 男人 的 旺盛 个性 , 哪个 有 偶然 趋势 到 朦胧
[suː'priːm; sjuː'priːm][kə'pæsəti] ,
supreme capacity ,
最高 容量 ,

他个性鲜明，热情奔放，但有时这种个性会掩盖他卓越的能力。

[ɒv; əv] ['fɪələs] ['kʌrɪdʒ] , ['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd]['hjuːmə(r)] ,
of fearless courage , gifted with a combination of wit and humour ,
的 无畏 勇气 , 天才 和 一个 组合 的 有 和 幽默 ,

拥有无畏的勇气，兼具智慧和幽默感，

[lɔːd] [tʃɑːlz] [ɪz][ðə; ði]['hændi] - [mæn][tuː; tə] [huːm] [ɪn] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['evriwʌn] [lʊkt] [nɒt]['əʊnli]
Lord Charles is the handy - man to whom in emergency everyone looked not only
主 查尔斯 是 这 便利 - 男人 到 谁 在 紧急情况 每个人 看起来 不是 仅有的
[fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][help] .
for counsel but for help .
为了 法律顾问 但 为了 帮助 .

查尔斯勋爵是个能干的人，遇到紧急情况时，大家不仅会向他寻求建议，还会向他寻求帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pærədɒks] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['dʌlə(r)] - ['wɪtɪd] ,
It is a paradox , but a probability , that had he been duller - witted ,
它 是 一个 悖论 , 但 一个 可能性 , 那 有 他 到过 更暗淡 - 机智的 ,
[ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɒndərəs] ['pɜːs(ə)n] ,
a more ponderous person ,
一个 更多的 沉重的 人 ,

这看似矛盾，实则很有可能：如果他智力稍逊，性格更迟钝一些，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [mɔː(r)] [weɪt] [ə'laɪk][ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti][æt; ət]
he would have carried more weight alike in the councils of the Admiralty at
他 会 有 携带 更多的 重量 同样 在 这 议会 的 这 海军部 在
['waɪthɔːl] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət]['westmɪnstə(r)] .
Whitehall and of the nation at Westminster .
白厅 和 的 这 国家 在 威斯敏斯特 .

无论是在白厅的海军部会议还是在威斯敏斯特的国家会议上，他都会拥有更大的影响力。

[æz; əz] [ðiːz] ['memwɑːz]['testɪfaɪ] ,
As these memoirs testify ,
作为 这些 回忆录 作证 ,

正如这些回忆录所证明的那样，

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] [hiː; hi] [haɪdz] [æn; ən] [ˌʌn'bendɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði]
behind a smiling countenance he hides an unbending resolution to serve the
在后面 一个 微笑 面容 他 隐藏 一个 不屈 解决 到 服务 这
['pʌblɪk] ['ɪntrəst] ,
public interest ,
民众 兴趣 ,

他面带微笑，但笑容背后却隐藏着为公众利益服务的坚定决心。

['weðə(r)] [ə'bɔːd] [ʃɪp] [ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['pɑːləmənt] .
whether aboard ship or in his place in Parliament .
无论 船上 船 或者 在 他的 地方 在 议会 .

无论是在船上还是在议会中。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst][fə'mɪliə(r)]['ɪnsɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪt]['djʊərɪŋ]
Perhaps the most familiar incident in his professional career is his exploit during
也许 这 最多 熟悉的 事件 在 他的 专业的 职业 是 他的 开发 期间
[ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
the bombardment of Alexandria ,
这 轰击 的 亚历山大 ,

在他职业生涯中，最广为人知的事件或许就是他在亚历山大港炮击战中的英勇表现。

[wen] [ðə; ði]['sɪgnəl]
when the signal
什么时候 这 信号

当信号

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 402]
[页 -]

[第402页]

[flæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] , " [wel] [dʌn] , ['kɒndɔː(r)] .
flashed from the flag - ship , " Well done , Condor .
闪光灯 从 这 旗帜 - 船 , " 出色地 完毕 , 秃鹰 .

旗舰上闪过一道信号：“干得好，秃鹰号。”

" [ə; eɪ][mɔː(r)][səb'stænʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] "
" A more substantial service was his command of what he describes as "
" 一个 更多的 重大的 服务 曾是 他的 命令 的 什么 他 描述 作为 "
[ðə; ði] ['peni] ['stiːmə(r)] " - ,
the penny steamer " Safieh ,
这 一分钱 汽船 " - ,

“他更重要的贡献是指挥他所谓的‘廉价蒸汽船’萨菲耶号，

[huːz] [ɒn][ðə; ði] [naɪl] [ə'mɪd] ['despərət] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'vɜːtɪd] [frɒm; frəm][sɜː(r)]
whose manœuvring on the Nile amid desperate circumstances averted from Sir
谁 机动 在 这 尼罗河 之中 绝望的 情况 避免了 从 先生
[tʃɑːlz] ['wɪlsənz] ['dezət] ['kɒləm] ,
Charles Wilson's desert column ,
查尔斯 威尔逊的 沙漠 柱子 ,

在危急情况下，他在尼罗河上的巧妙机动避免了查尔斯·威尔逊爵士的沙漠纵队遭到袭击。

['heisən] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv]['gɔːd(ə)n] , [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['stjʊət]
hastening to the rescue of Gordon , the fate which earlier had befallen Stewart
加速 到 这 救援 的 戈登 , 这 命运 哪个 早些时候 有 发生 斯图尔特
.
.
.

他急忙去营救戈登，戈登的命运与斯图尔特之前遭遇的命运如出一辙。

[ə'nʌðə(r)] ['splendɪd] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [wen] ,
Another splendid piece of work was accomplished when ,
其他 灿烂 片 的 工作 曾是 完成 什么时候 ,

另一项杰出的工作成果是：

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['prɒvəst] - ['mɑːʃ(ə)l]
after the bombardment of Alexandria he was appointed Provost - Marshal
后 这 轰击 的 亚历山大 他 曾是 任命 教务长 - 元帅
[ænd; ənd] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] ,
and Chief of Police ,
和 首席 的 警察 ,

亚历山大港炮击事件后，他被任命为宪兵队长兼警察局长。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
and had committed to his charge the task of restoring order .
和 有 坚定的 到 他的 收费 这 任务 的 恢复 命令 .

并将恢复秩序的任务托付给了他。

[hɪz; ɪz] [kən'spɪkjuəs] [sək'ses] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][bɔː(r)][fruːt] ['meni] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
His conspicuous success on this occasion bore fruit many years later when he was
他的 显眼的 成功 在 这 场合 钻孔 水果 许多 年 之后 什么时候 他 曾是
['ɒfəd] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [tʃiːf] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
offered the post of Chief Commissioner of Police in the Metropolis .
提供 这 邮政 的 首席 专员 的 警察 在 这 都会 .

他在此次事件中取得的显著成功，在多年后结出了硕果，他被任命为大都会警察局长。

[hɪz; ɪz]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd][suː'dɑːŋ] [w'ɔːz] , ['kærid] [θruː] ['sevrəl] ['tʃæptəz] ,
His story of the Egyptian and Soudan Wars , carried through several chapters ,
他的 故事 的 这 埃及人 和 苏丹 战争 , 携带 通过 一些 章节 ,

他用好几个章节讲述了埃及战争和苏丹战争的故事，

[ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .
is a valuable contribution to history .
是 一个 有价值的 贡献 到 历史 .

对历史做出了宝贵的贡献。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [ðæt] , [ɔːl]['ʌðə(r)]['ævənjuːs][tuː; tə] [feɪm] [kləʊzd] [ə'genst] [hɪm] ,
It suggests that , all other avenues to fame closed against him ,
它 建议 那 , 全部 其他 途径 到 名声 关闭 反对 他 ,

这表明，他通往成名的其他所有途径都已对他关闭。

[lɔːd] [tʃɑːlz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ][wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
Lord Charles would have made an enduring name as a war correspondent .
主 查尔斯 会 有 制成 一个 持久 姓名 作为 一个 战争 通讯员 .

查尔斯勋爵如果成为战地记者，定会名垂青史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ɪn'kredəb(ə)l] , [seɪv] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɔː'θɒrəti] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
It is a circumstance incredible , save in view of the authority upon which it is
它 是 一个 环境 极好的 , 节省 在 看法 的 这 权威 之上 哪个 它 是
['steɪtɪd] ,
stated ,
声明 ,

除非考虑到陈述所依据的权威性，否则这种情况令人难以置信。

[ðæt] , [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['splendɪd] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ðiː] [suː'dɑːŋ] ,
that , as part of the reward for his splendid service in the Soudan ,
那 , 作为 部分 的 这 报酬 为了 他的 灿烂 服务 在 这 苏丹 ,

作为对他于苏丹出色服役的奖励，

[lɔːd] [tʃɑːlz] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [kəm'pʌlsəri] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['sɜːvɪs] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
Lord Charles narrowly escaped compulsory retirement from the Service before he
主 查尔斯 勉强 逃脱 强制性的 退休 从 这 服务 前 他
[hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ðiː][taɪm] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][fɔː(r); fə(r)][flæg] [ræŋk] .
had completed the time required to qualify for Flag Rank .
有 完全的 这 时间 必需的 到 资格 为了 旗帜 秩 .

查尔斯勋爵险些在达到晋升将级所需的服役年限之前被迫从军队退休。

[ðə; ðiː] [kwiːnz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][wɪn] [ðɪs] [praɪzd] [pə'zɪʃ(ə)n]
The Queen's Regulations ordained that before a captain could win this prized position
这 女王大学 法规 受戒 那 前 一个 队长 可以 赢 这 珍贵的 位置
[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][frɒm; frəm][faɪv][tuː; tə][sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv]
he must have completed a period of from five to six years of
他 必须 有 完全的 一个 时期 的 从 五 到 六 年 的
['æktɪv] ['sɜːvɪs] .
active service .
积极的 服务 .

女王条例规定，一名上尉要想获得这一宝贵的职位，必须完成五到六年的现役服役期。

[ɪn] - , [lɔːd] [tʃɑːlz] , [ðə; ðiː][flæg]['ɔːlməʊst][ɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
In 1892 , Lord Charles , the flag almost in reach of his hand ,
在 - , 主 查尔斯 , 这 旗帜 几乎 在 抵达 的 他的 手 ,

1892年，查尔斯勋爵，旗帜几乎触手可及，

[ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kaʊnt] - [ɪn][ðə; ðiː] - [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['strenjuəsli]
applied for permission to count - in the 315 days he was strenuously
应用 为了 允许 到 数数 - 在 这 - 天 他 曾是 竭尽全力
[ænd; ənd] ['brɪliəntli] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðiː] [suː'dɑːŋ] .
and brilliantly at work in the Soudan .
和 精彩 在 工作 在 这 苏丹 .

他申请将他在苏丹努力而出色地工作的 315 天也计算在内。

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['ædmərəlti] , [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv] [red] [teɪp] , [rɪ'fjuːzd]
The Board of Admiralty , invulnerable in their environment of red tape , refused
这 木板 的 海军部 , 无敌的 在 他们的 环境 的 红色的 磁带 , 拒绝
[ðə; ði] [rɪ'kwest] ,
the request ,
这 要求 ,

在繁文缛节的重压下，海军部无所畏惧，拒绝了这一请求。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [nɒn] [pɑːsəməs] [wen] [ɒn] [tuː] ['sʌbsɪkwənt] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz]
repeating the non possumus when on two subsequent occasions the request was
重复 这 非 负鼠 什么时候 在 二 随后的 场合 这 要求 曾是
[prɪ'fɜːd] .
preferred .
首选 .

连续两次请求都得到了回应，但仍然拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːd] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [lɔːd]
It must be admitted that the Board had no reason to regard Lord
它 必须 是 承认 那 这 木板 有 不 原因 到 看待 主
[tʃɑːlz] [wɪð] ['feɪvə(r)] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌekwə'nɪməti] .
Charles with favour or even with equanimity .
查尔斯 和 偏爱 或者 甚至 和 平静 .

必须承认，董事会没有任何理由对查尔斯勋爵抱有好感，甚至连平静看待他都没有。

[wen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] ,
When returned to Parliament ,
什么时候 返回 到 议会 ,

返回议会后，

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] ['mendɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪlə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['peni]
the man who had superintended the mending of the boiler on the penny
这 男人 WHO 有 督导 这 修补 的 这 锅炉 在 这 一分钱
['stiːmbəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [naɪl] ,
steamboat on the Nile ,
汽船 在 这 尼罗河 ,

负责尼罗河上廉价汽船锅炉维修的那个人

[dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['mendɪŋ] [ðə; ði] ['neɪvi] ,
devoted himself to the bigger task of mending the Navy ,
奉献 他自己 到 这 大 任务 的 修补 这 海军 ,

他致力于重整海军这项更艰巨的任务，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [æn; ən] ['iːkwəli] ['pɪtɪf(ə)l] [kən'dɪʃn] .
at that time in an equally pitiful condition .
在 那 时间 在 一个 同样地 可怜 状况 .

当时他的处境同样令人同情。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [briːf] [ænd; ənd] ['sɒlətri] [tɜːm] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [æz; əz] ['dʒuːniə(r)] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
During his brief and solitary term of office as Junior Lord of the
期间 他的 简短的 和 孤 学期 的 办公室 作为 初级 主 的 这
['ædmərəlti] ,
Admiralty ,
海军部 ,

在他短暂而孤身担任海军大臣期间，

[lɔːd] [tʃɑːlz] , [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pʊt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [wɜːk] ,
Lord Charles , who thought he was put there to do some work ,
主 查尔斯 , WHO 想法 他 曾是 放 那里 到 做 一些 工作 ,

查尔斯勋爵认为自己被派到那里是为了做一些工作，

[druː] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [ɒn] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [kriːˈeɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈædmərəlti] [ə; eɪ]
drew up a memorandum on the necessity of creating at the Admiralty a
画 向上 一个 备忘录 在 这 必要性 的 创建 在 这 海军部 一个
[ˈneɪv(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] [dɪˈpɑːtmənt] .
Naval Intelligence Department .
海军 智力 部门 .

起草了一份备忘录，阐述了在海军部设立海军情报部门的必要性。

[ðə; ði] [ˌmeməˈrændəm] [wɒz; wəz] [leɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bɔːd] ,
The memorandum was laid before the Board ,
这 备忘录 曾是 铺设 前 这 木板 ,

该备忘录已提交董事会。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒuːniə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] [təʊld] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈmedlɪŋ] [wɪð] [haɪ] [ˈmætəz] [ðæt] [dɪd]
and the Junior Lord was told he was meddling with high matters that did
和 这 初级 主 曾是 讲述 他 曾是 干预 和 高的 事情 那 做过
[nɒt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
not come within the scope of his business .
不是 来 之内 这 范围 的 他的 商业 .

这位小勋爵被告知，他干涉了不属于他职权范围的重大事务。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈleɪtə(r)] [ə; eɪ] [ˈneɪv(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] [dɪˈpɑːtmənt] ([ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔːt]) [wɒz; wəz] [kriˈeɪtɪd]
A few weeks later a Naval Intelligence Department (of a sort) was created
一个 很少 周 之后 一个 海军 智力 部门 (的 一个 种类) 曾是 创建
.
.
.

几周后，海军情报部门（某种意义上的部门）成立了。

[sɪk] [vɑːs] [nɒn] [voʊˈbɪs] .
Sic vos non vobis .
原文如此 vos 非 vobis .

Sic vos non vobis.

- [twɒz] [ˈevə(r)] [ðʌs] .
' Twas ever thus .
- 那是 曾经 因此 .

一直以来都是如此。

[lɔːd] [tʃɑːlz] , [ˈweðə(r)] [ɪn] [ˈɒfɪs] , [ɒn] [ˈæktɪv] [ˈsɜːvɪs] ,
Lord Charles , whether in office , on active service ,
主 查尔斯 , 无论 在 办公室 , 在 积极的 服务 ,

查尔斯勋爵，无论是在任还是现役，

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fəˈmɪliə(r)] [pleɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] ,
or from his familiar place above the Gangway in the House of Commons ,
或者 从 他的 熟悉的 地方 多于 这 舷梯 在 这 房子 的 公共领域 ,

或者从他熟悉的下议院通道上方的位置，

[ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə] [beə(r)] [əˈpɒn] [ˈneɪv(ə)l] [əˈfeəz] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [kiːn] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
bringing to bear upon Naval affairs the gift of keen intuition and the
带来 到 熊 之上 海军 事务 这 礼物 的 敏锐的 直觉 和 这
[ɪnˈdaʊmənt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ˈpræktɪkl] [ɪkˈspɪəriəns] ,
endowment of long practical experience ,
捐赠基金 的 长的 实际的 经验 ,

凭借敏锐的直觉和丰富的实践经验，他出色地处理了海军事务。

[hæz; həz] , [wɪð] [wʌn] [ɪkˈsepʃ(ə)n] ,
has , with one exception ,
有 , 和 一 例外 ,

除一项例外，

[dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['neɪvi] [frɒm; frəm] [mɪ'steɪks] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn]
done more than any man living to deliver the Navy from mistakes inevitable in
完毕 更多的 比 任何 男人 活的 到 递送 这 海军 从 错误 不可避免的 在
[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['lɔːdʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'vɪliən] [huː] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['kʌrənts] [ɒv; əv]
the case of the over - lordship of a civilian who is subject to currents of
这 案件 的 这 超过 - 领主 的 一个 平民 WHO 是 主题 到 电流 的
[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['pɑːti] ['fiːlɪŋ] .
political and party feeling .
政治的 和 派对 感觉 .

在使海军免于因受政治和党派情绪左右的文职人员统治而不可避免的错误方面，他比任何在世的人都做得更多。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [mɔː(r)] [kɪks] [ðæn; ðən] .
By way of reward he has received more kicks than ha'pence .
经过 方式 的 报酬 他 有 已收到 更多的 踢 比 半便士 .

作为回报，他得到的踢打比半便士还多。

['dʒəːmənaiz] ['tɜːki] .
GERMANISED TURKEY .
德语化 火鸡 .

德式火鸡。

" [dɪə] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['meɪn] - ; [dɜːr] [seɪm] [əʊld][flæg][ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] [liːdəl] ['dɪfrəns] .
" Dere you are , mein friendt ; der same old flag mit a leedle difference .
" 德雷 你 是 , 我的 - ; 德尔 相同的 老的 旗帜 密特 一个 利德尔 不同之处 .

“你就是这样，我的朋友；同样的旧旗帜有一点点不同。

" [ə'nʌðə(r)] ['ruːɪnd] [treɪd] .
" ANOTHER RUINED TRADE .
" 其他 毁坏 贸易 .

又一笔交易失败了。

[ai][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [æn; ən] ['empti] [kəm'pɑːtmənt] .
I had secured an empty compartment .
我 有 安全 一个 空的 隔间 .

我找到了一节空车厢。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [blʌd] [meɪks] [ˌem 'iː] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['empti] [kəm'pɑːtmənt] .
Something in my blood makes me rush for an empty compartment .
某物 在 我的 血 制作 我 匆忙 为了 一个 空的 隔间 .

我血液里流露出的某种东西，让我不由自主地奔向空荡荡的车厢。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['brɪtn] ,
I suppose it is because I am a Briton ,
我 认为 它 是 因为 我 是 一个 英国人 ,

我想这大概是因为我是英国人吧。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['brɪtn] [huː] [ɪn'truːdɪd] [ə'pɒn][maɪ] ['prɪvəsi] .
yet it was another Briton who intruded upon my privacy .
然而 它 曾是 其他 英国人 WHO 入侵 之上 我的 隐私 .

然而，侵犯我隐私的却是另一位英国人。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt][ðə; ði] — [wel] ,
At the first glance I saw that he would talk to me about the — well ,
在 这 第一的 瞥一眼 我 锯 那 他 会 讲话 到 我 关于 这 — 出色地 ,

第一眼我就看出他会跟我谈论——嗯，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?
what do you expect ?
什么 做 你 预计 ?

你还指望什么？

[ai][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [tel] [wen] [men] [wɒnt][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I can always tell when men want to talk about it .
我 能 总是 告诉 什么时候 男人 想 到 讲话 关于 它 .

我总能察觉到男人想谈论这个话题。

[wʊd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['sʌt(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] !
Would that I had the same subtle instinct when they wish to borrow money !
会 那 我 有 这 相同的 微妙的 本能 什么时候 他们 希望 到 借 钱 !

但愿我也有同样的敏锐直觉，能察觉到他们想借钱！

[ai][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I was ready for him .
我 曾是 准备好 为了 他 .

我已经做好了迎接他的准备。

[ɪf] [hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ?
If he said , " Have you heard ?
如果 他 说 , " 有 你 听到 ?

如果他说：“你听说了吗？”

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,
" I was going to answer ,
" 我 曾是 去 到 回答 ,

我正要回答，

" [ə'baʊt] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ['ɔːdərɪŋ] [lɔːd] ['fɪʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi]
" About the Secretary of State for War ordering Lord Fisher to be
" 关于 这 秘书 的 状态 为了 战争 订购 主 费舍尔 到 是
[ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ?
imprisoned in the Tower as a spy ?
被监禁 在 这 塔 作为 一个 间谍 ?

“关于陆军大臣下令将费舍尔勋爵作为间谍关押在伦敦塔一事？”

[waɪ] , [maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [wiːk] .
Why , my brother - in - law told me all about it last week .
为什么 , 我的 兄弟 - 在 - 法律 讲述 我 全部 关于 它 最后的 星期 .

我姐夫上周把这件事都跟我说了。

" [ɪn'sted] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ] [niː] [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ? "
" Instead he put his hand on my knee and asked , " Are you a German ? "
" 反而 他 放 他的 手 在 我的 膝盖 和 问 , " 是 你 一个 德语 ? "

“但他却把手放在我的膝盖上，问道：‘你是德国人吗？’”

" [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['heŋgist] [ɔː(r)] ['hɔːsə] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,
" Unless I am descended from Hengist or Horsa , " I replied ,
" 除非 我 是 下降 从 亨吉斯特 或者 霍尔萨 , " 我 回复 ,

“除非我是亨吉斯特或霍尔萨的后裔，”我回答道。

" [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][æn; ən]['ætəm][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][ɪn][ˌem 'iː] . "
" there isn't an atom of culture in me . "
" 那里 不是 一个 原子 的 文化 在 我 . "

“我身上没有一丝文化气息。”

" [ðen] [ai][kæn; kən][kən'faɪd][ɪn][juː; jʊ] .
" Then I can confide in you .
" 然后 我 能 信任 在 你 .

“那样我就可以向你倾诉了。”

[ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɪz] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['iːstən] ['jʊərəp] . "
A disturbance is advancing in this direction from Eastern Europe . "
一个 干扰 是 前进 在 这 方向 从 东 欧洲 . "

一股扰动正从东欧向这个方向推进。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['pəʊlənd] ? "
" You mean that the Crown Prince is retreating towards us from Poland ? "
" 你 意思是 那 这 王冠 王子 是 撤退 向 我们 从 波兰 ? "

你的意思是说，皇太子正从波兰向我们撤退?

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" No , " he snapped .
" 不 , " 他 啪啪 .

“不,”他厉声说道。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'stɜːbəns] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] ['aɪslənd] . "
" And another disturbance is coming from the vicinity of Iceland . "
" 和 其他 干扰 是 未来 从 这 附近 的 冰岛 . "

“冰岛附近也正传来另一股扰动。”

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪!

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
This is too much .
这 是 也 很多 .

这太过分了。

[æt; ət] [maɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [haʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [prə'naʊns] - . "
At my time of life how am I to learn how to pronounce Pzreykjavik . "
在 我的 时间 的 生活 如何 是 我 到 学习 如何 到 发音 - . "

我这把年纪了，怎么可能学会Pzreykjavik这个词的发音呢?

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] ['prɒfəsaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] .
" Let me tell you what I prophesy for the next few days .
" 让 我 告诉 你 什么 我 预言 为了 这 下一个 很少 天 .

让我来告诉你们我对未来几天的预言。

['sætədeɪ] [wɪl] [biː; bi] [braɪt] . "
Saturday will be bright . "
周六 将要 是 明亮的 . "

星期六会是个晴天。

" ['splendɪd] !
" Splendid !
" 灿烂 !

“灿烂!

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [wiːk] - [end] [wɪl] [duː; də] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [gʊd] . "
A cheerful week - end will do us all good . "
一个 快乐 星期 - 结尾 将要 做 我们 全部 好的 . "

一个愉快的周末对我们所有人都有好处。

" ['sʌndeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['gluːmi] , [ænd; ənd] [ɒn] ['mʌndeɪ, 'mʌndi] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] . "
" Sunday will be gloomy , and on Monday will come the downfall . "
" 星期日 将要 是 阴沉 , 和 在 周一 将要 来 这 倒台 . "

“星期天会很阴沉，星期一就会迎来垮台。”

" ['wɪljəmz] [ɔː(r)] ['aʊəz] ? "
" William's or ours ? "
" 威廉的 或者 我们的 ? "

“是威廉的还是我们的? ”

" [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [strɒŋ] [saʊθ] - ['westəli] [wɪndz; waɪndz] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
" Accompanied by strong south - westerly winds , rising to a gale , and a
" 伴随 经过 强的 南 - 西风 风 , 上升 到 一个 大风 , 和 一个
['ræpɪd] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] .
rapid fall of the barometer .
迅速的 落下 的 这 晴雨表 .

伴随着强劲的西南风，风力逐渐增强至狂风，气压计迅速下降。

[səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] .
So now you know .
所以 现在 你 知道 .

现在你知道了。

[maɪ] [maɪnd] [ɪz] ['iːzi] .
My mind is easy .
我的 头脑 是 简单的 .

我心情很轻松。

[ai] [hæv; həv] [təʊld] ['sʌmwʌn] .
I have told someone .
我 有 讲述 某人 .

我告诉过别人了。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['kruːəli] ['sensəd] — ['əʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [dʒʌst] [wet] [ɔː(r)] [faɪn] [frɒm; frəm]
I have been cruelly censored — only allowed to predict just wet or fine from
我 有 到过 残酷地 审查 — 仅有的 允许 到 预测 只是 湿的 或者 美好的 从
[deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
day to day .
天 到 天 .

我受到了残酷的审查——每天只能预测天气是晴还是雨。

[ai] [felt] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [tel] ['sʌmwʌn] .
I felt that I must tell someone .
我 毛毡 那 我 必须 告诉 某人 .

我觉得我必须告诉别人。

[ðə; ði] ['sensə(r)] [ænd; ənd] [kaʊnt] ['zepəlɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .
The Censor and Count Zeppelin between them were killing me .
这 审查 和 数数 齐柏林飞艇 之间 他们 是 杀 我 .

审查员和齐柏林伯爵之间的争吵简直要了我的命。

" [ai] ['piti] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['weðə(r)] ['fɔːkɑːstə(r)] .
" I pitied the agony of the professional weather forecaster .
" 我 可怜的 这 痛苦 的 这 专业的 天气 预测者 .

我同情专业天气预报员的痛苦。

[ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .
I promised to respect his confidence .
我 承诺 到 尊重 他的 信心 .

我承诺会尊重他的信任。

[ai] [left] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn]
I left the carriage proud of the fact that I was one of the two men in
我 左边 这 运输 自豪的 的 这 事实 那 我 曾是 一 的 这 二 男人 在
['ɪŋglənd] [huː] [njuː] [wɒt] ['sætərˌdeɪz] ['weðə(r)] [wʊd] [biː; bi] .
England who knew what Saturday's weather would be .
英格兰 WHO 知道 什么 星期六的 天气 会 是 .

我下了马车，心中充满自豪，因为我是英国仅有的两位知道星期六天气状况的人之一。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [left] [maɪ] [ʌm'brelə] [æt; ət] [həʊm] [waɪl] [ə'pærəntli] ['evri] ['ʌðə(r)] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz]
That is why I left my umbrella at home while apparently every other man took his
那 是 为什么 我 左边 我的 伞 在 家 尽管 显然 每一个 其他 男人 采取 他的
[aʊt] .
out .
出去 .

这就是为什么我把伞留在家里，而其他男人似乎都带伞了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [maɪ] [njuː] ['tɒpə(r)] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] .
It is also the reason why my new topper was ruined .
它 是 还 这 原因 为什么 我的 新的 顶 曾是 毁坏 .

这也是我的新蛋糕顶篷被毁掉的原因。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,
And now I wonder whether the prophet was mistaken ,
和 现在 我 想知道 无论 这 先知 曾是 错误 ,

现在我开始怀疑先知是否错了。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ɪn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]
or whether at the last moment he detected signs of culture in me and
或者 无论 在 这 最后的 片刻 他 检测到 标志 的 文化 在 我 和
[laɪd; liːd] .
lied .
撒谎了 .

或者，他是否在最后一刻察觉到我身上有文化的迹象，然后撒了谎。

[frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪndiən] ['peɪpə(r)] : —
From an Indian paper : —
从 一个 印度 纸 : —

摘自印度报纸：——

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənəb(ə)l] ['tæktɪks] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] ['fləʊtɪŋ] [maɪnz] [ɪn]
" The Germans are continuing the questionable tactics of sowing floating mines in
" 这 德国人 是 继续 这 值得怀疑 策略 的 播种 漂浮的 矿井 在
['njuːtrəl] ['wɔːtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['njuːtrəl] ['ʃɪpɪŋ] ,
neutral waters to the danger of neutral shipping ,
中性的 水 到 这 危险 的 中性的 船运 ,

“德国人继续采取在中立水域布设水雷的可疑策略，危及中立国船只的安全。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [wɔː(r)] ['ves(ə)lz] .
as well as of British and French war vessels .
作为 出色地 作为 的 英国 和 法语 战争 船只 .

以及英国和法国的军舰。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pærəntli] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['pærɪs] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt]
They are apparently tying them in Paris , so as to make it more difficult
他们 是 显然 捆绑 他们 在 巴黎 , 所以 作为 到 制作 它 更多的 难的
[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .
to avoid them .
到 避免 他们 .

他们显然是在巴黎设置路障，目的是让人们更难躲避它们。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
" As a result ,
" 作为 一个 结果 ,

“因此，

[ðə; ði]['aɪən] [djuːk] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn'taɪəli] [ɪts] ['mɔːnɪŋ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] [diː] ['rɪvəli] .
the Iron Duke has had to give up entirely its morning run down the Rue de Rivoli .
这 铁 公爵 有 有 到 给 向上 完全 它是 早晨 跑步 向下 这 后悔 德 里沃利 .

“铁公爵”不得不彻底放弃每天早上沿着里沃利街跑步的习惯。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['fləʊtɪŋ] [maɪnz] [ɑː(r); ə(r)][taɪd] .
At the same time we are glad to hear that these floating mines are tied .
在 这 相同的 时间 我们 是 高兴的 到 听到 那 这些 漂浮的 矿井 是 系 .

与此同时，我们很高兴听到这些水雷已被捆绑起来。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒps] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['fləʊtɪŋ] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] .
It stops them from floating quite so much .
它 停止 他们 从 漂浮的 相当 所以 很多 .

它能阻止它们漂浮得那么厉害。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 403]
[页 -]

[第403页]

[ɪn] [ðə; ði] [wɪŋz] .
IN THE WINGS .
在 这 翅膀 .

幕后操纵。

([nəʊt] : [ɪf] [ðɪs] ['eseɪ] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [ɪn'fɔːmd] ['mænə(r)] [ə'tʃiːvz] ['eni] [sək'ses] ,
(Note : If this essay in the well - informed manner achieves any success ,
(笔记 : 如果 这 散文 在 这 出色地 - 知情的 方式 实现 任何 成功 ,

（注：如果这篇论述详实的文章能够取得任何成功，

[ðə; ði]['kredɪt][ɪz] ['lɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪmli] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sensə(r)] .)
the credit is largely due to the timely interruptions of the Censor .)
这 信用 是 很大程度上 到期的 到 这 及时 中断 的 这 审查 .)

这主要归功于审查员的及时干预。）

[fjuː] ['piːp(ə)l] , [ai] [θɪŋk] , ['riːəlaɪz][ðə; ði] [trə'mendəs] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] ['wɔːtəpruːf] ['əʊvərɔːlz][ɪn][ə; eɪ] [wɔː(r)][laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Few people , I think , realise the tremendous significance of waterproof overalls in a war like the present .
很少 人们 , 我 思考 , 意识到 这 巨大的 意义 的 防水的 连体工作服 在 一个 战争 喜欢 这 展示 .

我认为，很少有人意识到防水连体服在像现在这样的战争中具有多么巨大的意义。

[ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['mɪdlənd] [ˌmænju'fæktʃərəz][æt; ət] ['ʃɛrɪŋəm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'mɑːk] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [['pæsɪdʒ] [dɪ'liːtɪd] [baɪ] [ðə; ði]['sensə(r)]] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [pə(r)] [sent] .
I was talking to one of our most prominent Midland manufacturers at Sheringham the other day and he remarked confidentially [passage deleted by the Censor] at fifteen per cent .
我 曾是 说 到 一 的 我们的 最多 著名的 米德兰 制造商 在 谢林汉姆 这 其他 天 和 他 评论 保密 [通道 已删除 经过 这 审查] 在 十五 每 中心 .

前几天我在谢林汉姆和我们米德兰地区一位杰出的制造商交谈时，他私下里说[审查员删除了该段落]百分之十五。

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)]['səʊldʒəz][fɔː(r); fə(r)][spɒt] [kæʃ] .
reduction to our soldiers for spot cash .
减少 到 我们的 士兵 为了 点 现金 .

降低士兵的现金支付标准。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['staɪflɪŋ]['mɔːltə] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Which reminds me of a stifling Malta afternoon ,
哪个 提醒 我 的 一个 令人窒息 马耳他 下午 ,

这让我想起马耳他一个闷热的下午。

[wen] [ai][fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['ʃɛrɪŋəm] [stiːm] ['sləʊli] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv]
when I first saw the good ship Sheringham steam slowly up through the haze of
什么时候 我 第一的 锯 这 好的 船 谢林汉姆 蒸汽 缓慢地 向上 通过 这 阴霾 的
['sliːmə] [kriːk] .
Sliema Creek .
斯利马 溪 .

当我第一次看到“谢林汉姆”号良舰缓缓驶过斯利马溪的薄雾时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪviz] [greɪ] - [peɪnt] ['ɪərə] .
It was in the early days of the Navy's grey - paint era .
它 曾是 在 这 早期的 天 的 这 海军的 灰色的 - 画 时代 .

那是在海军灰色涂装时代的早期。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dræstɪk][wʌn] , [æz; əz][ɔːl] ['sɜːvɪs] - [men] [əd'mɪtɪd] .
The change was a drastic one , as all service - men admitted .
这 改变 曾是 一个 剧烈 一 , 作为 全部 服务 - 男人 承认 .

所有军人都承认，这种变化是巨大的。

[ænd; ənd] [waɪ] [greɪ] ?
And why grey ?
和 为什么 灰色的 ?

为什么是灰色?

[ai] [meɪk] [nəʊ]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz]['ædvəkeit, 'ædvəkət] [ˌʌltrəmə'riːn]
I make no secret of the fact that I have always advocated ultramarine
我 制作 不 秘密 的 这 事实 那 我 有 总是 倡导者 群青
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['steɪʃ(ə)n] ;
for the Mediterranean station ;
为了 这 地中海 车站 ;

我毫不掩饰自己一直以来都主张在地中海地区使用群青色;

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] ['wɔːtə(r)] [skuːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [wel] , [ðeə(r)] , [ai][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi]
but the Grey Water School , you know — well , there , I must not be
但 这 灰色的 水 学校 , 你 知道 — 出色地 , 那里 , 我 必须 不是 是
[ˌɪndɪ'skriːt] .
indiscreet .
轻率 .

但是，你知道，灰水学校——嗯，在那里，我不能说得太轻率。

[laɪf] [ɒn][ə; eɪ]['kruːzə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['tæli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['nɪmb(ə)l]
Life on a cruiser may be the tally for some , but give me the nimble
生活 在 一个 巡洋舰 可能 是 这 相符 为了 一些 , 但 给 我 这 灵活
[tiː] . [biː] . [diː] . !
t . b . d . !
t . b . d . !

对于某些人来说，巡洋舰上的生活或许是最终的归宿，但我更喜欢灵活的 tbd!

[ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [greɪt] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [siː] " [wɪtʃ] [drəʊv] ['dʌbljuː] . [em]
There you have none of " the great monotony of sea " which drove W . M
那里 你 有 没有任何 的 " 这 伟大的 单调 的 海 " 哪个 驾驶 W . M
. [tiː] . [tuː; tə][hɪz; ɪz][faɪv] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] .
. T . to his five meals a day .
. T . 到 他的 五 餐 一个 天 .

那里没有“大海的巨大单调”，正是这种单调促使威廉·麦考伊一天吃五顿饭。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːd] - [ruːm] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]
Nothing but the charming fraternité of the ward - room , the delightful
没有什么 但 这 迷人 - 的 这 病房 - 房间 , 这 愉快
[ɪn'kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːt] - [haʊs] ['kɪt(ə)n] ,
inconsequences of the chart - house kitten ,
无关紧要 的 这 图表 - 房子 小猫 ,

除了军官餐厅里令人愉悦的兄弟情谊，以及病房里小猫咪那些令人开心的无足轻重的小事之外，什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl] - [fed] ['tɜːbaɪn] !
and the throb of the oil - fed turbine !
和 这 搏动 的 这 油 - 美联储 涡轮 !

还有燃油涡轮机的轰鸣声！

[ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] [['pæsɪdʒ] [dɪ'liːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sensə(r)] — [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ai]
Unless I am greatly mistaken [passage deleted by the Censor — which shows that I
除非 我 是 非常 错误 [通道 已删除 经过 这 审查 — 哪个 演出 那 我
['wʌznt]] .
wasn't] .
不是] .

除非我大错特错[审查员删除了这段文字——这表明我并没有错]。

[ai][wɒz; wəz]['daɪnɪŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz]
I was dining the other evening at the Buckingham Palace with a friend who is
我 曾是 用餐 这 其他 晚上 在 这 白金汉 宫殿 和 一个 朋友 WHO 是
[wel] [nəʊn] [ɪn] ['fɒrən] ['ɒfɪs] ['sɜːklz] .
well known in Foreign Office circles .
出色地 已知 在 外国的 办公室 界 .

前几天晚上，我和一位在外交部圈子里颇有名气的朋友在白金汉宫共进晚餐。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [ɒn][ðə; ði]['deindʒəz][ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] [frɒm; frəm]
The conversation turned , naturally enough , on the dangers in our midst from
这 对话 转向 , 自然 足够的 , 在 这 危险 在 我们的 中间 从
['fɒrən] [weitə] .
foreign waiters .
外国的 服务员 .

谈话自然而然地转向了外国服务员给我们带来的危险。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['weɪtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ˌjuː 'es] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə]
The English waiter who was attending us happened at the moment to
这 英语 服务员 WHO 曾是 参加 我们 发生 在 这 片刻 到
[dɪs'lɒdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ə; eɪ] [waɪn] - [lɪst] [wɪtʃ] ,
dislodge with his elbow a wine - list which ,
松动 和 他的 弯头 一个 葡萄酒 - 列表 哪个 ,

当时为我们服务的英国服务员碰巧用胳膊肘碰掉了酒单，

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] , [di'kænt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [səu'təːn] ['ɪntuː][ðə; ði][læp][ɒv; əv][maɪ][vɪs] - - - [vɪs] ,
in falling , decanted a quantity of Sauterne into the lap of my vis - à - vis ,
在 坠落 , 倾析 一个 数量 的 苏玳理 进入 这 膝 的 我的 视觉 - - - 视觉 ,

跌倒时，将一些苏玳甜酒洒在了我的对面腿上。

[huː] [ri'mɑːk] [['pæsɪdʒ] [dɪ'liːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sensə(r)]] .
who remarked [passage deleted by the Censor] .
WHO 评论 [通道 已删除 经过 这 审查] .

他评论道[审查员删除了该段落]。

[ai] [lɜːn] [frɒm; frəm][rɪ'laɪəb(ə)l] ['sɔːsɪz] [ðæt] [wʌn] [wɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] " [kən'temptəbl] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] " [ɪz]
I learn from reliable sources that one wing of our " contemptible little army " is
我 学习 从 可靠的 来源 那 一 翼 的 我们的 " 可鄙 小的 军队 " 是
['restɪŋ] [ə'pɒn] — — .
resting upon — — .
休息 之上 — — .

我从可靠消息来源得知，我们这支“卑鄙的小军队”的一个分支正在——上驻扎。

[dɪə(r)][əʊld] — — !
Dear old — — !
亲爱的 老的 — — !

亲爱的老——!

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] ['wɔndə] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)] ['sli:pi] ['lɪt(ə)l] [haɪ] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] -
How often have I wandered down your sleepy little High Street to the épicerie
如何 经常 有 我 漫步 向下 你的 困 小的 高的 街道 到 这 -
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['laɪvli] [əʊld] [θə'rɛz] !
of our lively old Thérèse !
的 我们的 热闹 老的 特蕾莎 !

我曾多少次漫步在你那宁静的小商业街上，去拜访我们活泼的老太太 Thérèse 的杂货店!

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
But that was in the old days ,
但 那 曾是 在 这 老的 天 ,

但那是过去的事了。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [blæk] [a:ts] [ɒv; əv][kaɪ'zərɪzəm] [træns'fɔ:md] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]
before the black arts of Kaiserism transformed the peace of yesterday into the
前 这 黑色的 艺术 的 德皇主义 转变 这 和平 的 昨天 进入 这
[ˌɑ:mə'gedn] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
Armageddon of to - day .
世界末日 的 到 - 天 .

在德皇主义的黑暗势力将昨日的和平变成今日的末日浩劫之前。

[nekst] [wi:k] [ai][ʃæl; ʃəl] [di:l] [mɔ:(r)] ['ɪntɪmətli] [wɪð] [laɪf][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [ɪn]['dʒɜ:mən]['frʌntɪə(r)]
Next week I shall deal more intimately with life behind the scenes in German frontier
下一个 星期 我 将 交易 更多的 亲密 和 生活 在后面 这 场景 在 德语 边境
[taʊnz] ;
towns ;
城镇 ;

下周我将更深入地探讨德国边境小镇的幕后生活;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][weɪt] [wɪð] [wɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [ju:; jʊ][kæn; kən][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['fɜ:ðə(r)]
but you must wait with what patience you can for these further
但 你 必须 等待 和 什么 耐心 你 能 为了 这些 更远
['kɔnfidəns] .
confidences .
秘密 .

但你必须尽可能耐心地等待这些进一步的消息。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['aʊə(r)] [fred] , - [kəz; kɒz] [ðeɪ] [sed] [id] [ə; eɪ] - [gɒt] ['belɪkəʊs]
" No , Sir , they wouldn't take our Fred , ' cos they said he'd a - got bellicose
" 不 , 先生 , 他们 不会 拿 我们的 弗雷德 , - 化学 他们 说 他会 一个 - 得到 好战的
[veɪns] .
veins .
静脉 .

“不，先生，他们不肯带走我们的弗雷德，因为他们说他有暴力倾向的静脉。”

" [greɪ] ['gɪbənz] .
" GREY GIBBONS .
" 灰色的 长臂猿 .

灰长臂猿。

[wɪð] ['fɪŋgəz] [tu:] ['kæni] [tu:; tə]['bʌŋg(ə)l] ,
With fingers too canny to bungle ,
和 手指 也 精明 到 搞糟 ,

手指灵巧到不会出错，

[wɪð] ['fʊtsteps] [tuː] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [swɜːv] ,
With footsteps too cunning to swerve ,
和 脚步声 也 狡猾 到 急转弯 ,

脚步声狡猾得难以躲闪,

[ðeɪ] [swɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
They swing through the heights of the jungle ,
他们 摇摆 通过 这 高度 的 这 丛林 ,

他们荡过丛林高处,

[ðiːz] ['stɔːlwət] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [nɜːv] ;
These stalwarts of infinite nerve ;
这些 中坚力量 的 无限 神经 ;

这些意志坚定、胆识过人的勇士们;

[blaɪð] ['seɪləz] [huː] [hiːd] [nɒt][ðə; ði] ['briːzɪz]
Blithe sailors who heed not the breezes
布莱斯 水手们 WHO 注意 不是 这 微风

无视微风的快乐水手

[wɪtʃ] [pleɪ] [raʊnd] [ðeə(r)] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd][spɑːrz] ,
Which play round their riggings and spars ,
哪个 玩 圆形的 他们的 索具 和 桅杆 ,

它们围绕着索具和桅杆游动,

[laɪð] ['dʒɪmnæsts] [huː] [lɪv; laɪv][ɒn] [trə'piːz]
Lithe gymnasts who live on trapezes
轻盈 体操运动员 WHO 居住 在 空中飞人

身姿轻盈、生活在空中飞人的体操运动员

[ænd; ənd] ['pærəlel] [bɑːrz] .
And parallel bars .
和 平行线 酒吧 .

还有双杠。

[ɪn]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][ɒv; əv]['plæntɪn; 'plænteɪn][ænd; ənd]['mæŋgəʊ]
In ballrooms of plantain and mango
在 舞厅 的 芭蕉 和 芒果

在芭蕉和芒果的舞厅里

[ðeɪ] ['skæmpə(r)] , [ðeɪ] ['slɪðə(r)][ænd; ənd][slaɪd]
They scamper , they slither and slide
他们 疾走 , 他们 滑行 和 滑动

它们奔跑、滑行、溜溜。

[ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l]['tæŋgəʊ] ,
In the throes of a tropical tango ,
在 这 阵痛 的 一个 热带 探戈 ,

在热带探戈的激情中,

[ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒɪbəni] [glaɪd] ;
In the grip of a Gibbony glide ;
在 这 紧握 的 一个 吉博尼 滑行 ;

被长臂猿滑翔机抓住;

- [tɪz] [ðʌs] [ɪn] [ðiːz] ['desələt] ['speɪsɪz] ,
' Tis thus in these desolate spaces ,
- 的 因此 在 这些 荒凉 空间 ,

正是在这些荒凉的地方,

[ə'weɪ] [frɒm; frəm]['hjuː'mænɪtiz] [ken] ,
Away from humanity's ken ,
离开 从 人类的 肯 ,

远离人类的认知,

[ðeɪ] ['mɪmɪk][ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] ['reɪsɪz]
They mimic the civilised races
他们 模仿 这 文明 种族

他们模仿文明种族

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [men] .
And strive to be men .
和 努力 到 是 男人 .

努力成为真正的男子汉。

[æz; əz] [ðə; ði] [greɪ] ['lɪt(ə)l] ['ækrəbæts] ['pætə(r)]
As the grey little acrobats patter
作为 这 灰色的 小的 杂技演员 语调

灰色的小杂技演员们轻快地走着

['or] [k'riːpəz] [ɒv; əv] ['mɪriəd] [ʃeɪps] ,
O'er creepers of myriad shapes ,
超过 爬行者 的 无数 形状 ,

形态各异的爬行物，

[ðeɪ] [maʊθ] [nɒt] [ðə; ði] ['miːnɪŋləs] ['tʃætə(r)]
They mouth not the meaningless chatter
他们 嘴 不是 这 无意义的 喋喋不休

他们不会说那些毫无意义的闲话

[ɒv; əv] [dʌl] [ænd; ənd] [di'mɔrəlalz] [eɪps] ;
Of dull and demoralised apes ;
的 乏味的 和 士气低落 猿猴 ;

愚钝而意志消沉的猿猴；

[bʌt; bət] , [praʊd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] ['kriːtʃəz]
But , proud of their portion as creatures
但 , 自豪的 的 他们的 部分 作为 生物

但是，他们为自己作为生物所拥有的份额感到自豪

[huː] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] ['stɪgmə] [ɒv; əv] [teɪlz] ,
Who know not the stigma of tails ,
WHO 知道 不是 这 柱头 的 尾巴 ,

谁不了解尾巴的耻辱呢?

[ðeɪ] [skruː] [ʌp] [ðeə(r)] ['weðə(r)] - [wɔːn] ['fiːtʃəz]
They screw up their weather - worn features
他们 拧紧 向上 他们的 天气 - 磨损 特征

他们弄坏了自己饱经风霜的容貌。

[ænd; ənd] ['præktɪs] [ðeə(r)] [skeɪlz] .
And practise their scales .
和 实践 他们的 秤 .

并练习他们的音阶。

[ænd; ənd] [ɒft] [ɪn] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['iːdn]
And oft in this primitive Eden
和 经常 在 这 原始 伊甸园

而在这原始的伊甸园里，常常如此

[wen] [ai] ['stʌdi] [sʌm; səm] ['æntɪk] [ðæt] [hɪnts]
When I study some antic that hints
什么时候 我 学习 一些 滑稽 那 提示

当我研究一些暗示性的滑稽行为时

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] ['swiːd(ə)n] ,
At the physical fitness of Sweden ,
在 这 身体的 健康 的 瑞典 ,

瑞典的体能状况

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [sprɪnts] ,
The speed of American sprints ,
这 速度 的 美国人 短跑 ,

美国短跑运动员的速度

[ai] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði][riːðz; riːθs][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbənz]
I dream of the wreaths and the ribbons
我 梦 的 这 花圈 和 这 丝带

我梦见了花圈和丝带。

[ðeə(r)] ['praʊəs] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [wɪn] ,
Their prowess would certainly win ,
他们的 能力 会 当然 赢 ,

他们的实力肯定会让他们获胜。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [wɔː(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['gɪbənz]
If there weren't any war , and my gibbons
如果 那里 不是 任何 战争 , 和 我的 长臂猿

如果没有战争，我的长臂猿们……

[kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [bɜː'lɪn] .
Could go to Berlin .
可以 去 到 柏林 .

可以去柏林。

[dʒeɪ] . [em] . [es] .
J . M . S .
J . M . S .

JMS

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 404]
[页 -]

[第404页]

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['peɪpə(r)] .
MY FAVOURITE PAPER .
我的 最喜欢的 纸 .

我最喜欢的纸张。

[baɪ][ə; eɪ] [və'reɪʃəs] ['riːdə(r)] .
By a Voracious Reader .
经过 一个 贪婪的 读者 .

一位如饥似渴的读者。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ai] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæt] [kiːp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ]
All day long I read the papers that keep this little island noisy and tell us how
全部 天 长的 我 读 这 文件 那 保持 这 小的 岛 嘈杂 和 告诉 我们 如何
[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] .
we ought to be governed .
我们 应该 到 是 受统治 .

我整天都在读那些让这个小岛热闹非凡、告诉我们应该如何被治理的报纸。

[ai][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ,
I want to know the latest ,
我 想 到 知道 这 最新的 ,

我想了解最新情况。

[ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [siːm] ([mɔː(r)] [ɔː(r)] [les]) [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .
and reading the papers seems (more or less) the way to get at it .
和 阅读 这 文件 似乎 （ 更多的 或者 较少的 ） 这 方式 到 得到 在 它 .

而阅读报纸似乎（或多或少）是了解真相的途径。

[ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The best way of all , of course ,
这 最好的 方式 的 全部 ， 的 课程 ，

当然，最好的方法还是......

[ɪz] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ə; eɪ] [klʌb] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊˈkæləti] [ˈfeɪvəd] [baɪ] [rɪˈtaɪəd] [ˈkəːnəl] ;
is to meet a man at a club or a resident in a locality favoured by retired colonels ;
是 到 见面 一个 男人 在 一个 俱乐部 或者 一个 居民 在 一个 地点 受青睐 经过 退休 上校 ；

是在俱乐部结识一名男子，或者在退休上校常去的地区结识一名居民；

[bʌt; bət] , [ɪn] [dɪˈfɔːlt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ədˈvæntɪdʒ] , [wʌn] [mʌst; məst] [bai] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] .
but , in default of those advantages , one must buy the papers .
但 ， 在 默认 的 那些 优势 ， 一 必须 买 这 文件 .

但是，如果没有这些优势，就必须购买报纸。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɒləʊz] [ðæt] [wʌn] [riːdz] [fɑː(r)] [tuː] [ˈmeni] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [gets] [wʌnz] [hed] [fɑː(r)] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [njuːz] .
And then of course it follows that one reads far too many papers and gets one's head far too full of war news .
和 然后 的 课程 它 跟随 那 一 阅读 远的 也 许多 文件 和 获得 一个人的 头 远的 也 满的 的 战争 消息 .

当然，随之而来的后果就是人们会阅读过多的报纸，并且脑子里充斥着过多的战争新闻。

[stɪl] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?
Still , what would you have ?
仍然 ， 什么 会 你 有 ？

不过，你想要什么呢?

[ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪz] [səʊ] [ˈemɪnəntli] [fɜːst] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [ˈnəʊweə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
The war is so eminently first and everything else nowhere that this is inevitable .
这 战争 是 所以 非常 第一的 和 一切 别的 无处 那 这 是 不可避免的 .

战争的重要性如此之高，其他一切都显得无关紧要，因此这种情况是不可避免的。

[ˌaʊtˈsaɪd] [səˈdʒestʃən] [hæz; həz] [ɪts] [ʃeə(r)] , [tuː] .
Outside suggestion has its share , too .
外部 建议 有 它是 分享 ， 也 .

外部建议也起到了一定作用。

[ˈmɔːnɪŋ] [ˈpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] .
Morning papers are a matter of course .
早晨 文件 是 一个 事情 的 课程 .

阅读晨报是理所当然的事。

[wʌn] [riːdz] [wʌnz] [ˈregjələ(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [nəʊ] [ˈʌðə(r)z] .
One reads one's regular morning papers and no others .
一 阅读 一个人的 常规的 早晨 文件 和 不 其他的 .

一个人只读自己每天早上必读的报纸，不读其他报纸。

[bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈgɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] [ˈplækˌɑːdz] , [iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [lʊə(r)] .
But after that the trouble begins with the evening paper placards , each with its lure .
但 后 那 这 麻烦 开始 和 这 晚上 纸 标语牌 ， 每个 和 它是 饵 .

但之后麻烦就开始了，晚上到处都是纸质广告牌，每张广告牌都有其诱人之处。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] ?
How can one resist them ?
如何 能 一 抵抗 他们 ?

谁能抵挡得住它们?

[ðə; ði]['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] !
The progress of the Allies !
这 进步 的 这 盟国 !

盟军的进展!

[ðə; ði] [ri'pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] !
The repulsing of the enemy !
这 令人反感 的 这 敌人 !

击退敌人!

[ðə; ði][ten] [maɪlz] [geɪnd] !
The ten miles gained !
这 十 英里 获得 !

走了十英里!

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [əd'vɑːns] !
The Russian advance !
这 俄语 进步 !

俄军推进!

[ə; eɪ]['dʒɜːmən]['kruːzə(r)] [sʌŋk] !
A German cruiser sunk !
一个 德语 巡洋舰 沉没 !

一艘德国巡洋舰被击沉了!

[iːtʃ] ['njuːzmæn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [beɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [gəʊz] [ɒn] [ðeɪ] [bɪ'kʌm]
Each newsman has a different bait , and as the day goes on they become
每个 新闻记者 有 一个 不同的 饵 , 和 作为 这 天 去 在 他们 变得
[mɔː(r)] [ə'træktɪv] ,
more attractive ,
更多的 吸引人的 ,

每个新闻记者都有不同的诱饵，而且随着时间的推移，这些诱饵会变得越来越有吸引力。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] [fɪld] [wɪð] ['ɒptɪmɪzəm] .
so that one goes to bed at night filled with optimism .
所以 那 一 去 到 床 在 夜晚 已填 和 乐观 .

这样，人们晚上就能带着乐观的心情入睡。

[wel] , [ðiːz] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] .
Well , these all have to be bought .
出色地 , 这些 全部 有 到 是 买 .

这些东西都需要购买。

['spiːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['riːdə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ai][mʌst; məst][əd'mɪt][tuː; tə][ə; eɪ]
Speaking as a reader of too many of them I must admit to a
请讲 作为 一个 读者 的 也 许多 的 他们 我 必须 承认 到 一个
['griːvəns] [ɔː(r)] [tuː] ;
grievance or two ;
不满 或者 二 ;

作为众多此类书籍的读者，我必须承认，我对其中一两处内容感到不满;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ɔːl]
and the chief is the difficulty that we have in finding the fulfilment of all
和 这 首席 是 这 困难 那 我们 有 在 寻找 这 履行 的 全部
[ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hedɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wɔː(r)] [njuːz] .
the promises which are set out in the headings to the principal war news .
这 承诺 哪个 是 放 出去 在 这 标题 到 这 主要的 战争 消息 .

而最大的困难在于，我们很难找到主要战争新闻标题中所列所有承诺的兑现情况。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ，

例如，

[ai][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['hedɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [raɪt] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]
I find among these headings on the day on which I write a reference to a
我 寻找 之中 这些 标题 在 这 天 在 哪个 我 写 一个 参考 到 一个
['dʒɜːmən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['feɪljə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
German admission of failure and dismay .
德语 入学 的 失败 和 沮丧 .

在我撰写此文的当天，我发现这些标题中提到了德国人承认失败和沮丧。

[bʌt; bət][kæn; kən][ai][faɪnd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] ?
But can I find the thing itself ?
但 能 我 寻找 这 事物 本身 ？

但我能找到它本身吗？

[ai] ['kænɒt] .
I cannot .
我 不能 .

我不能。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)] ,
It may be there ,
它 可能 是 那里 ，

它可能就在那里。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæz; həz][maɪ] [aɪ] ['trævld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒləms]
but again and again has my eye travelled up and down the columns
但 再次 和 再次 有 我的 眼睛 旅行 向上 和 向下 这 列
[siːkɪŋ] [ðə; ði] [njuˈtrɪʃəs] ['mɔːs(ə)l][ænd; ənd][nɒt] [jet] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'lait] [ˌðeər'ɒn] ,
seeking the nutritious morsel and not yet has it alighted thereon ,
寻求 这 营养丰富的 小块 和 不是 然而 有 它 下车 其上 ，

但我的目光一次又一次地在柱子间上下移动，寻找那美味的食物，却始终没有落到它上面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [keɪs] [aʊt] [ɒv; əv] ['meni] .
and that is but one case out of many .
和 那 是 但 一 案件 出去 的 许多 .

而这只是众多案例中的一个。

['sʌmtaɪmz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [hʌnt] [ai][duː; də] [træk] [ðiːz] ['dʒɔɪfl] [tɪt] - ['bɪts] [daʊn] ,
Sometimes after a long hunt I do track these joyful tit - bits down ,
有时 后 一个 长的 打猎 我 做 追踪 这些 快乐 山雀 - 比特 向下 ，

有时经过一番苦苦寻觅，我确实能找到这些令人愉悦的小惊喜。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hedɪŋ] [baɪ] ['sevrəl]
and then discover that they are separated from the heading by several
和 然后 发现 那 他们 是 分开 从 这 标题 经过 一些
['kɒləms] .
columns .
列 .

然后发现它们与标题之间隔着好几列。

[sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]['edɪtə(r)] [wɪl] [ə'raɪz] [huː] [kæn; kən] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] ['riːəli] ['juːsf(ə)l]['ɪndeks]
Some day a newspaper editor will arise who can achieve a really useful index
一些 天 一个 报纸 编辑 将要 出现 WHO 能 达到 一个 真的 有用 指数
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒntents] .
to his contents .
到 他的 内容 .

总有一天，会出现一位能够为报纸内容编制真正实用索引的报纸编辑。

[ðə; ði] [taɪmz] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ,
The Times used to have something of the sort ,
这 《时代周刊》 用过的 到 有 某物 的 这 种类 ,
《泰晤士报》以前也有过类似的刊物。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] .
but under the stress of battle that has gone .
但 在下面 这 压力 的 战斗 那 有 已消失 .
但在战争的压力下，这种感觉已经消失了。

[ə'nʌðə(r)] ['griːvəns] — [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .
Another grievance — but I shall say no more on that subject .
其他 不满 — 但 我 将 说 不 更多的 在 那 主题 .
还有一点不满——但我对此不再赘述。

[gɹ'iːvənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [piːs] [taɪm] ,
Grievances are for peace time ,
不满 是 为了 和平 时间 ,
怨恨应该留到和平时期再说。

[wen] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['hʌfɪnəs] [ænd; ənd] ['stʌfinəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['evriwʌn] [els]
when a general huffiness and stuffiness about the way that everyone else
什么时候 一个 一般的 恼怒 和 鼻塞 关于 这 方式 那 每个人 别的
['kɔndʌkt, kən'dʌkt] ['bɪznəs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪk'spektɪd] .
conducts business is natural and indeed expected .
进行 商业 是 自然的 和 的确 预期的 .
当人们对其他人的做事方式普遍感到不满和傲慢时，这种不满是自然而然的，也是意料之中的。

[ɪn] ['wɔːtaɪm] [nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hə'ræst; 'hærəst][baɪ]['krɪtɪsɪzəm] .
In wartime no one should be harassed by criticism .
在 战时 不 一 应该 是 骚扰 经过 批评 .
战时任何人都不应受到批评的骚扰。

[səʊ][ai] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ai] [laɪk] [best] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] .
So I pass on to the paper which I like best of all those now being published .
所以 我 经过 在 到 这 纸 哪个 我 喜欢 最好的 的 全部 那些 现在 存在 已发布 .
所以，我接下来要讨论的是我最喜欢的一篇论文，这篇论文是目前所有已发表的论文中我最喜欢的一篇。

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [njuːz] [ai][məʊst] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] ,
I like it because it contains the news I most want to read ,
我 喜欢 它 因为 它 包含 这 消息 我 最多 想 到 读 ,
我喜欢它，因为它包含了我想看的新闻。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['evri] [naɪt] ,
and every day , or rather every night ,
和 每一个 天 , 或者 相当 每一个 夜晚 ,
每天，或者更确切地说，每晚，

[ˌaɪ 'tiː] [gets] ['betə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [get] ['betə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['brændənˌbɜːrg] [geɪt] ['əupənz]
it gets better and will continue to get better until the Brandenberg gate opens
它 获得 更好的 和 将要 继续 到 得到 更好的 直到 这 布兰登堡 门 打开
[tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ɪn] .
to let the Allies in .
到 让 这 盟国 在 .
情况会越来越好，而且会一直好转，直到勃兰登堡大门打开，让盟军进入。

[ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪz][nɒt] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][nɒt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
This paper is not a morning paper and not an evening paper .
这 纸 是 不是 一个 早晨 纸 和 不是 一个 晚上 纸 .
这份报纸既不是晨报，也不是晚报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] ,
It is published at night , in the smallest of the small hours ,
它 是 已发布 在 夜晚 , 在 这 最小 的 这 小的 小时 ,

它出版于深夜，在凌晨时分。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪts] [səʊl] [səb'skraɪbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒv; əv][maɪ] [driːmz] .
and I am its sole subscriber , for it is the paper of my dreams .
和 我 是 它是 唯一 订户 , 为了 它 是 这 纸 的 我的 梦境 .

我是它的唯一订户，因为这是我梦寐以求的报纸。

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪts]['edɪtə(r)][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] .
Whether or not I am its editor I could not say .
无论 或者 不是 我 是 它是 编辑 我 可以 不是 说 .

我无法确定我是否是它的编辑。

[ðæt] ['kwestʃən] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ]['vɒljuːm][fɔː(r); fə(r)][ɪts]
That question leads to the greater one which would need a volume for its
那 问题 线索 到 这 更大的 一 哪个 会 需要 一个 体积 为了 它是
[dɪ'sɪʒ(ə)n] :
decision :
决定 :

这个问题引出了一个更大的问题，而这个问题需要一个量表才能做出决定：

[duː; də][wiː; wi] [kəm'pəʊz] ['aʊə(r)] [əʊn] [driːmz] ,
Do we compose our own dreams ,
做 我们 撰写 我们的 自己的 梦境 ,

我们是否能谱写自己的梦境？

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [prə'vaɪdɪd][baɪ] [əʊl] [lʊk] [ɔɪ] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [driːm] - ['spɪnə(r)] ?
or are they provided by Ole Luk Oie or some other dream - spinner ?
或者 是 他们 假如 经过 奥莱 陆 oie 或者 一些 其他 梦 - 旋转器 ?

或者它们是 Ole Luk Oie 或其他一些造梦者提供的？

['eniweɪ] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒv; əv][maɪ] [driːmz] [bʌt; bət][ai] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Anyway , no one can read the paper of my dreams but I , and it is ,
反正 , 不 一 能 读 这 纸 的 我的 梦境 但 我 , 和 它 是 ,

总之，除了我自己，没人能读懂我梦中的那份文件，而且它就是……

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [best] ['riːdɪŋ] .
after all , the best reading .
后 全部 , 这 最好的 阅读 .

毕竟，这是最好的读物。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['ɒdɪst] [θɪŋz] .
It contains the oddest things .
它 包含 这 最奇怪的 事物 .

它里面装着各种稀奇古怪的东西。

[lɑːst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['ɑːtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]
Last night it had a fine article about a football match in the North of
最后的 夜晚 它 有 一个 美好的 文章 关于 一个 足球 匹配 在 这 北 的
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

昨晚刊登了一篇关于英格兰北部一场足球比赛的精彩文章。

['twenti] - [tuː] [tə'rɪfɪk] ['feloʊz] , [huːz] [ju'naɪtɪd] ['sæləriz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fɔːtʃuːn]
Twenty - two terrific fellows , whose united salaries came to a respectable fortune
二十 - 二 了不起 伙伴们 , 谁 团结的 薪资 来了 到 一个 可敬 财富
[ænd; ənd] [huːz] [ju'naɪtɪd][træns'fɜː(r)] [fiːz] ,
and whose united transfer fees ,
和 谁 团结的 转移 费用 ,

二十二位杰出的球员，他们的薪水加起来是一笔可观的财富，他们的转会费加起来，

[ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)] [klʌbz] ['evə(r)][let][ðem; ðəm][gəʊ] , [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]
should their Clubs ever let them go , would be sufficient to build a
应该 他们的 俱乐部 曾经 让 他们 去 , 会 是 充足的 到 建造 一个
['drednɔːt] ,
Dreadnought ,
无畏舰 ,

如果他们的俱乐部放他们走，那笔钱足以建造一艘无畏舰。

[hæd; həd] [biːn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
had been charging up and down the ground in a series of magnificent
有 到过 收费 向上 和 向下 这 地面 在 一个 系列 的 壮丽
['rʌʃɪz] ,
rushes ,
冲刺 ,

它曾在地面上进行一系列精彩的冲锋，

[waɪl] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [lædz] [rɔːd] [ðəm'selvz] [hɔːs] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ]
while ten thousand North of England lads roared themselves hoarse to see such
尽管 十 千 北 的 英格兰 小伙子们 咆哮 他们自己 嘶哑 到 看 这样的
['glɔːri] .
glory .
荣耀 .

一万名英格兰北部的小伙子们为了看到这样的辉煌场面，呐喊助威，嗓子都喊哑了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [bɔɪ] , ['rekləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Suddenly a newspaper boy , reckless of his life ,
突然 一个 报纸 男生 , 鲁莽 的 他的 生活 ,

突然间，一个不顾生命安危的报童

[dæʃt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['plækɑːd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] ['redʒɪmənt][ɒv; əv]
dashed on to the ground with a placard stating that a whole regiment of
虚线 在 到 这 地面 和 一个 标语牌 声明 那 一个 所有的 团 的
['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz][hæd; həd] [biːn] [træpt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ruːz] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪd] .
British soldiers had been trapped by a German ruse and annihilated .
英国 士兵 有 到过 被困 经过 一个 德语 诡计 和 彻底消灭 .

他冲到地上，举着一块牌子，上面写着：一整个英国士兵团被德国人的诡计困住并全军覆没。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ʌp][ænd; ənd] ['evri] ['pleɪə(r)][ænd; ənd] ['evri]
In an instant the game was broken up and every player and every
在 一个 立即的 这 游戏 曾是 破碎的 向上 和 每一个 玩家 和 每一个
[spek'teɪtə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][eɪdʒ][ræn][laɪk] [heəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɒfɪs]
spectator who was of age ran like hares to the nearest recruiting office
旁观者 WHO 曾是 的 年龄 跑 喜欢 野兔 到 这 最近的 招聘 办公室
[ænd; ənd] [ɪn'rəʊld] [ðəm'selvz] [æz; əz]['səʊldʒəz] .
and enrolled themselves as soldiers .
和 已注册 他们自己 作为 士兵 .

比赛瞬间中断，所有成年的球员和观众都像兔子一样奔向最近的征兵处，报名参军。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv]
They had seen in a flash that the only chance for England to get rid of
他们 有 已见 在 一个 闪光 那 这 仅有的 机会 为了 英格兰 到 得到 摆脱 的
[ðɪs] ['dʒɜːmən] ['menəs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['elɪdʒəb(ə)l][mæn][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .
this German menace was for every eligible man to do his share .
这 德语 威胁 曾是 为了 每一个 有资格的 男人 到 做 他的 分享 .

他们一眼就看出，英国摆脱德国威胁的唯一机会，就是每个适龄男子都尽自己的一份力。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ai] [riːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [mæn] [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [huː] ,
In another part of the paper I read of a young and powerful man in an English village who ,
在 其他 部分 的 这 纸 我 读 的 一个 年轻的 和 强大的 男人 在 一个 英语 村庄 WHO ,

在文章的另一部分，我读到一位英国乡村年轻有为的男子，他……

[ɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] , [rɪ'plaɪd] " [jes] .
on being asked if he did not think that England was in danger , replied " Yes .
在 存在 问 如果 他 做过 不是 思考 那 英格兰 曾是 在 危险 , 回复 " 是的 .

当被问及他是否认为英格兰处于危险之中时，他回答说：“是的。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
" He was then asked if he did not think that it was necessary to fight for her ,
" 他 曾是 然后 问 如果 他 做过 不是 思考 那 它 曾是 必要的 到 斗争 为了 她 ,

“然后有人问他，他是否认为有必要为她而战，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] " [jes] " [ə'gen] .
and he replied " Yes " again .
和 他 回复 " 是的 " 再次 .

他再次回答“是”。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [ɑːskt] [huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['suːtəb(ə)l] [ˌvɒlən'tɪəz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [eɪd] ,
He was then asked who in his opinion were the most suitable volunteers to come to her aid ,
他 曾是 然后 问 WHO 在 他的 观点 是 这 最多 合适的 志愿者 到 来 到 她 援助 ,

然后他被问及，在他看来，哪些志愿者最适合来帮助她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
and he replied , " Other people .
和 他 回复 , " 其他 人们 .

他回答说：“其他人。”

" [səʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [nɒt] [ə'priːʃəbli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [riːd] ['eniweə(r)] .
" So far the story is not appreciably different from a story that you might read anywhere .
" 所以 远的 这 故事 是 不是 明显地 不同的 从 一个 故事 那 你 可能 读 任何地方 .

“到目前为止，这个故事与你在任何地方读到的故事并没有什么明显的区别。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['peɪpə(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [dʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [hɔːs] - [pɒnd] [bʌt; bət] [held] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
But the version in my paper stated that he was seized by all the company present and not only ducked in the nearest horse - pond but held under the water for quite a long time ,
但 这 版本 在 我的 纸 声明 那 他 曾是 查获 经过 全部 这 公司 展示 和 不是 仅有的 躲闪 在 这 最近的 马 - 池塘 但 握住 在下面 这 水 为了 相当 一个 长的 时间 ,

但我文章中的版本称，他被在场的所有人抓住，不仅被扔进附近的马塘里，而且还被按在水下很长时间。

[ænd; ənd] [ðen] [held] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] .
and then held under the water again .
和 然后 握住 在下面 这 水 再次 .

然后再次被按入水中。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] — [ə; eɪ] [məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] — [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
And another article — a most exciting one — described the success of a
和 其他 文章 — 一个 最多 激动人心 — — 描述 这 成功 的 一个
['brɪtɪʃ] ['eɪvieɪtə(r)] [huː] [fluː] ['əʊvə(r)] ['esn] [ænd; ənd] [drɒpt] [faɪv] [bɒmz] [ɒn] [krʌps] [gʌn]
British aviator who flew over Essen and dropped five bombs on Krupp's gun
英国 飞行员 WHO 飞翔 超过 埃森 和 掉落 五 炸弹 在 克虏伯 枪
['fæktri; 'fæktəri] [ænd; ənd] [dɪd] [ɪ'repərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] .
factory and did irreparable damage .
工厂 和 做过 无法弥补的 损害 .

另一篇文章——一篇非常激动人心的文章——描述了一位英国飞行员的成功，他飞越埃森，向克虏伯的枪支工厂投下了五枚炸弹，造成了无法挽回的损失。

[ai] [fə'get] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'sjuːd] ,
I forget his name , but , although he was pursued ,
我 忘记 他的 姓名 ， 但 ， 虽然 他 曾是 追击 ，

我忘了他的名字，但是，尽管他遭到追捕，

[hiː; hi] [gɒt] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ælaɪz] - [laɪnz] .
he got clear away and returned to the Allies ' lines .
他 得到 清除 离开 和 返回 到 这 盟国 - 线条 .

他成功脱身，返回了盟军防线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
There was a fellow for you !
那里 曾是 一个 同伴 为了 你 !

原来有个家伙是为你准备的！

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai] [get] [sʌm; səm] [gʊd] ['riːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['peɪpə(r)] .
So you see that I get some good reading out of my favourite paper .
所以 你 看 那 我 得到 一些 好的 阅读 出去 的 我的 最喜欢的 纸 .

所以你看，我从我最喜欢的报纸上读到了很多好东西。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] !
And more is to come !
和 更多的 是 到 来 !

精彩内容即将呈现！

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
THE PRICE OF WAR .
这 价格 的 战争 .

战争的代价。

[naʊ] [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] !
Now woe is me !
现在 悲哀 是 我 !

我真是太不幸了！

[maɪ] ['treʒə(r)] , [maɪ] [dɪ'laɪt] ,
My treasure , my delight ,
我的 宝藏 ， 我的 喜 ，

我的宝贝，我的快乐，

[maɪ] ['gɜːdən] ['ɑːftə(r)] ['meni] ['tɔɪlsəm] [deɪz] ,
My guerdon after many toilsome days ,
我的 格尔登 后 许多 辛苦 天 ，

经过多日辛勤劳作，我终于得到了奖赏。

[ʃæl; ʃəl] ['glædn] [ˌem 'iː] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Shall gladden me no more .
将 格拉登 我 不 更多的 .

它不会再让我感到高兴了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt]
It was a sight
它 曾是 一个 视线

那真是一幅景象

[tuː; tə][bɪd][men] [geɪp] [ɪn] ['wʌndəmənt] , [ænd; ənd] [preɪz]
To bid men gape in wonderment , and praise
到 出价 男人 张开 在 惊奇 , 和 称赞

让男人们惊叹不已，赞叹不已

[maɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [ɪn'djʊəd] [dɪ'spaɪt]
My patient courage that endured despite
我的 病人 勇气 那 忍受 尽管

我那份耐心和勇气，尽管如此，依然坚持了下来。

[ðə; ðiː][dʒaib][ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['diːliəz] ['pɪtiɪŋ] [weɪz] .
The gibes of friends and Delia's pitying ways .
这 嘲讽 的 朋友们 和 德莉娅的 怜悯 方式 .

朋友们的嘲讽和德莉娅的怜悯。

[ɑː] , ['kruːəl] [feɪt] [ðæt] [fɔːst] [maɪ][hænd][tuː; tə][snɪp]
Ah , cruel fate that forced my hand to snip
啊 , 残忍的 命运 那 强制 我的 手 到 剪

啊，残酷的命运迫使我剪断了它

[sʌtʃ] ['kɒstli] [grəʊθ] [æz; əz] [greis] [maɪ]['ʌpə(r)][lɪp] !
Such costly growth as graced my upper lip !
这样的 昂贵 生长 作为 恩赐 我的 上 唇 !

如此昂贵的生长，竟让我的上唇如此美丽!

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][məʊst] ['tʃerɪʃt] !
Moustache most cherished !
胡子 最多 珍爱 !

最珍贵的胡须!

[nɒt] [æz; əz]['ʌðə(r)][men]
Not as other men
不是 作为 其他 男人

不像其他男人那样

[ðæt] [let][ðeə(r)] [lʌʃ] [grəʊθ] ['raɪət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
That let their lush growth riot as it will ,
那 让 他们的 郁郁葱葱 生长 暴动 作为 它 将要 ,

就让它们自由自在地茁壮生长吧。

[wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l]['wæksɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
With just a formal waxing now and then ,
和 只是 一个 正式的 打蜡 现在 和 然后 ,

只需偶尔进行一次正式的蜜蜡脱毛即可。

[dɪd][ai] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Did I maintain it .
做过 我 维持 它 .

我是否维护了它?

[neɪ] , [wɪð] ['lʌvɪŋ] [skɪl]
Nay , with loving skill
不 , 和 爱 技能

不，带着爱的技巧

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] ['preʃəs] [ɔɪlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː][ken]
And all the precious oils within the ken
和 全部 这 宝贵的 油 之内 这 肯

肯尼迪体内的所有珍贵精油

[ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] ['ælkimists] [ai] [strəʊv] [ʌn'tɪl]
Of cunning alchemists I strove until
的 狡猾 炼金术士 我 努力 直到

我努力寻找狡猾的炼金术士，直到

[ɪts] ['sɔːrɪŋ] [pɔɪnts] [ə'spaɪəd] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Its soaring points aspired to pierce the skies ,
它是 翱翔 积分 渴望 到 刺穿 这 天空 ,

它高耸的尖顶仿佛要刺破苍穹，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['mɑːʃ(ə)l] [ɪn] [maɪ] ['diːliəz] [aɪz] .
And I was martial in my Delia's eyes .
和 我 曾是 武术 在 我的 德莉娅的 眼睛 .

在黛莉娅眼中，我是一个尚武的人。

[greɪt] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] [ai] ['læviʃ] .
Great store of gold I lavished .
伟大的 店铺 的 金子 我 慷慨的 .

我挥霍了大量的黄金。

[jeɪ] , [ai] [went]
Yea , I went
是的 , 我 去

是的，我去过了。

[tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [wɜːks] [ɪn] ['met(ə)lz] [ænd; ənd] [ai] [bɔːt]
To one that works in metals and I bought
到 一 那 作品 在 金属 和 我 买

卖给一个做金属加工的人，我买了

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] ['aɪən] ['ɪnstrəmənt]
A kind of dreadful iron instrument
一个 种类 的 可怕 铁 乐器

一种可怕的铁制器具

[wɪð] ['leðən] [stræps] , [məʊst] ['wʌndəfəli] [rɔːt] ,
With leathern straps , most wonderfully wrought ,
和 皮革 肩带 , 最多 太棒了 锻 ,

配有做工精美的皮革表带，

[ænd; ənd] [wɔː(r)] [ðæt] ['hɒrə(r)] ['naɪtli] , [wel] ['kɒntent]
And wore that horror nightly , well content
和 穿着 那 恐怖 每晚 , 出色地 内容

每晚都穿着那件恐怖的衣服，心满意足。

[tuː; tə] [beə(r)] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪz] [ai] [sɔːt] .
To bear such anguish for the prize I sought .
到 熊 这样的 痛苦 为了 这 奖 我 寻求 .

为了我所追求的奖赏，我承受了如此巨大的痛苦。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] [tɔɪl] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'weɪ] —
And all this patient toil was thrown away —
和 全部 这 病人 辛劳 曾是 抛掷 离开 —

所有这些耐心付出的努力都付诸东流——

[ðeɪ] [stəʊnd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] ['jestədeɪ] !
They stoned me for the Kaiser yesterday !
他们 吸食大麻 我 为了 这 凯撒 昨天 !

昨天他们因为德皇的缘故用石头砸我！

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['evri] ['peni] [ðæt][kæn; kən][biː; bi] [speəd] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][help]
At a time when every penny that can be spared is needed for the help
在 一个 时间 什么时候 每一个 一分钱 那 能 是 幸存 是 需要 为了 这 帮助
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wuːndɪd] ,
of our soldiers in the field and of our wounded ,
的 我们的 士兵 在 这 场地 和 的 我们的 受伤 ,

在我们需要把每一分钱都用来帮助前线士兵和伤员的时候，

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒən]['refjʊdʒiːz][ɔː(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['sʌfərə]
or to relieve the distress of the Belgian refugees or our own sufferers
或者 到 缓解 这 痛苦 的 这 比利时人 难民 或者 我们的 自己的 受害者
[frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] ,
from the War ,
从 这 战争 ,

或者为了减轻比利时难民或我们自己战争受害者的痛苦，

[ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'piːl] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] - [ɒn] - [taɪn] [fɔː(r); fə(r)]
a public appeal is being made to the citizens of Newcastle - on - Tyne for
一个 民众 上诉 是 存在 制成 到 这 公民 的 纽卡斯尔 - 在 - 泰恩河 为了
[səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ][fʌnd][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl][tuː; tə][ðeə(r)] [lɔːd] [meə(r)] ,
subscriptions to a fund for presenting a testimonial to their Lord Mayor ,
订阅 到 一个 基金 为了 呈现 一个 用户评价 到 他们的 主 市长 ,

现向泰恩河畔纽卡斯尔市民发出公开呼吁，请求大家捐款设立基金，用于向市长赠送一份表彰信。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti] .
on the ground that he has done his duty .
在 这 地面 那 他 有 完毕 他的 责任 .

理由是他已经尽了自己的职责。

[wiː; wi][beg][tuː; tə]['ɒfə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'spektfl] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)][ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] -
We beg to offer our respectful sympathy to the Lord Mayor of Newcastle -
我们 求 到 提供 我们的 尊重 同情 到 这 主 市长 的 纽卡斯尔 -
[ɒn] - [taɪn] .
on - Tyne .
在 - 泰恩河 .

我们谨向泰恩河畔纽卡斯尔市市长致以最诚挚的慰问。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 405]
[页 -]

[第405页]

['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['swɒʃbʌklə] .
Colonel of Swashbucklers .
上校 的 冒险家 .

冒险家上校。

" [næ] [ðen] , [swæŋk] !
" Nah then , Swank !
" 不 然后 , 斯旺克 !

“那可就糟了，斯旺克！”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [lʊk] ['ɑːrtər] [ðeə'selvz] .
The wimmin can look arter theirselves .
这 女人 能 看 动脉 他们自己 .

女人可以好好打扮自己。

[juː; jʊ] - [ɒp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dʒaɪn][jə(r)]['redʒɪmənt] .
You ' op it and jine yer regiment .
你 - 操作 它 和 吉恩 你的 团 .

你打开它，加入你的部队。

" [ə; eɪ] [tə'bækəʊ] [plɑːnt] .

" A TOBACCO PLANT .

" 一个 烟草 植物 .

一家烟草厂。

[ai][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['sekənd] [həʊl] ([frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] - ['mærəʊ] [freɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

I had done the second hole (from the vegetable - marrow frame to the

我 有 完毕 这 第二 洞 (从 这 蔬菜 - 骨髓 框架 到 这

['mʌlbəri] - [triː]) [ɪn] [tuː] ,

mulberry - tree) in two ,

桑 - 树) 在 二 ,

我已经把第二个洞（从菜畦框架到桑树）分成两段挖好了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] [həʊl] [baɪ] [ðə; ði] ['pɒtɪŋ] - [ʃed] [wen] [ai]

and was about to proceed to the third hole by the potting - shed when I

和 曾是 关于 到 继续 到 这 第三 洞 经过 这 盆栽 - 棚 什么时候 我

[θɔːt] [ai] [wʊd] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [kən'veɪ] [ðə; ði][glæd] [njuːz] [tuː; tə][dʒəʊn] .

thought I would go in and convey the glad news to Joan .

想法 我 会 去 在 和 传达 这 高兴的 消息 到 琼 .

正要前往花房旁的第三个洞时，我想进去把这个好消息告诉琼。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [wɪð] [wɒt] [ə'pɪəd]

I found her seated at the table in the breakfast - room with what appeared

我 成立 她 坐着 在 这 桌子 在 这 早餐 - 房间 和 什么 出现

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [tiː] [spred] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

to be a heap of tea spread out upon a newspaper in front of her .

到 是 一个 堆 的 茶 传播 出去 之上 一个 报纸 在 正面 的 她 .

我发现她坐在早餐室的桌旁，面前的报纸上似乎摊着一大堆茶。

['lɪt(ə)l] [slɪps] [ɒv; əv] [tɔːn] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] ['litə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

Little slips of torn tissue - paper littered the floor ,

小的 滑倒 的 撕裂 组织 - 纸 垃圾 这 地面 ,

地板上散落着撕碎的纸巾碎片。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['empti] ['kɑːdbɔːd] ['bɒksɪz] .

and on a chair by her side were several empty cardboard boxes .

和 在 一个 椅子 经过 她 边 是 一些 空的 纸板 盒子 .

她身旁的椅子上放着几个空纸箱。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz][səʊ]['nɒv(ə)l] [ðæt] [ai] [fə'gɒt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] ['erənd] .

The sight was so novel that I forgot the object of my errand .

这 视线 曾是 所以 小说 那 我 忘了 这 目的 的 我的 差事 .

眼前的景象如此新奇，以至于我忘记了此行的目的。

" [wʌts] [ɔːl] [ðæt] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

" What's all that tea for , and what are you doing with it ?

" 是什么 全部 那 茶 为了 , 和 什么 是 你 正在做 和 它 ?

“这么多茶是做什么用的？你们打算用它们做什么？”

" [ai] [ɑːskt] .

" I asked .

" 我 问 .

我问了。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tiː] ; [ɪts] [tə'bækəʊ] , " [dʒəʊn] [rɪ'plaɪd] ,

" It isn't tea ; it's tobacco , " Joan replied ,

" 它 不是 茶 ; 它是 烟草 , " 琼 回复 ,

“这不是茶，这是烟草。”琼回答说。

" [ænd; ənd][aɪm] ['meɪkɪŋ] ['sɪgəret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] . "

" and I'm making cigarettes for the soldiers at the front . "

" 和 我是 制作 香烟 为了 这 士兵 在 这 正面 . "

“我正在为前线的士兵们制作香烟。”

" [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [tə'bækəʊ][frɒm; frəm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tə'bækəʊ] ?
" Where on earth did you get that tobacco from , if it is tobacco ?
" 在哪里 在 地球 做过 你 得到 那 烟草 从 , 如果 它 是 烟草 ?

"如果那真是烟草的话，你到底是从哪里弄来的？"

" [ai] [went] [ɒn] .
" I went on .
" 我 去 在 .

我继续说道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [naʊ] , " [mjuːzd] [dʒəʊn] ,
" Let me see now , " mused Joan ,
" 让 我 看 现在 , " 沉思 琼 ,

"让我看看,"琼沉思道。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] - ['peɪpə(r)] — " [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['griːn,grəusəz]
pausing to lick a cigarette - paper — " was it from the greengrocer's
暂停 到 舔 一个 卷烟 - 纸 — " 曾是 它 从 这 蔬菜水果店
[ɔː(r)][ðə; ði] ['butʃəz] ?
or the butcher's ?
或者 这 肉铺 ?

他停下来舔了舔烟纸——"是从蔬菜水果店买的还是从肉店买的？"

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][rɪ'membə(r)] .
I remember .
我 记住 .

我记得。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [təbækənəsts] .
It was from the tobacconist's .
它 曾是 从 这 烟草商 .

是从烟草店买的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第3/3页

" [dʒəʊn] [gets] [laɪk] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] .
" Joan gets like that sometimes , but I do not encourage her .
" 琼 获得 喜欢 那 有时 , 但 我 做 不是 鼓励 她 .

"琼有时会这样，但我不会鼓励她。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ðɪs] ['hɔtəntɔt] [stʌf] ?
" But what made you choose this Hottentot stuff ?
" 但 什么 制成 你 选择 这 霍屯督人 东西 ?

"但你为什么会选择这些霍屯督的东西呢？"

" [ai] [ɪn'kwaɪəd] .
" I enquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɒŋ] , " [dʒəʊn] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [strɒgɪst] [id] [gɒt] . "
" The soldiers like it strong , " Joan replied , " and this looked about the strongest he'd got . "
" 这 士兵 喜欢 它 强的 , " 琼 回复 , " 和 这 看起来 关于 这 最强 他会 得到 . "

"士兵们喜欢劲大的，"琼回答说，"这看起来是他能找到的劲最大的了。"

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːl] [ɪt'self] ? "
" What does it call itself ? "
" 什么 做 它 称呼 本身 ? "

它自称什么名字？

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'nɒnɪməs] [wen] [ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" It was anonymous when I bought it ,
" 它 曾是 匿名的 什么时候 我 买 它 ,

"我买的时候是匿名的。"

[bʌt; bət] [jʊl] [nəʊ] [daʊt] [siː] [ɪts] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] . "
but you'll no doubt see its name on the bill when it comes in . "
但 你会 不 怀疑 看 它是 姓名 在 这 账单 什么时候 它 来 在 . "

但账单送来的时候，你肯定会看到它的名字。

" [θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] , " [ai] [sed] .
" Thanks very much , " I said .
" 谢谢 非常 很多 , " 我 说 .

"非常感谢，"我说。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] ['fɔːsəbl] ['fliːs] .
" That's what I should call forcible fleecing .
" 那就是 什么 我 应该 称呼 强制的 剥皮 .

"这简直就是赤裸裸的敲诈勒索。"

[nɒt] [ðæt] [ai] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] — — "
Not that I mind in a good cause — — "
不是 那 我 头脑 在 一个 好的 原因 — — "

如果是为了正义的事业，我并不介意——"

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʒiːniəs] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒəʊn] .
" Isn't it ingenious ? " interrupted Joan .
" 不是 它 巧妙 ? " 中断 琼 .

“这主意真妙啊！”琼插嘴道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [pʊt] [ðə; ði][tə'bækəʊ][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊlərz] ,
" You just put the tobacco in between the rollers ,
" 你 只是 放 这 烟草 在 之间 这 滚筒 ,

你只需把烟草放在滚轴之间，

[ænd; ənd] ['twɪdl] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] [raʊnd] [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] [juːv] ['twidl] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ɪ'nʌf] ;
and twiddle this button round until — until you've twiddled it round enough ;
和 摆弄 这 按钮 圆形的 直到 — 直到 你已经 摆弄 它 圆形的 足够的 ;

然后不停地转动这个按钮，直到——直到你转动它足够久为止；

[ðen] [juː; jʊ][slɪp][ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] - ['peɪpə(r)] — [laɪk] [ðæt] — ['mɔɪsn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] —
then you slip in a cigarette - paper — like that — moisten the edge of it —
然后 你 滑 在 一个 卷烟 - 纸 — 喜欢 那 — 濡 这 边缘 的 它 —
['twɪdl] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [raʊnd] [wʌns][mɔː(r)] — ['əʊpən][ðə; ði][lɪd] — [ænd; ənd] [ʃeɪk] [aʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃt]
twiddle the button round once more — open the lid — and shake out the finished
摆弄 这 按钮 圆形的 一次 更多的 — 打开 这 盖 — 和 摇 出去 这 完成的
['ɑːtɪk(ə)l] — [kɔm] - !
article — comme ça !
文章 — comme - !

然后你塞进一张香烟纸——就像这样——弄湿它的边缘——再转动一下按钮——打开盖子——然后摇出成品——就是这样！

" [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [sə'lɪndrɪk(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fel] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
" An imperfect cylindrical object fell on to the floor .
" 一个 不完善 圆柱体 目的 跌倒 在 到 这 地面 .

一个形状不规则的圆柱形物体掉到了地上。

[ai] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [fel] [aʊt] .
I stooped to pick it up and the inside fell out .
我 弯腰 到 挑选 它 向上 和 这 里面 跌倒 出去 .

我弯腰去捡它，结果里面的东西掉了出来。

[ai] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][maɪ][hænd] .
I collected the débris in the palm of my hand .
我 集 这 碎片 在 这 棕榈 的 我的 手 .

我用手掌收集了这些碎片。

" [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ?
" How many of these have you made ?
" 如何 许多 的 这些 有 你 制成 ?

你一共做了多少个?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['əʊnli] [θriː] ['θʌrəli] [rɪ'laɪəb(ə)l][wʌnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Only three thoroughly reliable ones , including that one , " she replied .
" 仅有的 三 彻底 可靠的 一个 , 包括 那 一 , " 她 回复 .

“只有三个完全可靠的，包括那个，”她回答说。

" [aɪv] [rəʊld] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][tə'bækəʊ] [wɪl] [fɔːl] [aʊt] . "
" I've rolled ever so many more , but the tobacco will fall out . "
" 我已经 滚动 曾经 所以 许多 更多的 , 但 这 烟草 将要 落下 出去 . "

“我又卷了很多，但烟草总会掉出来。”

" [hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hænd] , " [ai] [sə'dʒestid] .
" Here , let me give you a hand , " I suggested .
" 这里 , 让 我 给 你 一个 手 , " 我 建议 .

“来，我帮你一把。”我提议道。

" [aɪl] [rəʊl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lɪk] . "
" I'll roll and you lick . "
" 患病的 卷 和 你 舔 . "

“我滚，你舔。”

" [nəʊ] , " [sed] [dʒəʊn] ['kaɪndli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] .
" No , " said Joan kindly but firmly .
" 不 , " 说 琼 亲切地 但 牢牢 .

“不，”琼和蔼而坚定地说。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [kwaɪt] [grɑːsp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" You don't quite grasp the situation .
" 你 不 相当 抓牢 这 情况 .

你还没有完全理解情况。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
I want to do something .
我 想 到 做 某物 .

我想做点什么。

[ai] [kænt] [meɪk] [ʃɜːrts] [ɔː(r)] [nɪt] ['kʌmfətəz] .
I can't make shirts or knit comforters .
我 不能 制作 衬衫 或者 针织 被子 .

我不会做衬衫，也不会织被子。

[aɪv] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] .
I've tried and failed .
我已经 尝试 和 失败的 .

我试过了，但失败了。

[maɪ] [ʃɜːrts] [lʊk] [laɪk] ['pɪləʊ] - [keɪsɪz] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['kʌmfətləs] [ðæn; ðən] [maɪ] ['kʌmfətəz] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] .
My shirts look like pillow - cases , and anything more comfortless than my comforters I couldn't imagine .
我的 衬衫 看 喜欢 枕头 - 案例 , 和 任何事物 更多的 无安慰 比 我的 被子 我 不能 想象 .

我的衬衫看起来像枕套，还有什么比我的羽绒被更不舒服的，我简直无法想象。

[ai] [ˌwʊdnt] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['begə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ai] [hæd; həd] [meɪd] , [mʌtʃ] [les] [æn; ən] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['begə(r)] . "
I wouldn't ask a beggar to wear an article I had made , much less an Absent - Minded Beggar . "
我 不会 问 一个 乞丐 到 穿 一个 文章 我 有 制成 , 很多 较少的 一个 缺席的 - 有思想 乞丐 . "

我不会要求乞丐穿我做的东西，更何况是一个心不在焉的乞丐。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪ] [juː; jʊ] ['nɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [lɑːst] ['krɪsməs] ? " [ai] [sed] .
" What about that tie you knitted for me last Christmas ? " I said .
" 什么 关于 那 领带 你 针织 为了 我 最后的 圣诞节 ? " 我 说 .

“你去年圣诞节给我织的那条领带呢？”我说。

" [jes] , " [sed] [dʒəʊn] ; " [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Yes , " said Joan ; " what about it ?
" 是的 , " 说 琼 ; " 什么 关于 它 ?

“是的，”琼说，“那又怎样呢？”

[ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
That's what I want to know .
那就是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想要知道的。

[juː; jʊ] ['hævnt] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
You haven't worn it once .
你 还没有 磨损 它 一次 .

你一次都没穿过。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] , [ai] ['hædnt] .
" It was true , I hadn't .
" 它 曾是 真的 , 我 之前没有 .

"没错，我确实没有。"

[ðə; ði] [taɪ] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['haɪbrɪdaɪz] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['kʌlə(r)] -
The tie in question was an attempt to hybridise the respective colour -
这 领带 在 问题 曾是 一个 试图 到 杂交 这 各自 颜色 -
[skiːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɑːtn] [plæd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɪə'pɒlɪtən] [aɪs] .
schemes of a tartan plaid and a Neapolitan ice .
方案 的 一个 格子呢 格子图案 和 一个 那不勒斯 冰 .

这条领带的设计理念是将苏格兰格子呢和那不勒斯冰淇淋的配色方案融合在一起。

" [ðæt] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] ,
" That , " I explained ,
" 那 , " 我 解释 ,

"那，"我解释道。

" [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [suːt] [wɪtʃ] [wʊd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs]
" is because I've never had a suit which would set it off as it deserves
" 是 因为 我已经 绝不 有 一个 套装 哪个 会 放 它 离开 作为 它 值得
[tuː; tə] [biː; bi] [set] [ɒf] .
to be set off .
到 是 放 离开 .

"因为我从来没有一套能像它应有的那样衬托出它的美。"

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ai] [kænt] [help] [ai] [woʊnt] ['hɪndə(r)] [juː; jʊ] .
However , if I can't help I won't hinder you .
然而 , 如果 我 不能 帮助 我 惯于 阻碍 你 .

但是，如果我帮不上忙，我也不会妨碍你。

[ai] ['əʊnli] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['sekənd] [həʊl] [ɪn] [tuː] .
I only came in to say that I had done the second hole in two .
我 仅有的 来了 在 到 说 那 我 有 完毕 这 第二 洞 在 二 .

我进来只是想说，我两杆就打完了第二个洞。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ai] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] ['bəʊgi] .
I thought you would like to know I had beaten bogey .
我 想法 你 会 喜欢 到 知道 我 有 被打败 妖怪 .

我想你会很想知道我已经战胜了感冒。

" [ænd; ənd] [ai] [rɪ'taɪəd] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒləʊ]
" And I retired , taking with me the little heap of tobacco and the hollow
" 和 我 退休 , 采取 和 我 这 小的 堆 的 烟草 和 这 空洞的
[tjuːb] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
tube of paper .
管子 的 纸 .

于是我退休了，带走了那一小堆烟草和空心纸筒。

[wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌlbəri] - [triː] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpə(r)]
When I reached the seclusion of the mulberry - tree I found that the paper
什么时候 我 达到 这 隔离 的 这 桑 - 树 我 成立 那 这 纸
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'gʌmd] ,
had become ungummed ,
有 变得 未上胶的 ，

当我走到桑树荫下时，发现纸张已经脱胶了。

[səʊ][ai] [pleɪst] [ðə; ði][tə'bækəʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sək'siːdɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['rəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
so I placed the tobacco in it and succeeded after a while in rolling it up .
所以 我 放置 这 烟草 在 它 和 成功了 后 一个 尽管 在 滚动 它 向上 .

于是我把烟草放进去，过了一会儿才成功地卷了起来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
The result ,
这 结果 ，

结果是，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 406]
[页 -]

[第406页]

[ðəʊ] ['sʌmwɒt] [ə'tenjueɪtɪd] , [wɒz; wəz][ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbli][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
though somewhat attenuated , was recognisably a cigarette .
尽管 有些 减弱 ， 曾是 可辨认的 一个 卷烟 .

虽然味道有些淡，但仍然可以辨认出是香烟的味道。

[ai] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I lit it ,
我 点燃 它 ，

我点燃了它，

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kɒfɪŋ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ɪf] ['əʊnli][ai]
and when I had finished coughing I came to the conclusion that if only I
和 什么时候 我 有 完成的 咳嗽 我 来了 到 这 结论 那 如果 仅有的 我
[kʊd; kəd][ɪn'djuːs][dʒəʊn][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)][gɪft][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] [truːps] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
could induce Joan to present her gift to the German troops instead of
可以 诱导 琼 到 展示 她 礼物 到 这 德语 军队 反而 的
[tuː; tə]['aʊə(r)] ['tɒmi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['aʊə(r)] ['ʌltɪmət] ['traɪʌmf] .
to our Tommies it would precipitate our ultimate triumph .
到 我们的 汤米 它 会 沉淀 我们的 最终的 胜利 .

当我停止咳嗽后，我得出结论：如果我能让琼把她的礼物送给德国军队而不是我们的英国士兵，就能加速我们最终的胜利。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] ['sevrəl] ['mʌlˌberiːz] [bɪ'fɔː(r)][ai] [felt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
I had to eat several mulberries before I felt capable of proceeding to the
我 有 到 吃 一些 桑葚 前 我 毛毡 有能力的 的 进行中 到 这
[θɜːd] [həʊl] .
third hole .
第三 洞 .

我吃了好几颗桑葚才感觉有能力继续打到第三洞。

[wen] [ai][gɒt][ðeə(r)] ([ɪn] [tuː])
When I got there (in two)
什么时候 我 得到 那里 （ 在 二 ）

我到达那里的时候（花了两个小时）

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['skwɒdrən][ɒv; əv] [wɒsps] [waɪl] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [wɜː(r); wə(r)]['ræpɪdli]
I found it occupied by a squadron of wasps while reinforcements were rapidly
我 成立 它 占领 经过 一个 中队 的 黄蜂 尽管 增援部队 是 快速
['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [həʊl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃed] .
coming up from a hole beneath the shed .
未来 向上 从 一个 洞 下面 这 棚 .

我发现里面住着一群黄蜂，同时还有增援部队正从棚子下面的一个洞里迅速涌出来。

['biːɪŋ] ['həʊpləsli] [aʊt'nʌmbəd] [ai] [kən'tentɪd] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [strə'tidʒɪkl] ['muːvmənt]
Being hopelessly outnumbered I contented myself with a strategical movement
存在 绝望地 寡不敌众 我 满足 我 和 一个 战略 移动
[nə'sesɪteɪtɪŋ] ['sevrəl] [stɪf] ['rɪəgɑːd] ['ækʃ(ə)nz] .
necessitating several stiff rearguard actions .
需要 一些 僵硬的 后卫 行动 .

由于寡不敌众，我只能采取战略性行动，这需要多次顽强的后卫作战。

[dʒəʊn] , ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [prə'fɪʃ(ə)nt] , [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] [meɪd] -
Joan , growing a little more proficient , had in a couple of days made 500
琼 , 生长 一个 小的 更多的 精通 , 有 在 一个 夫妻 的 天 制成 -
['sɪgəret] .
cigarettes .
香烟 .

随着技艺的提高，琼在几天内就制作了500支香烟。

[ai][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
I had undertaken to despatch them , and one morning she came to me
我 有 已 到 调度 他们 , 和 一 早晨 她 来了 到 我
[wɪð] [ə; eɪ] ['niːtli] - [taɪd] - [ʌp]['pɑːs(ə)l] .
with a neatly - tied - up parcel .
和 一个 整齐地 - 系 - 向上 包裹 .

我答应帮她寄出，一天早上，她拿着一个包装整齐的包裹来找我。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Here they are , " she said ;
" 这里 他们 是 , " 她 说 ;

“它们在这里，”她说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] .
" but you must ask at the Post Office how they should be addressed .
" 但 你 必须 问 在 这 邮政 办公室 如何 他们 应该 是 已解决 .

但是您必须到邮局询问如何填写地址。

[aɪv] [stʌk] [ɒn][ə; eɪ]['leɪb(ə)l] .
I've stuck on a label .
我已经 卡住 在 一个 标签 .

我贴上了标签。

" [ai] [went] [aʊt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
" I went out , taking the parcel with me , and walked straight to the
" 我 去 出去 , 采取 这 包裹 和 我 , 和 步行 直的 到 这
[təbækənəsts] .
tobacconist's .
烟草商 .

“我带着包裹走了出去，径直走向烟草店。”

" [pliːz] [pæk] [ʌp][wʌn] , - [hɑː'riːm] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd][pəʊst][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
" Please pack up 1 , 000 Hareems , " I said , " and post them to the British
" 请 盒 向上 1 , - 后宫 , " 我 说 , " 和 邮政 他们 到 这 英国
[ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] .
Expeditionary Force .
探险家 力量 .

“请打包 1000 套后宫服饰，”我说，“然后寄给英国远征军。”

[mɑːk] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] - ['sɪgəret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] . -
Mark the label ' Cigarettes for the use of the troops . '
标记 这 标签 - 香烟 为了 这 使用 的 这 军队 . -

在标签上注明"供部队使用的香烟"。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] , [ai] [əʊ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][maɪ] [waɪf] [bɔːt] [ðə; ði]
And look here , I owe you for a pound of tobacco my wife bought the
和 看 这里 , 我 欠 你 为了 一个 磅 的 烟草 我的 妻子 买 这
['ʌðə(r)] [deɪ] .
other day .
其他 天 .

还有，我欠你一磅烟草钱，是我妻子前几天买的。

[aɪl] [skweə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
I'll square up for that at the same time .
患病的 正方形 向上 为了 那 在 这 相同的 时间 .

我同时也会支付这笔费用。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wɒt] [tə'bækəʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
By - the - by , what tobacco was it ? "
经过 - 这 - 经过 , 什么 烟草 曾是 它 ? "

对了，那是什么牌子的烟草？

" [wel] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [ai] ['hɑːdli] [laɪk] [tuː; tə] [əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ,
" Well , Sir , " the man replied , " I hardly like to admit it in these times ,
" 出色地 , 先生 , " 这 男人 回复 , " 我 几乎 喜欢 到 承认 它 在 这些 时代 ,

"嗯，先生，"那人回答说，"在这个时代，我很难承认这一点。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tə'bækəʊ] [grəʊn] [ɪn]['dʒɜːmən] [iːst] ['æfrɪkə] .
but it was a tobacco grown in German East Africa .
但 它 曾是 一个 烟草 生长 在 德语 东方 非洲 .

但那是一种产自德属东非的烟草。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt] [fɪt] [tuː; tə] [sməʊk] , [ænd; ənd][ɪz]['əʊnli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [di'strɔi] [wɒsps] - [nests]
It really isn't fit to smoke , and is only good for destroying wasps ' nests
它 真的 不是 合身 到 抽烟 , 和 是 仅有的 好的 为了 摧毁 黄蜂 - 巢穴
[ɔː(r)]['fjuːmɪgeɪtɪŋ]['griːnhaʊsˌhaʊzɪz] ,
or fumigating greenhouses ,
或者 熏蒸 温室 ,

它真的不适合吸食，只适合用来摧毁黄蜂窝或熏蒸温室。

[wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)]['leɪdi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] , ['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː]
which I thought your lady wanted it for , seeing as how she picked it
哪个 我 想法 你的 女士 通缉 它 为了 , 看到 作为 如何 她 挑选 它
[aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
out for herself .
出去 为了 她自己 .

我以为你太太想要它，因为是她自己挑选的。

[sʌm; səm] ['leɪdɪz] ['naʊədeɪz] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [tə'bækəʊ][æz; əz] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] .
Some ladies nowadays know as much about tobacco as what we do .
一些 女士们 如今 知道 作为 很多 关于 烟草 作为 什么 我们 做 .

如今有些女士对烟草的了解程度和我们一样高。

" [ai] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] ['hʌrɪdli] .
" I left the shop hurriedly .
" 我 左边 这 店铺 匆匆 .

我匆匆离开了商店。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [dʒoʊnz] [wel] - ['miːnɪŋ] [gɪft] [wɒz; wəz] [naʊ] [sɒlvd] .
The problem of the disposal of Joan's well - meaning gift was now solved .
这 问题 的 这 处理 的 琼的 出色地 - 意义 礼物 曾是 现在 已解决 .

如何处理琼那份好心赠送的礼物的问题现在已经解决了。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ænd; ənd] ['fɜːtɪvli] [stəʊl] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [pɑːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
I returned home and furtively stole up the side path into the garden .
我 返回 家 和 偷偷摸摸 偷窃 向上 这 边 小路 进入 这 花园 .

我回到家，偷偷摸摸地沿着小路溜进了花园。

['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [ai] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['ræpɪdli]
Under cover of the summer - house I undid the parcel and proceeded rapidly
在下面 覆盖 的 这 夏天 - 房子 我 撤销 这 包裹 和 继续 快速
[tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪgəret] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [ɔːl'redi]
to strip the paper from those of the cigarettes that had not already
到 条 这 纸 从 那些 的 这 香烟 那 有 不是 已经
[bɪ'kʌm] ['hɒləʊ] ['mɔkəri] .
become hollow mockeries .
变得 空洞的 嘲讽 .

在避暑小屋的掩护下，我拆开了包裹，迅速地剥掉了那些还没有变成空心香烟的香烟的包装纸。

[wen] [ai] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] [ai] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,
When I had collected all the tobacco I went in search of the gardener ,
什么时候 我 有 集 全部 这 烟草 我 去 在 搜索 的 这 园丁 ,

我收集完所有烟草后，就去找园丁了。

[ænd; ənd] [ɪn'kaʊntəd] [hɪm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [miːlz] .
and encountered him returning from one of his numerous meals .
和 遭遇 他 返回 从 一 的 他的 很多的 餐 .

他正从他众多餐食中的一顿饭后返回。

" ['wɪlkɪnz] , " [ai] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wɒsps] - [nest] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [griːn] ,
" Wilkins , " I said , " there is a wasps ' nest on the third green ,
" 威尔金斯 , " 我 说 , " 那里 是 一个 黄蜂 - 巢 在 这 第三 绿色的 ,

“威尔金斯，”我说，“第三洞果岭上有一个黄蜂窝。”

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [wɒsp] - [ɪ'rædɪˌkeɪtə(r)] .
and here is some special wasp - eradicator .
和 这里 是 一些 特别的 黄蜂 - 根除者 .

这里有一种特殊的黄蜂消灭剂。

[wɪl] [juː; jʊ] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ˌfjuːmɪ'geɪʃn] ?
Will you conduct the fumigation ?
将要 你 执行 这 熏蒸 ?

你会进行熏蒸吗?

" [æz; əz] [dʒəʊn] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)]
" As Joan and I were walking round the garden that evening before dinner
" 作为 琼 和 我 是 步行 圆形的 这 花园 那 晚上 前 晚餐
[dʒəʊn] [sed] —
Joan said —
琼 说 —

“那天晚上，晚饭前，我和琼在花园里散步时，琼说——”

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [blʌʃ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [feɪm] , [bʌt; bət] — [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] — [ai] [prɪ'fɜː(r)]
" I don't want to blush to find it fame , but — do you know — I prefer
" 我 不 想 到 脸红 到 寻找 它 名声 , 但 — 做 你 知道 — 我 更喜欢
['duːɪŋ] [gʊd] [baɪ] [stelθ] .
doing good by stealth .
正在做 好的 经过 隐身 .

“我不想因为成名而感到羞愧，但是——你知道吗——我更喜欢默默地做好事。”

" [ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['əʊdə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n]
" A faint but unmistakable odour was borne on the air from the direction
" 一个 头晕的 但 毋庸置疑 气味 曾是 出生 在 这 空气 从 这 方向
[ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [griːn] .
of the third green .
的 这 第三 绿色的 .

“从第三洞果岭的方向飘来一股淡淡的但又清晰可辨的气味。”

" [səʊ] [duː; də] [ai] , " [ai] [sed] .
" So do I , " I said .
" 所以 做 我 , " 我 说 .

“我也是，”我说。

['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [gests] .
OUR NATIONAL GUESTS .
我们的 国家的 客人 .

我们的国家级贵宾。

[maɪ] [waɪf] [ə'trɪbjuːts] ['aʊə(r)] [sək'ses] ([səʊ] [fɑː(r)]) [ɪn] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] ['beldʒən] ['refjʊdʒiːz]
My wife attributes our success (so far) in the entertainment of Belgian Refugees
我的 妻子 属性 我们的 成功 (所以 远的) 在 这 娱乐 的 比利时人 难民
['səʊlli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] ,
solely to the fact that we have not ,
仅 到 这 事实 那 我们 有 不是 ,

我妻子认为我们（迄今为止）在招待比利时难民方面取得的成功完全是因为我们没有……

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [hæd; həd] , [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɪti] .
and never have had , a vestige of a committee .
和 绝不 有 有 , 一个 痕迹 的 一个 委员会 .

而且从来没有过，连委员会的残余都未曾存在过。

[wiː; wi] [ɔːl] [wɜːk] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɒliəst] ['pɒsəb(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['miːtiŋz] ,
We all work along in the jolliest possible way , and we have no meetings ,
我们 全部 工作 沿着 在 这 最快乐的 可能的 方式 , 和 我们 有 不 会议 ,

我们以最愉快的方式一起工作，而且我们不开会。

[ɔː(r)] [ə'dʒendə] , [ɔː(r)] ['mɪnɪts] , [ɔː(r)] [ˌsiː 'əʊ] - [ɔpt] [ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['membəz] ,
or agenda , or minutes , or co - opting of additional members ,
或者 议程 , 或者 分钟 , 或者 合作 - 选择 的 额外的 成员 ,

或者议程、会议记录，或者增选其他成员，

[ɔː(r)] [rɪ'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zekjətɪvz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
or remitting to executives or anything of that kind .
或者 汇款 到 高管 或者 任何事物 的 那 种类 .

或者汇款给高管之类的。

[wiː; wi] [dʒʌst] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] .
We just bring along anything that we think will be useful .
我们 只是 带来 沿着 任何事物 那 我们 思考 将要 是 有用 .

我们只是把所有我们认为有用的东西都带上。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [brɪŋ] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['bʌtə(r)] [ɔː(r)] [ʌm'breləz] , [ɔː(r)] [frentʃ] [bʊks] ,
Some of us bring clothes and others butter or umbrellas , or French books ,
一些 的 我们 带来 衣服 和 其他的 黄油 或者 雨伞 , 或者 法语 图书 ,
[ɔː(r)] ['reɪzə(r)] - [strɔp] [ɔː(r)] ['sɪgəret] .
or razor - strops or cigarettes .
或者 剃刀 - 磨刀带 或者 香烟 .

我们当中有些人带衣服，有些人带黄油或雨伞，有些人带法语书，有些人带磨刀皮带或香烟。

['hepbɜːn] , [ðə; ði] ['deəri] ['fɑːmə(r)] , [kiːps] ['sendɪŋ] [kɑːt] - [ləʊdz] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒɪz] ;
Hepburn , the dairy farmer , keeps sending cart - loads of cabbages ;
赫本 , 这 奶制品 农民 , 保持 发送 大车 - 负载 的 卷心菜 ;

赫本是一位奶农，他不断地送来一车车的卷心菜；

[əʊld] [mɪs] ['mækɪntɒʃ] [æt; ət][ðə; ði] [breɪ] [fʊt] [sendz] ['θrepəns; 'θrʌpəns][ə; eɪ] [wiːk] .
old Miss Mackintosh at the Brae Foot sends threepence a week .
老的 错过 雨衣 在 这 布雷 脚 发送 三便士 一个 星期 .

住在布雷福特的麦金托什老太太每周寄三便士过来。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][dʒʌst] [stɪk] [ʌp][ə; eɪ]['nəʊtɪs][tuː; tə] [ðæt]
And when we are short of anything we just stick up a notice to that
和 什么时候 我们 是 短的 的 任何事物 我们 只是 戳 向上 一个 注意 到 那
[ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɒp] .
effect in the village shop .
影响 在 这 村庄 店铺 .

如果村里的商店缺什么东西，我们就贴个告示说明一下。

[ai] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][dʒæm] ['jestədeɪ] [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [reɪnd] [pɒts]
I issued a call for jam yesterday and ever since it has rained pots
我 发布 一个 称呼 为了 果酱 昨天 和 曾经 自从 它 有 下雨了 锅
[ænd; ənd][pɒts] .
and pots .
和 锅 .

我昨天发出征集果酱的号召，从那以后，就源源不断地收到了大量的果酱。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]['beldʒənz][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɒt][tuː; tə]
We have three large families of Belgians and we have already got to
我们 有 三 大的 家庭 的 比利时人 和 我们 有 已经 得到 到
[ðə; ði][steɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [skuːl] —
the stage where the men are at work and the children at school —
这 阶段 在哪里 这 男人 是 在 工作 和 这 孩子们 在 学校 —
[ðəʊ] [nəʊ][wʌn] ['riːəli] [hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)] .
though no one really has the least idea what they do there .
尽管 不 一 真的 有 这 至少 主意 什么 他们 做 那里 .

我们有三户比利时大家庭，现在已经到了男人们上班、孩子们上学的阶段——尽管没有人真正知道他们在学校做什么。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ai][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] —
But although I admit that it is magnificent to be without a committee —
但 虽然 我 承认 那 它 是 壮丽 到 是 没有 一个 委员会 —
[wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][plæn][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]['beldʒənz][fɜːst][ænd; ənd]
we escaped from that by the simple plan of getting the Belgians first and
我们 逃脱 从 那 经过 这 简单的 计划 的 获得 这 比利时人 第一的 和
['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] —
trusting to the goodwill of the Parish to take care of them afterwards —
信任 到 这 善意 的 这 教区 到 拿 关心 的 他们 然后 —
[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fæktəz] [ɪn]['aʊə(r)] [sək'ses] .
there are other important factors in our success .
那里 是 其他 重要的 因素 在 我们的 成功 .

虽然我承认没有委员会是一件很棒的事——我们通过一个简单的计划摆脱了这种困境，那就是先安置比利时人，然后依靠教区的善意来照顾他们——但我们的成功还有其他重要因素。

[ðeə(r)] [ɪz]['aʊə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fɔːsaɪt] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pjʊə(r)] [fluːk] ['riːəli] —
There is our extraordinary foresight — of course it was a pure fluke really —
那里 是 我们的 非凡的 远见 — 的 课程 它 曾是 一个 纯的 吸虫 真的 —
[ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['riːəl]['beldʒən] [pə'liːsmən] .
in obtaining among them a real Belgian policeman .
在 获得 之中 他们 一个 真实的 比利时人 警察 .

我们展现了非凡的远见——当然，这纯粹是侥幸——在他们当中找到了一名真正的比利时警察。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ][faɪn] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] [ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ɪn] [keɪs]
You can have no idea what a fine sense of security that gives us in case
你 能 有 不 主意 什么 一个 美好的 感觉 的 安全 那 给予 我们 在 案件
['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] .
anything goes wrong .
任何事物 去 错误的 .

你根本无法想象，万一出现什么意外，这会给我们带来多么大的安心感。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [weɪz] ,
We have already enjoyed his assistance in a variety of ways ,
我们 有 已经 享受 他的 协助 在 一个 种类 的 方式 ,

我们已经从各个方面得到了他的帮助。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and we have something still in reserve in the very unlikely event of his
和 我们 有 某物 仍然 在 预订 在 这 非常 不太可能 事件 的 他的
['biːɪŋ] [prə'feʃənəli] [kɔːld] [ɪn] — [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] .
being professionally called in — his uniform .
存在 专业地 称为 在 — 他的 制服 .

万一他真的被职业部门召回（虽然可能性很小），我们还有备用的——他的制服。

[wen] [wiː; wi][pʊt] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi] [trə'mendəs] .
When we put him into his uniform the effect will be tremendous .
什么时候 我们 放 他 进入 他的 制服 这 影响 将要 是 巨大的 .

当他穿上制服时，效果将会非常惊人。

[ðen] [ə'gen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [skɒtʃ] .
Then again we have the advantage of being Scotch .
然后 再次 我们 有 这 优势 的 存在 苏格兰威士忌 .

不过，我们苏格兰人也有优势。

[ai] ['sɪmpli] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [get] [ɒn][æt; ət][ɔːl] .
I simply don't know how English country people are going to get on at all .
我 简单地 不 知道 如何 英语 国家 人们 是 去 到 得到 在 在 全部 .

我完全不知道英国乡村居民该如何生活下去。

[hɪə(r)][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['emfəsɪs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [brɔːdɪst] [skɒtʃ] — [baɪ]
Here we find that by talking with great emphasis in the very broadest Scotch — by
这里 我们 寻找 那 经过 说 和 伟大的 强调 在 这 非常 最广泛的 苏格兰威士忌 — 经过
['sɪmpli] ['kɔːlɪŋ] [səʊp] [seɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ][kɜːk][juː; jʊ][kæn; kən][kwaɪt] ['friːkwəntli] [brɪŋ]
simply calling soap sape and a church a kirk you can quite frequently bring
简单地 呼叫 肥皂 萨佩 和 一个 教会 一个 柯克 你 能 相当 频繁地 带来
[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] [ˌʌndə'stʊd] .
it off and make yourself understood .
它 离开 和 制作 你自己 理解 .

在这里我们发现，只要用最粗俗的苏格兰口音，加上极大的强调——比如简单地把肥皂叫做 sape，把教堂叫做 kirk——你就能经常成功地表达清楚，让人明白你的意思。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl][luː'sɪdəti] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [meɪks]
I had a most exhilarating hour of mutual lucidity with the one that makes
我 有 一个 最多 令人振奋 小时 的 相互的 明朗 和 这 一 那 制作
['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [ʃɒp] .
furniture in the carpenter's shop .
家具 在 这 木匠的 店铺 .

我和木匠铺里做家具的那位师傅进行了一个小时令人振奋的、彼此心照不宣的交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [sɔː] [ə; eɪ][zɒg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kwaɪt]
It seemed to me that he called a saw a zog , which was surely quite
它 似乎 到 我 那 他 称为 一个 锯 一个 佐格 , 哪个 曾是 一定 相当
[gʊd] [ɪ'nʌf] ;
good enough ;
好的 足够的 ;

我觉得他把锯子叫做 zog，这当然已经足够好了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['heɪmər][ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]
and when he referred to a hammer as a hamer it might surely be
和 什么时候 他 指 到 一个 锤 作为 一个 锤子 它 可能 一定 是
[sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] .
said to be equivalent to calling a spade a spade .
说 到 是 相等的 到 呼叫 一个 铲 一个 铲 .

当他把锤子称为“hamer”时，这无疑相当于直言不讳。

[stɪl] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'meɪnz] ,
Still the language difficulty remains ,
仍然 这 语言 困难 遗迹 ,

语言障碍依然存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [æn; ən][ˌɔːltə'geðə(r)][ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] —
and the worst of it is that it gives an altogether unfair advantage —
和 这 最差 的 它 是 那 它 给予 一个 共 不公平 优势 —
[weə(r)] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][help] — [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [sɪ'lekt] ['piːp(ə)l][ɪn]['aʊə(r)]
where all are so anxious to help — to the few select people in our
在哪里 全部 是 所以 焦虑的 到 帮助 — 到 这 很少 选择 人们 在 我们的
['neɪbəhʊd] [huː] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] ,
neighbourhood who happen to be able ,
邻里 WHO 发生 到 是 有能力的 ,

最糟糕的是，这给邻里中少数几个恰好有能力的人带来了完全不公平的优势——在所有人都热心助人的情况下——

[fɔː'tjuːɪtəsli] , [tuː; tə] [tɔːk] [frentʃ] .
fortuitously , to talk French .
偶然 , 到 讲话 法语 .

机缘巧合之下，我学会了说法语。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — ([wʌn]) ['dɑːktər; draɪv] . ['ændəsn] , [huːz] [frentʃ] [ɪz] ['veri] [gʊd] ; ([ˌtuː'tuː]) [maɪ]
They are — (1) Dr . Anderson , whose French is very good ; (2) my
他们 是 — (1) 博士 . 安德森 , 谁 法语 是 非常 好的 ; (2) 我的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

他们是——（1）安德森博士，他的法语非常好；（2）我的妻子，

[huː] [ɪz] [ə'meɪzɪŋli] ['fluːənt][ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'strʌkʃ(ə)nz] ['sɪmpli] [dəʊnt][beə(r)]
who is amazingly fluent in a crisis , though her constructions simply don't bear
WHO 是 令人惊讶的是 流利 在 一个 危机 , 尽管 她 建筑 简单地 不 熊
['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ;
thinking of ;
思维 的 ;

她在危机处理方面表现得异常流畅，尽管她的措辞简直不值一提；

([θriː]) [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , [huː] [ɪz] [wiːk] ; ([fɔːr]) [ðə; ði]['dʒɔɪnə(r)] , [huː] [ɪz][bæd] ; ([faɪv])
(3) the school - master , who is weak ; (4) the joiner , who is bad ; (5)
(3) 这 学校 - 掌握 , WHO 是 虚弱的 ; (4) 这 木工 , WHO 是 坏的 ; (5)
[maɪ'self] , [huː] [ˌeɪ 'em] ['ɔːf(ə)l] .
myself , who am awful .
我 , WHO 是 可怕 .

（3）软弱的教师；（4）糟糕的木匠；（5）糟糕的我自己。

['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['refjʊdʒiːz] [tɔːk] [frentʃ] .
Several of our Refugees talk French .
一些 的 我们的 难民 讲话 法语 .

我们难民中有几位会说法语。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ['pɒkɪt] - ['dɪkʃənrɪz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [doʊnt]['ɔːlweɪz] [help]
Of course we all have pocket - dictionaries , but even they don't always help
的 课程 我们 全部 有 口袋 - 字典 , 但 甚至 他们 不 总是 帮助
[ˌjuː 'es][aʊt] .
us out .
我们 出去 .

当然，我们每个人都有袖珍词典，但即使是袖珍词典也并非总能帮到我们。

[ai] [faʊnd] [maɪ][waɪf] [wʌns] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
I found my wife once engaged in a desperate hand - to - hand encounter with the
我 成立 我的 妻子 一次 已订婚的 在 一个 绝望的 手 - 到 - 手 遇到 和 这
[wʌn] [huː] [dʌz] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['haʊshəʊld] [nə'sesəti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sædli]
one who does the cooking about some household necessity that was sadly
一 WHO 做 这 烹饪 关于 一些 家庭 必要性 那 曾是 令人遗憾的是
['lækɪŋ] .
lacking .
缺乏 .

我曾撞见妻子和负责做饭的人为了某种家中必需品的短缺而展开了一场激烈的肉搏战。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['bæfld] .
She was completely baffled .
她 曾是 完全地 困惑 .

她完全摸不着头脑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pjʊə(r)] ['steɪlmeɪt] , [ə; eɪ] ['dedlɒk] .
It was pure stalemate , a deadlock .
它 曾是 纯的 僵局 , 一个 僵局 .

完全是僵局，毫无进展。

[ai] ['pʊld] [aʊt][maɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ([baɪ] [ɪ'ljuːmɪneɪtɪv] [saɪnz])
I pulled out my dictionary and suggested to the cook (by illuminative signs)
我 拉 出去 我的 字典 和 建议 到 这 厨师 (经过 有启发性的 标志)
[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] .
that she should look it up and point to the English word .
那 她 应该 看 它 向上 和 观点 到 这 英语 单词 .

我拿出字典，用手势示意厨娘查一下，然后指出对应的英文单词。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ,
There was some rejoicing at this ,
那里 曾是 一些 欢欣鼓舞 在 这 ,

对此，有人感到高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] [kə'lektɪv] ['wɪzdəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['fæməli] .
and she at once called upon the collective wisdom of her whole family .
和 她 在 一次 称为 之上 这 集体 智慧 的 她 所有的 家庭 .

她立刻向全家人寻求集体智慧。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌtʃ] ['nɒdɪŋ] [ɒv; əv] [hedz] [ænd; ənd] [ig'zibitid] [ðə; ði] [bʊk] ,
At last they got it with much nodding of heads and exhibited the book ,
在 最后的 他们 得到 它 和 很多 点头 的 头部 和 展出 这 书 ,

最后，他们频频点头，终于明白了，并展示了这本书。

['bʌtris] [wɪð] [æn; ən]['iːgə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .
buttressed with an eager finger at the place .
支撑 和 一个 渴望的 手指 在 这 地方 .

用一根急切的手指撑着那个地方。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [ænd; ənd] [riːd] " [ə; eɪ] [jʌŋ] [gəʊld] - [fɪntʃ] ;
And we looked and read " A young gold - finch ;
和 我们 看起来 和 读 " 一个 年轻的 金子 - 雀 ;

我们翻阅并读到"一只年轻的金翅雀;

" [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [help] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .
" so you will see that that didn't help us much .
" 所以 你 将要 看 那 那 没有 帮助 我们 很多 .

所以你会发现，这并没有对我们有多大帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [mɪ'rækjələs] [ɪ'mɜːdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [fæt][ɪn][ðə; ði]
It was only by the almost miraculous emergence of the word Fat in the
它 曾是 仅有的 经过 这 几乎 神奇 出现 的 这 单词 胖的 在 这

[kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [lait] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
course of their own private conversation shortly afterwards that light came to us .
课程 的 他们的 自己的 私人的 对话 不久 然后 那 光 来了 到 我们 .

直到不久之后，在他们的一次私人谈话中，"胖"这个词几乎奇迹般地出现，我们才恍然大悟。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði]
That they are quite at a loss to understand the meaning of honey in the
那 他们 是 相当 在 一个 损失 到 理解 这 意义 的 蜂蜜 在 这

[kəʊm] [dɪd] [nɒt] ['greɪtli] [sə'praɪz] [ˌjuː 'es] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][kwɪə(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði]
comb did not greatly surprise us — though it was rather queer — but the
梳子 做过 不是 非常 惊喜 我们 — 尽管 它 曾是 相当 酷儿 — 但 这

['pærɪʃ] [ɪz] ['diːpli] [dɪ'strest] [æt; ət][ðeə(r)]['təʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['əʊtmiːl] .
Parish is deeply distressed at their total ignorance of oatmeal .
教区 是 深 苦恼 在 他们的 全部的 无知 的 麦片 .

他们完全不理解蜂巢中蜂蜜的含义，这并没有让我们感到非常惊讶——尽管这有点奇怪——但教区对他们完全不了解燕麦片感到非常苦恼。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][æt; ət] [siː] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][hæv; həv]['əʊnli] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
They are quite at sea there , and so far have only employed it for
他们 是 相当 在 海 那里 , 和 所以 远的 有 仅有的 受雇 它 为了

['beɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɜːd] - [træp] :
baiting a bird - trap :
诱饵 一个 鸟 - 陷阱 :

他们对那里的情况完全不了解，到目前为止，他们只用它做过诱饵来放置捕鸟陷阱：

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ˌjuː 'es] ['kləʊsli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn]
and that touches us closely , for the very foundation of our being in
和 那 触摸 我们 密切 , 为了 这 非常 基础 的 我们的 存在 在

[ðiːz] [pɑːts] [ɪz] ['əʊtmiːl] .
these parts is oatmeal .
这些 部分 是 麦片 .

这与我们息息相关，因为燕麦粥是我们生活在这片土地上的基础。

['iːv(ə)n][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['vedʒtəb(ə)lz][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] ['kænɒt] , [wiː; wi] [fiːl] ,
Even their beautiful devotion to vegetables of all sorts cannot , we feel ,
甚至 他们的 美丽的 虔诚 到 蔬菜 的 全部 排序 不能 , 我们 感觉 ,

即使是他们对各种蔬菜的热爱，我们也不能……

['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][nɪ'geɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðɪs] ['veri] ['steɪp(ə)l][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns]
compensate for their attitude of negation towards this very staple of existence
补偿 为了 他们的 态度 的 否定 向 这 非常 主食 的 存在

.
.
.

弥补他们对这一生存必需品的否定态度。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɑ:ti] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [bent] [ɒn] [ðeə(r)] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] .
There is a strong party among us bent on their conversion .
那里 是 一个 强的 派对 之中 我们 弯曲 在 他们的 转换 .

我们当中有一股强大的势力，一心想让他们改信基督教。

[wi:; wi] [həʊp] [wɪð] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ə'mʌŋ]
We hope with all our hearts that they will be comfortable and contented among
我们 希望 和 全部 我们的 心 那 他们 将要 是 舒服的 和 满足 之中
[ˌjuː 'es] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['kɒmz] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ;
us till the day comes when they can return to their own country ;
我们 直到 这 天 来 什么时候 他们 能 返回 到 他们的 自己的 国家 ;

我们衷心希望他们在我们这里能够过得舒适快乐，直到他们能够返回祖国的那一天；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ðeə(r)] ['eksaɪl] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'taɪəli] ['weɪstɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]
and we feel that their exile will not have been entirely wasted if they have
和 我们 感觉 那 他们的 流亡 将要 不是 有 到过 完全 浪费 如果 他们 有
['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [fʊl'fɪld] [baɪ] ['pɒrɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv]
learned to appreciate the purpose fulfilled by porridge in the Divine Order of
学习 到 欣赏 这 目的 已完成 经过 稀饭 在 这 神圣的 命令 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

我们认为，如果他们学会了欣赏粥在神圣秩序中所发挥的作用，那么他们的流放就不会完全白费。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 407]
[页 -]

[第407页]

[wɜ:d] ['pɜ:fɪkt] .
WORD PERFECT .
单词 完美的 .

字字珠玑。

['sentri] ([ɒn] ['dju:ti] [fɔ:(r); fə(r)] [fɜ:st] [taɪm]) .
Sentry (on duty for first time) .
哨兵 (在 责任 为了 第一的 时间) .

哨兵（首次值班）。

" - [ælt] !
" ' Alt !
" - 另类 !

"'Alt！

[hu:] [gəʊz] [ðeə(r)] ?
Who goes there ?
WHO 去 那里 ?

谁会去那里？

[əd'vɑ:ns] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] - [ˌwɔ:tə'lu:] . -
Advance to within five paces , and give the countersign ' Waterloo . '
进步 到 之内 五 步幅 , 和 给 这 会签 - 滑铁卢 . -

前进到距离五步远的地方，并发出"滑铁卢"的口令。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [wen] [ðæt] ['rɔɪəl] ['pɪpskwi:k] , ['aʊə(r)] [fɜ:st] [dʒeɪmz] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

In the good old days when that royal pipsqueak , our First James , came to the

在 这 好的 老的 天 什么时候 那 皇家 小不点 , 我们的 第一的 詹姆斯 , 来了 到 这

[θrəʊn] ,

throne ,

王座 ,

在过去那个美好的年代，当那个小不点儿国王，我们的第一位詹姆斯一世，登上王位的时候，

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] [skɪl] [ænd; ənd]

if you were a physician of a little more than common skill and

如果 你 是 一个 医生 的 一个 小的 更多的 比 常见的 技能 和

['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒdənɪst] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

furnished with theological opinions of a modernist complexion ,

提供 和 神学 意见 的 一个 现代主义 肤色 ,

如果你是一位医术略高于常人的医生，并且持有现代主义的神学观点，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['wʊmən] [wɪð] ([ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt]) [sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [hɜ:bs] ,

or a lonely woman with (or without) some cunning in the matter of herbs ,

或者 一个 孤独 女士 和 (或者 没有) 一些 狡猾 在 这 事情 的 草药 ,

或者是一位孤独的女子，她可能略懂草药，也可能不懂。

[hu:] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ([ɔ:(r)]['nɔ:m(ə)l]) ['pʊsi] - [kæt] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] ['laɪkli] [tu:; tə]

who cherished a peculiar (or normal) pussy - cat , you were quite likely to

WHO 珍爱 一个 奇特 (或者 普通的) 猫 - 猫 , 你 是 相当 可能 到

[bi:; bi] [bɜ:nt] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] .

be burnt out of hand .

是 烧焦的 出去 的 手 .

如果你珍爱一只古怪（或普通）的小猫，你很可能会被烧伤。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒmpɪtənt] [wei] , ['meəri]['dʒɑ:nztən] , [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] (['kʌnstəbl]) ,

And , in her competent way , Mary Johnston , in The Witch (Constable) ,

和 , 在 她 胜任的 方式 , 玛丽 约翰斯顿 , 在 这 巫婆 (警官) ,

玛丽·约翰斯顿以她精湛的演技，在《女巫》（Constable）中

[di:lz] [wɪð] [ðɪs] [dɑ:k] [blɒt][ɒn][ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

deals with this dark blot on the escutcheon of Christianity .

交易 和 这 黑暗的 印迹 在 这 盾形纹章 的 基督教 .

解决基督教盾徽上的这一黑暗污点。

[θru:] [wɒt] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [dʒɔɪz]['dɑ:ktər; draɪv] . ['ɑ:dər,hoʊld] , [ðə; ði]['kaɪndli] [fri:] -

Through what suffering and what joys Dr . Aderhold , the kindly free -

通过 什么 痛苦 和 什么 喜悦 博士 . 阿德霍尔德 , 这 亲切地 自由的 -

['θɪŋkɪŋ] ['mɪstɪk] , [ænd; ənd][dʒəʊn]['herən] ,

thinking mystic , and Joan Heron ,

思维 神秘 , 和 琼 苍鹭 ,

阿德霍尔德博士，这位和蔼可亲、思想自由的神秘主义者，以及琼·赫伦，经历了怎样的苦难和喜悦?

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [meɪd] , [faʊnd] [ðeə(r)] ['ʌltɪmət] [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪmz] ,

the simple village maid , found their ultimate and , for the times ,

这 简单的 村庄 女佣 , 成立 他们的 最终的 和 , 为了 这 时代 ,

这位淳朴的乡村少女，找到了她最终的归宿，并且，就当时的时代而言，

['mɜ:sɪf(ə)l] [rɪ'li:s] [baɪ]['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

merciful release by halter in place of fire ,

仁慈 发布 经过 缰绳 在 地方 的 火 ,

以缰绳代替火刑，仁慈地释放。

['ridər] [hu:] [hæv; həv] [nɜ:vz] [tu:; tə][speə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['hɒrə(r)] [wɪl] [ri:d] [wɪð] ['i:gənəs] .

readers who have nerves to spare for horror will read with eagerness .

读者 WHO 有 神经 到 空闲的 为了 恐怖 将要 读 和 渴望 .

胆子大的读者会兴致勃勃地阅读恐怖小说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] .
It is indeed a dreadful story .
它 是 的确 一个 可怕 故事 .

这的确是一个可怕的故事。

[mɪs] ['dʒɑːnztən][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nɑːvəlɪsts] [huː] [lets] [hɜː'self] [ɒf] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri]
Miss Johnston is not one of your novelists who lets herself off the contemporary
错过 约翰斯顿 是 不是 一 的 你的 小说家 WHO 让我们 她自己 离开 这 当代的
['dɒkjumənt] ,
document ,
文档 ,

约翰斯顿小姐并非你们这些小说家中那种会放任自己脱离当代文献的作家。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][fɑː(r)][aʊt] .
and on her reputation you may take it she is not far out .
和 在 她 名声 你 可能 拿 它 她 是 不是 远的 出去 .

根据她的名声来看，你或许会认为她言辞得没错。

[ðə; ði][ɡrɪm] [teɪl] [sɜːrvz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [leŋθs] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] [wɪl] ,
The grim tale serves to show to what lengths the force of suggestion will ,
这 严峻 故事 服务 到 展示 到 什么 长度 这 力量 的 建议 将要 ,

这个残酷的故事旨在表明暗示的力量可以达到何种程度。

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , ['kæri] [fəʊk] ['ʌðəwaɪz] ['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['truːθfl] .
in times of excitement , carry folk otherwise sober and truthful .
在 时代 的 激动 , 携带 民间 否则 清醒 和 真实 .

在激动人心的时刻，要顾及那些平时清醒诚实的人。

['mænɪfestli] [prɪ'pɒstərəs] ['evɪdəns] , ['friːli] ['ɡɪv(ə)n] ,
Manifestly preposterous evidence , freely given ,
显然 荒谬 证据 , 自由 给定 ,

明显荒谬的证据，而且是自愿提供的。

[wɒz; wəz] ['friːli] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [treɪnd] ['liːɡ(ə)l][maɪndz] — ['evɪdəns] [ɒn] [wɪtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪvz; lɪvz]
was freely admitted by trained legal minds — evidence on which innocent lives
曾是 自由 承认 经过 受过训练 合法的 思想 — 证据 在 哪个 清白的 生活
[wɜː(r); wə(r)]['sækrɪfaɪst][æt; ət][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [reɪt] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn]
were sacrificed at the average rate of over a thousand a month in
是 牺牲 在 这 平均的 速度 的 超过 一个 千 一个 月 在
['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [wɪtʃ] - ['beɪtɪŋ] ['pɪəriəd] .
England and Scotland in the two centuries of the chief witch - baiting period .
英格兰 和 苏格兰 在 这 二 几个世纪 的 这 首席 巫婆 - 诱饵 时期 .

受过专业训练的法律人士也承认了这一点——在长达两个世纪的猎巫运动鼎盛时期，英格兰和苏格兰平均每月有超过一千条无辜的生命因此丧生。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hæv; həv][wiː; wi][nɒt] , [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
But , after all , have we not , most of us ,
但 , 后 全部 , 有 我们 不是 , 最多 的 我们 ,

但归根结底，我们大多数人不都是这样吗?

[nɪə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [huː] [sɔː] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - ['mɪljən] [ɒv; əv] - ['rʌʃnz] [stiːl]
near relations who saw a quarter - of - a - million of astrakanned Russians steal
靠近 关系 WHO 锯 一个 四分之一 - 的 - 一个 - 百万 的 - 俄罗斯人 偷
[θruː] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːɡəst] [naɪt] ?
through England in the dead of an August night ?
通过 英格兰 在 这 死的 的 一个 八月 夜晚 ?

亲眼目睹二十五万名身着阿斯特拉罕制服的俄罗斯人在八月的一个深夜潜入英国的近亲?

[ænd; ənd][hæv; həv][wiː; wi][nɒt] — — [bʌt; bət][ai] [ɡrəʊ] ['tiːdiəs] .
And have we not — — But I grow tedious .
和 有 我们 不是 — — 但 我 生长 乏味 .

难道我们不——但我感到厌倦了。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['emɪnəntli] ['riːdəb(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊˌɪnsɪ'dent(ə)l] [kaɪnd]
The Witch is an eminently readable story of adventure of the coincidental kind
这 巫婆 是 一个 非常 可读 故事 的 冒险 的 这 巧合 种类
.
:
.

《女巫》是一部引人入胜的奇遇故事。

[wɒt] [ai][laɪk] [best] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)][mɪə(r)][hɪ'lærəti] ,
What I like best in the stories of Mr . W . W . Jacobs , apart from their mere hilarity ,
什么 我 喜欢 最好的 在 这 故事 的 先生 . W . W . 雅各布斯 , 除 从 他们的 仅仅 欢闹 ,

除了故事本身的滑稽搞笑之外，我最喜欢W.W.雅各布斯先生的故事的一点是：

[ɪz][ðeə(r)] [traɪ'ʌmfənt] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][dʒest] .
is their triumphant vindication of the right to jest .
是 他们的 凯 平反 的 这 正确的 到 笑话 .

这是他们对玩笑权利的胜利捍卫。

[ðeɪ] [spred] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['pædʒənt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [səb'mɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzi] [djuːp] .
They spread themselves before me like a pageant representing the graceful submission of the easy dupe .
他们 传播 他们自己 前 我 喜欢 一个 盛会 代表 这 优美 提交 的 这 简单的 欺骗 .

他们像一场盛大的游行一样在我面前展开，象征着容易受骗者的优雅臣服。

[ðeɪ] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪltʃ] [ə'weɪ] [tʃeəz] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [staʊt] [ænd; ənd] ['eldəli] ['dʒentlmən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
They tempt me to filch away chairs from beneath stout and elderly gentlemen who are about to sit down .
他们 诱惑 我 到 偷窃 离开 椅子 从 下面 肥硕 和 老年 先生们 WHO 是 关于 到 坐 向下 .

它们诱惑我去偷走那些即将坐下的身材魁梧的老先生们身下的椅子。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] ['færər] [ɪn] [naɪt] ['wɒtʃɪz] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəʊtən]) .
Take the case of Sergeant - Major Farrer in Night Watches (Hodder and Stoughton) .
拿 这 案件 的 军士 - 主要的 法勒 在 夜晚 手表 (霍德 和 斯托顿) .

以《夜巡》（霍德和斯托顿出版社）中的军士长法勒为例。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [gəʊsts] ,
He was afraid of nothing on earth , or off it , but ghosts ,
他 曾是 害怕的 的 没有什么 在 地球 , 或者 离开 它 , 但 鬼魂 ,

他世间万物，无论人间还是人间，都无所畏惧，唯独惧怕鬼魂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['wiːdi] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
and he despised the weedy young man who was in love with his daughter .
和 他 被鄙视的 这 杂草 年轻的 男人 WHO 曾是 在 爱 和 他的 女儿 .

他鄙视那个爱上他女儿的瘦弱青年。

[səʊ][ðə; ði] ['wiːdi] [jʌŋ] [mæn] [deəd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
So the weedy young man dared him to come to a haunted cottage at midnight ,
所以 这 杂草 年轻的 男人 敢于 他 到 来 到 一个 闹鬼的 小屋 在 午夜 ,

于是，这个瘦弱的年轻人怂恿他半夜到一间闹鬼的小屋去。

[ænd; ənd] , [drest] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['spektə(r)] , ['terɪfaɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]
and , dressed up as a spectre , terrified the soldier into something more
和 ， 穿着 向上 作为 一个 幽灵 ， 恐惧 这 士兵 进入 某物 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] [rɪ'triːt] ,
than a strategic retreat ,
比 一个 战略 撤退 ，

他装扮成幽灵，吓得士兵采取了比战略撤退更为激进的行动。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [sə'rendəd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
with the result that he surrendered his daughter .
和 这 结果 那 他 投降 他的 女儿 .

结果，他交出了自己的女儿。

[ɪn]['riːəl][laɪf][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .
In real life of course it is different .
在 真实的 生活 的 课程 它 是 不同的 .

当然，现实生活中情况就不同了。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['kʌlə(r)] - ['sɑːdʒənt] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ai] — [bʌt; bət]
I know a colour - sergeant , and somehow I rather think that if I — but
我 知道 一个 颜色 - 军士 ， 和 不知何故 我 相当 思考 那 如果 我 — 但
['nevə(r)][maɪnd] .
never mind .
绝不 头脑 .

我认识一位军士长，不知为何我总觉得如果我——不过算了。

[ɪn]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəbz] - ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['færər] [səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
In Mr . Jacobs ' beautiful world , as it is with Mr . Farrer so is it with
在 先生 . 雅各布斯 - 美丽的 世界 ， 作为 它 是 和 先生 . 法勒 所以 是 它 和
['piːtə(r)] ['rʌsɪt] ,
Peter Russet ,
彼得 赤褐色 ，

在雅各布先生美好的世界里，正如在法勒先生的世界里一样，在彼得·鲁塞特的世界里也是如此。

[wɪð] ['dʒɪndʒə(r)] [dɪk] [ænd; ənd] [wɪð] [sæm] [smɔːl] .
with Ginger Dick and with Sam Small .
和 姜 迪克 和 和 山姆 小的 .

与 Ginger Dick 和 Sam Small 一起。

[ðeɪ] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] [lɑːf] [ɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə] [fɔːs]
They know when the laugh is against them , and , waiving the appeal to force
他们 知道 什么时候 这 笑 是 反对 他们 ， 和 ， 放弃 这 上诉 到 力量
[ɔː(r)][tuː; tə] [lɔː] ,
or to law ,
或者 到 法律 ，

他们知道什么时候嘲笑对他们不利，并且放弃了诉诸武力或法律的途径。

[ðeɪ] ['grʌmb(ə)l][bʌt; bət][rɪ'taɪə(r)] .
they grumble but retire .
他们 叽 但 退休 .

他们抱怨着，但还是退休了。

[ðeə(r)][ɪz][wʌn]['eksəsaɪz][ɪn][ðə; ði] ['gruːsəm] [ɪn] [naɪt] ['wɒtʃɪz] ,
There is one exercise in the gruesome in Night Watches ,
那里 是 一 锻炼 在 这 令人毛骨悚然 在 夜晚 手表 ，

《夜巡》中有一段非常恐怖的练习，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [ʃəʊz] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəbz][æt; ət][hɪz; ɪz][best][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][veɪn] .
but it hardly shows Mr . Jacobs at his best in this particular vein .
但 它 几乎 演出 先生 . 雅各布斯 在 他的 最好的 在 这 特别的 静脉 .

但这并没有展现出雅各布斯先生在这个特定领域的最佳水平。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['stænli] ['deɪvɪs] , ['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌf] [tɪnt] ,
There are also several charming illustrations by Mr . Stanley Davis , executed with a buff tint ,
那里 是 还 一些 迷人 插图 经过 先生 . 斯坦利 戴维斯 , 执行 和 一个 增幅 着色 ,

此外，还有斯坦利·戴维斯先生绘制的几幅精美插图，采用淡黄色调。

[wɪtʃ] [help] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['gɒsəmə(r)] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
which help to sustain the gossamer illusion .
哪个 帮助 到 维持 这 游丝 错觉 .

这有助于维持这种朦胧的幻觉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 408]
[页 -]

[第408页]

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð] ['eni] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
If I were a woman I should always be a little irritated with any story which shows two women in love with the same man .
如果 我 是 一个 女士 我 应该 总是 是 一个 小的 受刺激 和 任何 故事 哪个 演出 二 女性 在 爱 和 这 相同的 男人 .

如果我是女人，看到两个女人爱上同一个男人的故事，我都会有点恼火。

[mɪs] [meɪ] [sin'klεə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['nɒv(ə)l] [dʌz] [nɒt] [maɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'nɔi] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks] .
Miss May Sinclair in her new novel does not mind how much she annoys her own sex .
错过 可能 辛克莱 在 她 新的 小说 做 不是 头脑 如何 很多 她 令人恼火 她 自己的 性别 .

梅·辛克莱小姐在她的新小说中毫不在意自己给同性带来的困扰。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [nəʊ] ['fjuːə(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ['wɪmɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪstəz] .
She shows us no fewer than three women engaged in this competition , and they are sisters .
她 演出 我们 不 更少 比 三 女性 已订婚的 在 这 竞赛 , 和 他们 是 姐妹 .

她向我们展示了参与这场竞争的至少三位女性，而且她们是姐妹。

[truː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['ləʊnli] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] ['vɪlɪdʒ] ,
True , there was not much choice for them in their lonely moorland village ,
真的 , 那里 曾是 不是 很多 选择 为了 他们 在 他们的 孤独 荒原 村庄 ,

的确，在他们那偏僻的荒原村庄里，他们别无选择。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['elɪdʒəb(ə)l] [mæn] .
which contained a young doctor and no other eligible man .
哪个 包含 一个 年轻的 医生 和 不 其他 有资格的 男人 .

里面只有一位年轻医生，没有其他合适的男士。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['feləʊ] [roʊklɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ðæt] " [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪəb(ə)l] [ɪn] [rɪ'pəʊz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['peɪθɒs] ,
Of this fellow Rowcliffe we are told that " his eyes were liable in repose to become charged with a curious and engaging pathos ,
的 这 同伴 罗克利夫 我们 是 讲述 那 " 他的 眼睛 是 容易 在 休息 到 变得 带电 和 一个 好奇的 和 引人入胜 感伤 ,

关于这位罗克利夫先生，我们得知"他静止时的眼神容易流露出一种奇特而迷人的悲悯之情"，

" [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]['brəʊkən] ['meni] [hɑːts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] ['əʊpənd] ,
" an attraction which had broken many hearts before the story opened ,
" 一个 景点 哪个 有 破碎的 许多 心 前 这 故事 打开 ,

“在故事开始之前，这个景点就已经让许多人心碎了。”

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðeə(r)]['əʊnə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm'self] .
and gave to their owner a great sense of confidence in himself .
和 给予 到 他们的 所有者 一个 伟大的 感觉 的 信心 在 他自己 .

并给予主人极大的自信。

[ðɪs] [set][ˌem 'iː] [ə'genst] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['sɪstəz] , [æz; əz][ai] [sed] ,
This set me against him at the start , but the three sisters , as I said ,
这 放 我 反对 他 在 这 开始 , 但 这 三 姐妹 , 作为 我 说 ,

这让我一开始就对他心生敌意，但正如我所说，那三姐妹……

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [fæ'stɪdiəs] .
were not in a position to be fastidious .
是 不是 在 一个 位置 到 是 挑剔 .

我们没有条件做到一丝不苟。

['mɛriz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] - [də'mestɪk] [kaɪnd] ; - [wɒz; wəz]
Mary's love for him was of the social - domestic kind ; Gwenda's was
玛丽的 爱 为了 他 曾是 的 这 社会的 - 国内的 种类 ; - 曾是
['spɪrɪtʃuəl] ; ['ælɪsɪz] ['frænkli] ['fɪzɪk(ə)l] .
spiritual ; Alice's frankly physical .
精神 ; 爱丽丝的 坦率地说 身体的 .

玛丽对他的爱是社交家庭式的爱；格温达对他的爱是精神上的；爱丽丝对他的爱则是纯粹的肉体上的。

[ðəʊ] [ə'ledʒd] [tuː; tə] [biː; bi] " [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gəʊld] , " ['ælɪs] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Though alleged to be " as good as gold , " Alice , the youngest of The
尽管 据称 到 是 " 作为 好的 作为 金子 , " 爱丽丝 , 这 最小的 的 这
[θriː] ['sɪstəz] (['hʌtʃɪnsən]) ,
Three Sisters (Hutchinson) ,
三 姐妹 (哈钦森) ,

尽管据说“善良如金”，但三姐妹中最小的妹妹爱丽丝（哈钦森）

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['wɪmɪn] [huː] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [daɪ] [ɔː(r)] [gəʊ] [mæd] [ən'les] [ðeɪ]
was one of those hysterical women who threaten to die or go mad unless they
曾是 一 的 那些 歇斯底里的 女性 WHO 威胁 到 死 或者 去 疯狂的 除非 他们
[get] ['mærid] — [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [fækt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə]
get married — a very unpleasant fact for a young doctor to have to
得到 已婚 — 一个 非常 令人不快的 事实 为了 一个 年轻的 医生 到 有 到
[dɪ'skʌs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,
discuss with her sister ,
讨论 和 她 姐姐 ,

她属于那种歇斯底里的女人，威胁说如果不结婚就会死或者发疯——对于一位年轻的医生来说，不得不和妹妹讨论这件事，实在是一件非常不愉快的事情。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] .
and for us to read about .
和 为了 我们 到 读 关于 .

供我们阅读。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [ɪn][ɔːl] [ɪts][ɪn'kredəb(ə)l]['kruːdəti][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]
if I were to tell in all its incredible crudity the story of the relations of
如果 我 是 到 告诉 在 全部 它是 极好的 粗俗 这 故事 的 这 关系 的
[ðɪs] ['dʒentli] - [bred] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['fɑːmə(r)] [huː] ,
this gently - bred girl with the drunken farmer who ,
这 轻轻地 - 繁殖 女孩 和 这 醉 农民 WHO ,

如果我要用最粗俗的方式讲述这位出身名门的姑娘和那位醉酒农夫之间的故事，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɜːvənt] - [gɜːl] , [ai]
to her knowledge , had previously betrayed her own servant - girl , I
到 她 知识 , 有 之前 背叛 她 自己的 仆人 - 女孩 , 我
[θɪŋk] ['iːv(ə)n] [mɪs] [sin'klɛə] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'vəʊltɪd] .
think even Miss Sinclair would be revolted .
思考 甚至 错过 辛克莱 会 是 反抗 .

据她所知，她以前曾背叛过自己的女仆，我想即使是辛克莱小姐也会感到愤慨。

[hɜː(r); hə(r)][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['siːkrət] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kɒmən] ['diːs(ə)nsi] [ə'griːz] [tuː; tə] [liːv] [ɪn]
Her exposure of certain secret things which common decency agrees to leave in
她 接触 的 肯定 秘密 事物 哪个 常见的 体面 同意 到 离开 在
['saɪləns] [ɪz][ə; eɪ] ['tretʃəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][seks] ,
silence is a treachery to her sex ,
沉默 是 一个 背信弃义 到 她 性别 ,

她将一些出于公德心而应保持沉默的秘密公之于众，这是对她所在性别的背叛。

[nɒt] [ɪk'skjuːzəb(ə)l][ɒn] [graʊndz] [ɒv; əv] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd][ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,
not excusable on grounds of physiological interest ; and I , for one ,
不是 情有可原 在 理由 的 生理 兴趣 ; 和 我 , 为了 一 ,

出于生理兴趣，这并非可以原谅的；而我，就我个人而言，

[huː] [wɒz; wəz] [laʊd] [ɪn][maɪ] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [rəʊ'mæns] ,
who was loud in my praise of the fine qualities of her great romance ,
WHO 曾是 大声 在 我的 称赞 的 这 美好的 品质 的 她 伟大的 浪漫 ,

她大声赞扬了我那部伟大爱情小说的美好品质，

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['faɪə(r)] , [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['pɜːsən(ə)l] ['sɒrəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [haɪ]
The Divine Fire , confess to a sense of almost personal sorrow that such high
这 神圣的 火 , 承认 到 一个 感觉 的 几乎 个人的 悲哀 那 这样的 高的
[gɪfts] [æz; əz] [hɜːz] ,
gifts as hers ,
礼物 作为 她的 ,

神圣之火，坦言自己对拥有如此高贵天赋的她感到近乎个人的悲伤，

[wɪtʃ] [stɪl] [ʃəʊ] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [dɪ'klaɪn] [ɪn] ['krɑːftsmənʃɪp] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ]
which still show no trace of decline in craftsmanship , should have suffered so much
哪个 仍然 展示 不 痕迹 的 衰退 在 工艺 , 应该 有 遭受 所以 很多
[teɪnt] .
taint .
污点 .

至今仍未见丝毫工艺衰退的迹象，本应遭受如此严重的污染。

[ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [red] [krɒs] [æt; ət][ðə; ði]

I sincerely hope that the noble work she is now doing with the Red Cross at the

我 真挚地 希望 那 这 高贵 工作 她 是 现在 正在做 和 这 红色的 叉 在 这

[frʌnt] — [weə(r)] [ðə; ði] [best] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [frendz] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] — [meɪ] [meɪk]

front — where the best wishes of her many friends follow her — may make

正面 — 在哪里 这 最好的 愿望 的 她 许多 朋友们 跟随 她 — 可能 制作

[mɔː(r)][klɪə(r)][ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] [ɪz] [leɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] [p'aʊəz]

more clear the claim that is laid upon her to devote her exceptional powers

更多的 清除 这 宣称 那 是 铺设 之上 她 到 奉献 她 非凡的 权力

[æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;

as a writer to the higher issues of life and death ;

作为 一个 作家 到 这 更高 问题 的 生活 和 死亡 ;

我衷心希望她现在在前线与红十字会一起从事的崇高工作——她的许多朋友都向她表达了最美好的祝愿——能够更清楚地表明，她作为一名作家，有责任将她非凡的才能奉献给生死等更高层次的问题；

[ɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['kliːnə(r)][ænd; ənd] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɔːbɪd]

or , at the least , to something cleaner and sweeter than the morbid

或者 , 在 这 至少 , 到 某物 清洁工 和 更甜 比 这 病态的

['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [θiːm] .

atmosphere of her present theme .

气氛 的 她 展示 主题 .

或者，至少要比她目前主题的病态氛围更加清新、更加美好。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['praɪvət] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'presɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌdərsəm]

It has been my private conviction that the most depressing and shuddersome

它 有 到过 我的 私人的 定罪 那 这 最多 沉闷 和 令人不寒而栗

[ɒv; əv][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] ['prɒspekts] [ɪz][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [slaɪm] [tuː; tə][biː; bi]

of all natural prospects is the wide expanse of mud and slime to be

的 全部 自然的 前景 是 这 宽的 广阔 的 泥 和 粘液 到 是

[faʊnd] [æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['estʃuəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪd(ə)l]['rɪvə(r)] .

found at low water in the estuary of a tidal river .

成立 在 低的 水 在 这 河口 的 一个 潮汐 河 .

我个人一直认为，所有自然景观中最令人沮丧和恐惧的，莫过于潮汐河口退潮时大片的泥浆和粘液。

[sʌtʃ] [siːnz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['sɪŋgjələli] [əb'hɒrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Such scenes have always been singularly abhorrent to me .

这样的 场景 有 总是 到过 单独地 令人憎恶的 到 我 .

我一直对这种场景感到无比厌恶。

['mɪstə(r)] . " ['eɪdriən] [rɒs] " [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ,

Mr . " Adrian Ross " appears to share this feeling ,

先生 . " 阿德里安 罗斯 " 出现 到 分享 这 感觉 ,

“艾德里安·罗斯”先生似乎也有同感。

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [ænd; ənd] ['veri]

for out of one of them he has made the novel and very

为了 出去 的 一 的 他们 他 有 制成 这 小说 和 非常

[ɪ'fektɪv] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['bəʊgi] - [teɪl] ,

effective setting for his bogie - tale ,

有效的 环境 为了 他的 转向架 - 故事 ,

他以其中一人为原型，创作出了一个新颖而又非常有效的恐怖故事背景。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] (['ɑːnəld]) .

The Hole of the Pit (Arnold) .

这 洞 的 这 坑 (阿诺德) .

深渊之洞（阿诺德）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wɔːz] ,

It is a story of the Civil Wars ,

它 是 一个 故事 的 这 民用 战争 ,

这是一个关于美国内战的故事。

[ðəʊ] [ðiːz] [hæv; həv] [les] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌʌn'sɪvl] [ænd; ənd] ['veri]
though these have less to do with the action than the uncivil and very
尽管 这些 有 较少的 到 做 和 这 行动 比 这 不文明 和 非常
['gruːsəm] [wɔː(r)][weɪdʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['diːpɪŋ] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [θɪŋ]
gruesome war waged between the Lord of Deeping Castle and the Unseen Thing
令人毛骨悚然 战争 发动 之间 这 主 的 深平 城堡 和 这 看不见 事物
[ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][pɪt] .
that lived in the Pit .
那 居住地 在 这 坑 .

虽然这些与剧情本身关系不大，但与深渊城堡的领主和居住在深渊中的无形之物之间爆发的残酷而野蛮的战争相比，这些却显得更加重要。

[ðə; ði][pɪt][ɪt'self][ɪz]['riːəl][dʒɔɪ] .
The Pit itself is real joy .
这 坑 本身 是 真实的 喜悦 .

深渊本身就是一种真正的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] ['ɔːlweɪz] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] ,
It was covered always by the tide ,
它 曾是 涵盖 总是 经过 这 潮 ,

它一直被潮水淹没。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [dɑːkə] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
but could be distinguished by a darker shadow on the surface of the
但 可以 是 杰出的 经过 一个 较暗 阴影 在 这 表面 的 这
['slʌgɪʃ] [striːm] ,
sluggish stream ,
迟缓 溪流 ,

但可以通过缓流溪面上较深的阴影来区分。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [striːkt] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ] ['weɪvərɪŋ] [bændz][ɒv; əv] ['greɪɪʃ] [slaɪm] , ['streɪndʒli]
a shadow streaked at times by wavering bands of greyish slime , strangely
一个 阴影 条纹 在 时代 经过 摇摆不定 乐队 的 灰蒙蒙的 粘液 , 奇怪的
['ædʒɪteɪtɪd] . . . .
agitated . . . .
激动 . . . .

一道阴影，时而被摇曳的灰色粘液带划过，显得异常躁动……

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [smelz] , [tuː] , [dæŋk] , ['sɒd(ə)n] , ['draʊnd] [smelz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [siː]
There were smells , too , dank , sodden , drowned smells that came in upon the sea
那里 是 气味 , 也 , dank , 烂 , 溺水 气味 那 来了 在 之上 这 海
[mɪst] .
mist .
薄雾 .

还有一股气味，潮湿、污浊、令人作呕的气味随着海雾飘来。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['diːpɪŋ] ['kɑːs(ə)l][ai][kæn; kən]['əʊnli] [dɪ'skraɪb] [æz; əz][æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l] ['rezɪdəns]
Moreover , Deeping Castle I can only describe as an eligible residence
而且 , 深平 城堡 我 能 仅有的 描述 作为 一个 有资格的 住宅
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [fæt] [bɔɪ] .
for the immortal Fat Boy .
为了 这 不朽 胖的 男生 .

此外，我只能说，迪平城堡是永生胖子的理想居所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [raɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪ'ðɪn] [kən'viːniənt] ['dɪstəns] , [æz; əz][ðə; ði]
It was built right upon the water , within convenient distance , as the
它 曾是 建造 正确的 之上 这 水 , 之内 方便的 距离 , 作为 这
[ˌɔːkʃə'nɪəz] [seɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ;
auctioneers say , of the Pit ;
拍卖师 说 , 的 这 坑 ;

它就建在水边，正如拍卖师所说，距离矿坑很近；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [kriːp] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
and between the two of them your flesh is made to creep more than
和 之间 这 二 的 他们 你的 肉 是 制成 到 潜行者 更多的 比
[juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] ['pɒsəb(ə)l] .
you would believe possible .
你 会 相信 可能的 .

他们两人之间会让你感到毛骨悚然，这种感觉超乎你的想象。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [siːn] [weə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] ['faɪnəli] [gets] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
As for the great scene where the Thing finally gets out of the Pit ,
作为 为了 这 伟大的 场景 在哪里 这 事物 最后 获得 出去 的 这 坑 ,

至于怪物最终从深渊中逃脱的精彩场景，

[ænd; ənd] ['kɒmz] ['slɒbərɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːlz] — [ai] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə]
and comes slobbering and sucking round the castle walls — I cannot hope to
和 来 流口水 和 吸吮 圆形的 这 城堡 墙壁 — 我 不能 希望 到
[kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
convey to you the horror of it .
传达 到 你 这 恐怖 的 它 .

它流着口水，吸着口水，绕着城堡的墙壁走来——我无法向你描述那种恐怖的景象。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [rɒs] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː]
Perhaps you may feel with me that Mr . Ross has been at times a little too
也许 你 可能 感觉 和 我 那 先生 . 罗斯 有 到过 在 时代 一个 小的 也
['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [θrɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bəʊgi] [wʊd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]
confident that the undoubted thrill of his bogie would save it from being
自信的 那 这 毫无疑问 刺激 的 他的 转向架 会 节省 它 从 存在
[ˌʌnɪn'tenʃənəli] ['fʌni] .
unintentionally funny .
无意中 有趣的 .

或许你会和我一样觉得，罗斯先生有时过于自信，认为他那辆小汽车带来的刺激感足以避免它无意中显得滑稽可笑。

[ai] [kən'fes] [ai][dɪd] [lɑːf] [wʌns][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .
I confess I did laugh once in the wrong place .
我 承认 我 做过 笑 一次 在 这 错误的 地方 .

我承认我曾经在不该笑的地方笑过。

[bʌt; bət] ['evriweə(r)] [els] [ai] ['ʃivə] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [dʒɔɪ] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [best] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd]
But everywhere else I shivered with the fearful joy that only the best in this kind
但 到处 别的 我 瑟瑟发抖 和 这 可怕 喜悦 那 仅有的 这 最好的 在 这 种类
[kæn; kən] [prə'djuːs] .
can produce .
能 生产 .

但在其他任何地方，我都因那种只有最优秀的人才能够带来的恐惧和喜悦而颤抖。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [əd'maɪəd][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] ['sɪnɪsɪzəm]
I remember that I have before this admired the mixture of cheerful cynicism
我 记住 那 我 有 前 这 钦佩 这 混合物 的 快乐 玩世不恭
[ænd; ənd][draɪ]['hjuːmə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌspeʃi'æləti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mæks] ['rɪtənˌbɜːrg] .
and dry humour that is the speciality of Mr . Max Rittenberg .
和 干燥 幽默 那 是 这 专业 的 先生 . 最大限度 里滕贝格 .

我记得我以前就非常欣赏马克斯·里滕贝格先生那种既乐观又愤世嫉俗，还带着一丝冷幽默的风格。

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] ['evri] [mæn] [hɪz; ɪz] [praɪs] (['mɛθjuːən]) , [bʌt; bət] ['hɑːdli] ,
He has shown it again in Every Man His Price (Methuen) , but hardly ,
他 有 所示 它 再次 在 每一个 男人 他的 价格 (梅休恩) , 但 几乎 ,

他在《人人皆有其价》（Methuen出版社）中再次展现了这一点，但几乎没有。

[ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] ['fɔːməli] .
I think , to quite the same effect as formerly .
我 思考 , 到 相当 这 相同的 影响 作为 以前 .

我认为，效果和以前差不多。

[maɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [aɪ'dɪə] [fɔː(r); fə(r)]
My feeling about the book was that it started with a first - class idea for
我的 感觉 关于 这 书 曾是 那 它 开始 和 一个 第一的 - 班级 主意 为了
[ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv] ['kɒmədi] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] ,
a plot of comedy and intrigue ,
一个 阴谋 的 喜剧 和 阴谋 ,

我对这本书的感受是，它的情节构思非常出色，融合了喜剧和悬疑元素。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðɪs] ,
but that the author , instead of being contented with this ,
但 那 这 作者 , 反而 的 存在 满足 和 这 ,

但作者并没有就此满足，

['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] - [dɪ'veləpmənt] [ɒn] [ðə; ði] [grænd] [skeɪl] ,
wanted to give us a novel of character - development on the grand scale ,
通缉 到 给 我们 一个 小说 的 特点 - 发展 在 这 盛大 规模 ,

想给我们带来一部格局宏大的人物成长小说，

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] .
and somewhat spoilt his work in the attempt .
和 有些 被宠坏了 他的 工作 在 这 试图 .

这次尝试在某种程度上破坏了他的作品。

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['tʃæptəz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] .
The earlier chapters could hardly have been better .
这 早些时候 章节 可以 几乎 有 到过 更好的 .

前面的章节几乎无可挑剔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [snæp] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪərəʊ] , ['hɪləri] [wɔːrd] ,
There was a real snap in the struggle between the English hero , Hilary Warde ,
那里 曾是 一个 真实的 折断 在 这 斗争 之间 这 英语 英雄 , 希拉里 沃德 ,

英国英雄希拉里·沃德与对手之间的斗争出现了真正的转折点。

[huː] [hæd; həd] ['nɪəli] [pə'fektɪd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['waɪələs] [tə'lefəni] ,
who had nearly perfected a system of wireless telephony ,
WHO 有 几乎 完善 一个 系统 的 无线的 电话 ,

他几乎已经完善了无线电话系统，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜː'lɪn] ['mægneit] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [blʌf] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
and the Berlin magnates who wished to bluff him out of the results .
和 这 柏林 巨头们 WHO 希望 到 虚张声势 他 出去 的 这 结果 .

还有那些想用虚张声势让他无法得知结果的柏林大亨们。

[æz; əz] [ai] [seɪ] ,
As I say ,
作为 我 说 ,

正如我所说，

[ai] [laɪkt] [ðiːz] ['ɜːli] [siːnz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] ['sʌbsɪkwəntli] [ðæt] [delt] [wɪð] ['rɑːðə(r)]
I liked these early scenes and some others subsequently that dealt with rather
我 喜欢 这些 早期的 场景 和 一些 其他的 随后 那 已处理 和 相当
[sen'seɪʃən(ə)l] ['faɪnæns] ([ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [tʃɪəz] [ˌem 'iː] [ʌp] [wen] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [meɪks] [hɑːf] - [ə; eɪ] -
sensational finance (it always cheers me up when the hero makes half - a -
轰动一时 金融 (它 总是 干杯 我 向上什么时候 这 英雄 制作 一半 - 一个 -
['mɪljən] [paʊndz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['tʃæptə(r)] !)
million pounds in a single chapter !)
百万 磅 在 一个 单身的 章 !)

我喜欢这些早期的场景，以及之后一些涉及相当耸人听闻的金融事件的场景（每当看到主人公在一个章节里赚到五十万英镑，我都会很开心！）

['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] - [də'mestɪk] [ɪn'tæŋglmənts]
better than those that had to do with Warde's domestic entanglements
更好的 比 那些 那 有 到 做 和 - 国内的 纠缠
[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
and the deterioration of his character .
和 这 恶化 的 他的 特点 .

比那些与沃德的家庭纠葛和他性格的堕落有关的报道要好得多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmæks] [siːmd] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['beɪθɒs] .
And the climax seemed inadequate to the point of bathos .
和 这 高潮 似乎 不足 到 这 观点 的 滑稽 .

而高潮部分却显得不够精彩，甚至有些滑稽可笑。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ;
But there is much in the tale to enjoy ;
但 那里 是 很多 在 这 故事 到 享受 ;

但这个故事有很多值得欣赏的地方；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪvɪd] [wɜːd] - ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [bɜː'lɪn]
and you might read it if only for a vivid word - picture of what Berlin
和 你 可能 读 它 如果 仅有的 为了 一个 生动 单词 - 图片 的 什么 柏林
[juːst] [tuː; tə][biː; bi][laɪk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ'bɑːkəl] .
used to be like before the beginning of the great débâcle .
用过的 到 是 喜欢 前 这 开始 的 这 伟大的 崩溃 .

即使只是为了生动地了解大灾难开始之前柏林的景象，你也应该读读这本书。

[ðɪs] [hæz; həz] [naʊ] [æn; ən] ['ɪntrəst] ['ɔːlməʊst][hɪ'stɒrɪk(ə)l] .
This has now an interest almost historical .
这 有 现在 一个 兴趣 几乎 历史 .

如今这几乎具有历史意义了。

['hedʒə(r)] .
Hedger .
赫奇 .

对冲器。

" [ðeəz; ðəz]['ɔːf(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɪn] [ðɪs] - [eə(r)]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [ðeɪ] ['dʒɜːmənz] — [siːm] [ðeəz; ðəz]
" There's awful accounts in this ' ere paper of they Germans — seems there's
" 有 可怕 账户 在 这 - 埃雷 纸 的 他们 德国人 — 似乎 有
[sʌm; səm]['piːp(ə)l][æz; əz][doʊnt] - [əʊld] ['nʌθɪŋ] ['seɪkrɪd] .
some people as don't ' old Nothing sacred .
一些 人们 作为 不 - 老的 没有什么 神圣 .

“这份报纸上有很多关于德国人的可怕报道——似乎有些人不把任何事看得神圣不可侵犯。”

" ['hʌntsmən] .
" Huntsman .
" 猎人 .

“猎人。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [səʊ] !
" Ah ! you may say so !
" 啊 ! 你 可能 说 所以 !

“啊！你说的或许有道理！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['əʊnli]['dʒɜːmənz] .
and it ain't only Germans .
和 它 不是 仅有的 德国人 .

而且不只是德国人。

['əʊnli][lɑːst] [naɪt] [ai] [faʊnd] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [dɒg] - [fɒks] [æz; əz] ['evə(r)] [ai] [siː] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] -
Only last night I found as fine a dog - fox as ever I see with a bullet -
仅有的 最后的 夜晚 我 成立 作为 美好的 一个 狗 - 狐狸 作为 曾经 我 看 和 一个 子弹 -
[wuːnd] [θruː] - [ɪz] - [ɜːrt] ! "
wound through ' is ' eart ! "
伤口 通过 - 是 - 地球 ! "

就在昨晚，我发现了一只我见过的最漂亮的狐狸犬，它的心脏却中了枪！

" ['tɜːkɪʃ] [æm'bæsədə(r)] [liːvz] [bɔː'dəʊ] .
" TURKISH AMBASSADOR LEAVES BORDEAUX .
" 土耳其 大使 树叶 波尔多 .

土耳其大使离开波尔多。

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [æm'bæsədə(r)] [left] ['pærɪs] ['jestədeɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ˌbɪə'rɪts] .
The Turkish Ambassador left Paris yesterday on a visit to Biarritz .
这 土耳其 大使 左边 巴黎 昨天 在 一个 访问 到 比亚里茨 .

土耳其大使昨天离开巴黎前往比亚里茨访问。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] .
He announced before leaving that he would return .
他 宣布 前 离开 那 他 会 返回 .

他临走前宣布他会回来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɪzɪt] [peɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [æm'bæsədə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]
This was the first visit paid by the Turkish Ambassador for over a
这 曾是 这 第一的 访问 有薪酬的 经过 这 土耳其 大使 为了 超过 一个
['fɔːtnaɪt] .
fortnight .
两星期 .

这是土耳其大使两周多以来的首次访问。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [sɜː(r)] ['edwəd] [greɪ] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)]
He did not see Sir Edward Grey , but had a long conference with Sir Arthur
他 做过 不是 看 先生 爱德华 灰色的 , 但 有 一个 长的 会议 和 先生 亚瑟
['nikəlsn] ,
Nicolson ,
尼科尔森 ,

他没有见到爱德华·格雷爵士，但与亚瑟·尼科尔森爵士进行了长时间的会谈。

['pɜːmənənt] ['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] .
Permanent Under - Secretary .
永恒的 在下面 - 秘书 .

常务副部长。

" ['edɪnbrə] ['iːvnɪŋ] [njuːz] .
" Edinburgh Evening News .
" 爱丁堡 晚上 消息 .

《爱丁堡晚报》

[ðə; ði] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The only possible answer to this extraordinary conduct was a declaration of
这 仅有的 可能的 回答 到 这 非凡的 执行 曾是 一个 宣言 的
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

面对这种非同寻常的行为，唯一可能的应对之策就是宣战。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷